

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

28 APRIL 1949.

28 AVRIL 1949.

BEGROTING

van het Ministerie van Algemeen Bestuur
en Pensioenen
voor het dienstjaar 1949.

BUDGET

du Ministère de l'Administration Générale
et des Pensions
pour l'exercice 1949.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR HET ALGEMEEN BESTUUR
EN DE PENSIOENEN (1) UITGEBRACHT

DOOR DE HEER KIEBOOMS.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'ADMINISTRATION GÉNÉRALE
ET DES PENSIONS (1)

PAR M. KIEBOOMS.

INLEIDING.

INTRODUCTION.

Talrijke kwesties werden door de commissarissen bij het onderzoek van de begroting opgeworpen. Wij zullen ze zoveel mogelijk groeperen onder zeven hoofdstukken, ten einde een duidelijker overzicht te krijgen van het geheel der door het Departement gevoerde politiek. Zo krijgen we:

- Hoofdstuk I: Het tijdelijk personeel.
- Hoofdstuk II: De militaire pensioenen.
- Hoofdstuk III: De burgerlijke oorlogsslachtoffers.
- Hoofdstuk IV: De gedeporteerden.
- Hoofdstuk V: De toepassing der statuten.

De nombreuses questions ont été soulevées par les commissaires à l'occasion de l'examen du budget. Nous les grouperons dans la mesure du possible en sept chapitres, afin d'obtenir un aperçu plus clair de l'ensemble de la politique suivie par le Département. Nous aurons ainsi:

- Chapitre I: Personnel temporaire.
- Chapitre II: Pensions militaires.
- Chapitre III: Victimes civiles de la guerre.
- Chapitre IV: Déportés.
- Chapitre V: Application des statuts.

(1) Samenstelling van de Commissie: de heren Harmel, voorzitter; du Bus de Warnaffe, Gaspar, Gillès de Pélichy, Humblet, Janinet, Kiebooms, Lefèvre (Théodore), Parisi, Roppe, Stubbe, Vanden Berghe (Albert). — De Bruyn, De Sweemer, Detiège, Grégoire (Marcel-H.), Housiaux, Leburton, Meunier (Marcel), Rongvaux. — Frère, Timmermans — Kronacker, Masquelier.

Zie:

4·XXV: Begroting.
309: Amendementen

(1) Composition de la Commission: MM. Harmel, président; du Bus de Warnaffe, Gaspar, Gillès de Pélichy, Humblet, Janinet, Kiebooms, Lefèvre (Théodore), Parisi, Roppe, Stubbe, Vanden Berghe (Albert). — De Bruyn, De Sweemer, Detiège, Grégoire (Marcel-H.), Housiaux, Leburton, Meunier (Marcel), Rongvaux. — Frère, Timmermans. — Kronacker, Masquelier.

Voir:

4·XXV: Budget.
309: Amendements.

Hoofdsuk VI: Het personeel en het taalevenwicht.

Hoofdstuk VII: Allerlei vraagstukken.

Bijlage: Overzichtelijke tabel van de verscheidene posten van de begroting.

EERSTE HOOFDSTUK.

HET TIJDELIJK PERSONEEL.

Verscheidene commissarissen bekommerden zich om de problemen opgerezen ten gevolge van de regularisatie in vast verband van het talrijk tijdelijk personeel in Staatsdienst voorhanden. Enerzijds doen de betrokkenen gelden dat vele, indien niet de overgrote meerderheid onder hen, jarenlang trouw en gewetensvol de Staat hebben gediend en dit op ogenblikken dat er ernstige gevaren aan hun dienst verbonden waren. Zij voelen het als een onrecht aan nu afgedankt te worden.

Anderzijds dient onderlijnd dat sedert 31 Augustus 1939 geen vaste benoemingen in Staatsdienst zijn geschied omdat, ten gevolge van het uitbreken van de tweede wereldoorlog en de mobilisatie van het Belgisch leger, talrijke Staatsbedienden hun werk moesten verlaten en vervangen werden door medeburgers die geen militaire dienst te verrichten hadden. Voeg daarbij dat, na de overval van Duitsland, rond de 70.000 soldaten bijna vijf jaar in krijgsgevangenschap hebben doorgebracht, dat andere burgers in de weerstand gingen, gedeporteerd werden voor verplichte arbeid naar Duitsland, of als werkweigeraars onderdoken.

De wetgever heeft dan ook gemeend een reeks prioriteiten ten voordele van de verdienstelijke burgers te moeten organiseren, waarmede rekening dient gehouden bij de benoeming in vast verband. Desbetreffend werden enkele vragen gesteld welke wij hier laten volgen met het antwoord, gegeven door het Departement.

VRAAG:

Welk is de politiek van de Regering ten overstaan van het tijdelijk personeel?

ANTWOORD:

1) Wat betreft de regularisatie ten definitieven titel van het in functie zijnde tijdelijk personeel, heeft de Regering door de besluiten van 30 April 1947, 10 April 1948 en 11 April 1948 haar zienswijze uitgewerkt.

Het verslag aan de Regent dat elk van die besluiten voorafgaat laat uitschijnen dat de Regering juridisch niet verplicht was betrokkenen een vaste benoeming te bezorgen, doch hiertoe om billijkheidsredenen wel in zekere mate wilde toe overgaan.

De Regering hield echter voor ogen dat de te nemen maatregelen niet mochten schaden aan de door de wet vastgelegde rechten voor de prioritaireren, noch aan de in

Chapitre VI: Personnel et équilibre linguistique.

Chapitre VII: Questions diverses.

Annexe: Tableau récapitulatif des divers postes du budget.

CHAPITRE PREMIER.

PERSONNEL TEMPORAIRE.

Divers membres se préoccupèrent des problèmes que pose la régularisation à titre définitif de nombreux agents temporaires au service de l'Etat. D'une part, les intéressés font valoir que beaucoup d'entre eux, sinon la grande majorité, ont servi l'Etat durant des années, fidèlement et consciencieusement, à une époque où leur service n'allait pas sans grands dangers. Ils considèrent leur licenciement actuel comme une injustice.

D'autre part, il y a lieu de souligner que depuis le 31 août 1939, il n'y a plus eu de nominations définitives dans les services de l'Etat en raison de la deuxième guerre mondiale et de la mobilisation de l'armée belge, qui avaient écarté de leur emploi de nombreux agents de l'Etat remplacés par des concitoyens sans obligations militaires. Ajoutons-y, après l'agression allemande, le fait que près de 70.000 soldats ont subi près de cinq ans de captivité, que d'autres concitoyens passèrent à la Résistance, furent déportés pour le travail obligatoire en Allemagne, ou prirent le maquis comme réfractaires.

Aussi le législateur a-t-il cru devoir établir une série de priorités en faveur des compatriotes méritants, dont il faut tenir compte pour la nomination à titre définitif. Quelques questions ont été posées relativement à cet objet; nous les faisons suivre ci-après avec la réponse du Département.

QUESTION:

Quelle est la politique du Gouvernement à l'égard du personnel temporaire?

RÉPONSE:

1) En ce qui concerne la régularisation à titre définitif des agents temporaires en fonctions, le Gouvernement a précisé son point de vue par les arrêtés des 30 avril 1947, 10 avril 1948 et 11 avril 1948.

Le rapport au Régent qui précède chacun de ces arrêtés fait apparaître qu'il n'y a pas d'obligation juridique pour le Gouvernement de procurer aux intéressés une nomination définitive, mais qu'il voulait bien y procéder dans une certaine mesure pour des raisons d'équité.

Toutefois, le Gouvernement ne perdait pas de vue que les mesures à prendre ne pouvaient porter préjudice aux droits reconnus par la loi aux prioritaires, ni aux agents

dienst zijnde vastaangestelde ambtenaren. Van de andere kant dienden er ook zekere waarborgmaatregelen genomen om in het Bestuur, door aangepaste proeven, alleen werkelijk geschikte ambtenaren te bestendigen.

Het is aan de hand van deze principes dat de Regering zorgt voor de uitvoering van de hogervermelde besluiten.

Tijdens de zomer van dit jaar zullen vergelijkende examens worden ingericht, tegelijk voor al de betrokken departementen, zodat tegen het einde van dit jaar de huidige toestand reeds in grote mate zal gesaneerd zijn.

2) Het besluit van de Regent dd. 30 April 1947 stelt het statuut vast van de tijdelijke ambtenaren. Dit van 10 April 1948 stelt het statuut vast van het tijdelijk werkliedenpersoneel. Beide statuten regelen volledig de administratieve toestand van bewuste personeelsleden zoveel mogelijk naar analogie van hetgeen voor het vastaangesteld personeel is voorzien.

De Regering houdt de hand aan een voor alle departementen eensluidende interpretatie van bewuste statuten. Zekere aanpassingen worden echter overwogen ten opzichte van het personeel dat aangesteld is in functies, die weliswaar van tijdelijke aard, zich over een lange tijdspanne zullen uitstrekken.

Van de andere kant zullen met het oog op de aanstaande vervanging van verscheidene tijdelijke agenten door laureaten van de voorziene vergelijkende examens, maatregelen worden genomen ten einde een billijke orde in de afdankingen te bekomen, onder andere door rekening te houden met de prioriteitsrechten, de ancienniteit en de sociale toestand van de betrokkenen.

Proeven tot regularisatie der tijdelijke beambten.

VRAAG:

I. — Werd door het Vast Wervingssecretariaat een plan op lange termijn opgemaakt of verkeren wij nog steeds in het proefstadium voor het inrichten van toelatingsexamens tot de proeftijd voor enkele categorieën?

II. — Is dat examen hetzelfde voor de tijdelijke beambten als voor de kandidaten buiten het Bestuur?

III. — Heeft het Vast Wervingssecretariaat onlangs de examenprogramma's gewijzigd? Heeft het een zeker aantal vakken weggelaten en welke?

IV. — Zo ja, hebben de examinandi die de proef hebben afgelegd in een grote verhouding voldaan? Indien een indrukwekkend aantal kandidaten, niet geslaagd is, is dat te wijten aan het lager peil van het onderwijs?

V. — Zo ja, kunnen enkele typische gevallen van normale vragen worden medegedeeld waarop de meeste kandidaten niet konden antwoorden?

définitifs en fonctions. D'autre part, il y avait lieu également de prendre certaines mesures de garantie, afin de ne régulariser à l'administration que des agents véritablement qualifiés, au moyen d'épreuves adéquates.

C'est à la lumière de ces principes que le Gouvernement veille à l'exécution des arrêtés précités.

Au cours de l'été prochain, des concours seront organisés simultanément pour tous les départements intéressés, si bien qu'à la fin de cette année, la situation actuelle sera déjà assainie dans une large mesure.

2) L'arrêté du Régent du 30 avril 1947 fixe le statut des agents temporaires. Celui du 10 avril 1948 fixe le statut du personnel ouvrier temporaire. Ces deux statuts règlent complètement la situation administrative de ces agents autant que possible par analogie à ce qui est prévu pour les agents définitifs.

Le Gouvernement veille à une application homogène de ces statuts dans tous les départements. Certaines adaptations sont cependant prévues à l'égard des agents exerçant des fonctions qui, tout en étant temporaires de leur nature, s'étendent sur une longue période.

D'autre part, en vue du remplacement imminent de plusieurs agents temporaires par les lauréats des concours prévus, des mesures seront prises afin qu'un ordre équitable soit suivi dans les licenciements, en tenant compte notamment des droits de priorité, de l'ancienneté et de la condition sociale des intéressés.

Des épreuves en vue de la régularisation des agents temporaires.

QUESTION:

I. — Un plan à longue échéance a-t-il été élaboré par le Secrétariat Permanent au Recrutement ou sommes-nous toujours dans la phase d'essai pour l'organisation des concours d'admission au stage pour quelques catégories?

II. — Cette épreuve est-elle identique pour les agents temporaires et les candidats étrangers à l'Administration?

III. — Le Secrétariat Permanent a-t-il modifié récemment les programmes d'épreuve? A-t-il supprimé un certain nombre de branches et lesquelles?

IV. — Dans l'affirmative, les récipiendaires ayant subi l'épreuve, ont-ils satisfait dans une grande proportion? S'il y eut un échec impressionnant par le nombre des candidats, doit-on en incriminer la qualité décroissante de l'enseignement?

V. — Dans l'affirmative, quelques cas typiques de questions normales auxquelles la plupart des candidats n'ont pu répondre peuvent-ils être communiqués?

ANTWOORD :

I. — Het plan voor de toelatingsexamens tot de proeftijd werd op nauwkeurige wijze vastgesteld bij artikelen 16-25 van het Koninklijk besluit van 20 Januari 1939, betreffende de werking en de bevoegdheden van het Vast Wervingssecretariaat. Die artikelen regelen die aangelegenheid voor alle categorieën van leden van het Rijkspersoneel, door bijzondere beschikkingen voor iedere er van.

In het door het Koninklijk besluit voorgeschreven kader, werden aan de programma's der examens de wijzigingen en vereenvoudigingen gebracht vermeld in het antwoord op vraag III, dit om de proeven genaakbaar te maken voor de te regulariseren tijdelijke beambten. Het aldus vastgestelde stelsel werd, bij wijze van eerste proefneming, toegepast op de examens die het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand aanbelangen. Het werd eveneens, om dringende redenen, toegepast op de examens voor enkele andere besturen. De Regering heeft zopas besloten het door middel van gecentraliseerde examens algemeen te maken voor alle ministeriële departementen.

II. — De proeven zijn dezelfde voor de tijdelijke beambten die vragen om te worden geregulariseerd als voor de kandidaten buiten het Bestuur.

III. — De programma's der proeven werden gewijzigd, in die zin dat voor de hogere categorieën, een verplaatsing van de stof plaats greep van de afdeling *verplichte vakken* naar de afdeling *keuzevakken*.

Voor de examens van de 2^{de} en 3^{de} categorie, werd o.m. het programma der wiskunde beperkt en vereenvoudigd. Voor de examens der lagere categorie werd besloten dat voortaan het samenvatten van een tekst zou worden afgeschaft. Anderzijds, werd de aardrijkskunde die een verplicht vak was, facultatief.

Voor al de examens, werd onder de keuzevakken de stof « praktische en beroepskennis » ingevoerd, dit in het belang der tijdelijke beambten die de mogelijkheid hadden hun leertijd door te maken in de besturen.

IV. — a) Uit de reeds bekende uitslagen voor de toelatings- en regularisatie-examens van het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand (betrekkingen van ponsters — niet gespecialiseerde betrekkingen van de 4^{de} categorie — betrekkingen van typisten — steno-typisten — klerken) blijkt, op enkele eenheden min of meer van het ene examen tot het andere na, dat ongeveer 35 % van de kandidaten aanneembaar werden verklaard. Op te merken valt, dat de verbetering van de proeven der toelatings- en regularisatie-examens voor de betrekkingen van bestuurssecretaris en opsteller voor hetzelfde departement niet volledig ten einde is. Dit geldt natuurlijk eveneens voor de toelatings- en regularisatie-examens voor de betrekkingen van technisch klerk en klerk van Financiën, alsmede voor het examen van gevangentoezichter in het Ministerie van Justitie, die onderscheidenlijk op 18, 19 en 20 Maart jl. plaats vonden.

RÉPONSE :

I. — Le plan des concours d'admission au stage a été déterminé d'une manière précise par les articles 16-25 de l'arrêté royal du 20 janvier 1939, relatif au fonctionnement et aux attributions du Secrétariat permanent de Recrutement. Ces articles règlent la matière, pour toutes les catégories des agents de l'Etat, par des dispositions spéciales à chacune d'elles.

Dans le cadre imposé par l'arrêté royal, il a été apporté aux programmes des concours les modifications et simplifications indiquées dans la réponse à la question III, cela pour rendre les épreuves abordables aux agents temporaires à régulariser. Le régime ainsi établi a été appliqué, à titre de première expérience, aux concours intéressant le Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes. Il l'a été aussi, pour raisons d'urgence, aux concours pour quelques autres administrations. Le Gouvernement vient de décider de le rendre commun, par le moyen de concours centralisés, à tous les Départements ministériels.

II. — Les épreuves sont identiques pour les agents temporaires qui demandent à être régularisés et pour les candidats étrangers à l'Administration.

III. — Les programmes des épreuves ont été modifiés dans ce sens que, pour les catégories supérieures, un déplacement de matières a eu lieu de la section *branches obligatoires* à la section *branches à option*.

Pour les examens des 2^e et 3^e catégories, le programme des mathématiques notamment a été réduit et simplifié. Dans les examens de la catégorie inférieure, il a été décidé que dorénavant le résumé d'un texte sera supprimé. D'autre part, la géographie, de matière obligatoire est devenue matière facultative.

A tous les examens, il a été introduit parmi les branches à option la matière : « Connaissances pratiques et professionnelles », cela dans l'intérêt des agents temporaires, lesquels ont eu la possibilité de faire leur apprentissage dans les administrations.

IV. — a) Des résultats d'ores et déjà connus pour les concours d'admission et de régularisation du Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes (emplois de mécanographes poinçonneuses — emplois non spécialisés de la 4^e catégorie — emplois de dactylographes — de steno-dactylographes — de commis), à quelques unités en plus ou en moins d'un concours à l'autre, il appert qu'environ 35 % des candidats ont été déclarés admissibles. Il est à noter que la correction des compositions des concours d'admission et de régularisation aux emplois de secrétaire d'administration et de rédacteurs pour le même département n'est pas entièrement terminée. Il en va de même, évidemment, pour les concours d'admission et de régularisation aux emplois de commis technique et de commis des Finances, ainsi que pour l'épreuve de surveillant de prison au Ministère de la Justice, qui ont eu lieu respectivement les 18, 19 et 20 mars dernier.

b) De Vaste Wervingssecretaris, die de uitslagen der verschillende proeven vaststelt en bekrachtigt, is vrij slecht geplaatst om de oorzaak of oorzaken der mislukkingen te bepalen. Hij gelooft echter niet aan verval hetzij van de hoedanigheid, hetzij van de methoden van het onderwijs, in het algemeen en in de verschillende graden er van. Hij is veeleer geneigd die toestand te wijten aan de onvermijdelijke gevolgen van de oorlogstijd en van de periode onmiddellijk na de oorlog, die bij de kandidaten buiten de administratie weliswaar werkelijke maar waarschijnlijk tijdelijke tekortkomingen hebben teweeggebracht.

Voor de tijdelijke beampten, ligt een belangrijke oorzaak der ontoereikende uitslagen in de tijd — die voor sommigen onder hen 4, 5, 6 jaren en meer bedraagt — die valt tussen het einde van hun studiën en de datum waarop de proeven die zij moesten ondergaan konden worden ingericht. Men dient eveneens wel vast te stellen dat onder hen het aantal kandidaten die hun intellectuele vorming hebben ontwikkeld of slechts onderhouden, zeer beperkt is.

V. — Hieronder volgen enkele typische vragen die, in de verschillende examens bij Economische Zaken, in grote mate hebben aanleiding gegeven tot mislukkingen.

Examens voor de betrekkingen van :

1. Ponsters :

Wiskunde :

Gedurende een maand, heeft het Nationaal Instituut voor de Statistiek aan zijn ponsters voor 273.840 frank aan basiswedden (de reglementaire vergoedingen niet inbegrepen) uitbetaald. Indien de jaarlijkse basiswedde van een ponster 39.120 frank bedraagt, hoeveel ponsters waren er dan tijdens die maand in dienst bij de Statistiek ? Welke zou de jaarlijkse uitgave zijn voor de basiswedde van dat zelfde aantal bedienden ?

2. Beampten van de 4^e categorie, niet gespecialiseerd :

a) *Wiskunde :*

1) Twee personen bezitten samen 350 frank. Het bezit van de ene is drie maal zo groot als dat van de andere ? Hoeveel bezit iedere persoon ?

2) Een stuk grond van 2,7 are wordt verkocht tegen 22.000 frank de are. De verkoopkosten belopen 20 %. Hoeveel zal de koper moeten betalen ?

b) *Aardrijkskunde :*

In welke provinciën zijn volgende localiteiten gelegen : Torhout, Zottegem, Herentals, Neerpelt, Visé, Bastenaken, Florennes, Fontaine-L'Evêque, Diest, Leuze ?

b) Le Secrétaire Permanent au Recrutement qui constate et entérine les résultats des différentes épreuves est assez mal placé pour déterminer la ou les causes des échecs. Il ne croit pas, cependant, à une dégénérescence soit de la qualité, soit des méthodes de l'enseignement considéré en général et à ses différents degrés. Il serait plutôt tenté de mettre en cause les conséquences inévitables des temps de guerre et de l'immédiat après-guerre, qui ont provoqué, chez les candidats étrangers à l'administration, des déficiences réelles, sans doute, mais vraisemblablement passagères.

Pour les agents temporaires, une cause importante des résultats insuffisants, réside dans l'intervalle — s'étendant parfois, pour certains d'entre eux, sur 4, 5, 6 années et davantage — qui a séparé la fin de leurs études et la date où les épreuves qu'ils ont eu à subir, ont pu être organisées. Il faut bien constater aussi que, parmi eux, le nombre des candidats qui ont développé ou seulement entretenu leur formation intellectuelle, est très restreint.

V. — Ci-après quelques questions-types qui, dans les différents concours des Affaires Economiques ont provoqué, pour une part importante, des échecs constatés.

Concours pour les emplois de :

1. Mécanographes-poinçonneuses :

Arithmétique :

Pendant un mois, l'Institut National de Statistique a payé à ses mécanographes-poinçonneuses pour 273.840 francs de traitements de base (non compris les allocations réglementaires). Si le traitement annuel de base d'une mécanographe-poinçonneuse est de 39.120 francs, combien y avait-il, ce mois-là, de mécanographes-poinçonneuses au service de la Statistique ? Quelle serait la dépense annuelle pour le traitement de base de ce même nombre d'employées ?

2. Agents de la 4^e catégorie, non spécialisés :

a) *Arithmétique :*

1) Deux personnes possèdent ensemble 350 francs. L'avoir de l'une est le triple de celui de l'autre. Combien possède chaque personne ?

2) Un terrain de 2,7 ares est vendu à raison de 22.000 fr. l'are. Les frais de vente s'élevant à 20 %, combien l'acquéreur devra-t-il payer ?

b) *Géographie :*

Dans quelles provinces sont situées les localités suivantes : Thourout, Sottegem, Hérentals, Neerpelt, Visé, Bastogne, Florennes, Fontaine-L'Evêque, Diest, Leuze ?

3. *Typisten :**Aardrijkskunde :*

Welke zijn de grenzen van Haspengouw? Noem vijf localiteiten gelegen in dat natuurlijk gewest, alsmede de hoofdproducties er van.

4. *Steno-typisten :**Aardrijkskunde :*

In welke provincie en aan welke rivier (of kanaal) liggen volgende localiteiten:

Luttre, Neerpelt, Thuin, Wervik, St-Ghislain.

5. *Klerken :*a) *Wiskunde :*

Twee arbeidersploegen kunnen een werk uitvoeren, onderscheidenlijk in 15 en 24 uren. Indien men weet, dat slechts $\frac{3}{4}$ van de 1^{ste} en de $\frac{4}{5}$ van de 2^{de} ploeg worden aangewend, op hoeveel dagen kunnen die twee ploegen samen het werk uitvoeren?

b) *Geschiedenis*

Welke rol speelde Stanley bij de stichting van de Onafhankelijke Congo-Staat?

Wanneer en hoe werd die Staat een Belgische kolonie?

c) *Aardrijkskunde :*

Welke zijn de twee kortste waterwegen die Namen met Antwerpen verbinden, de ene naar het Westen, de andere naar het Oosten?

d) *Belgische Grondwet :*

Artikel 21 van de Grondwet waarborgt aan de Belgen het recht verzoekschriften in te dienen. Wat dient men onder dat recht te verstaan? Onder welke voorwaarde mag het worden uitgeoefend?

HOOFDSTUK II.

DE MILITAIRE PENSIOENEN.

Een lid van de Commissie vroeg uitleggingen nopens de militaire pensioenen.

1^{ste} VRAAG:

Het recht van de militairen op een rustpensioen is wel een « burgerlijk » recht.

3. *Dactylographes :**Géographie :*

Quelles sont les limites de la Hesbaye. Citez cinq localités situées dans cette région naturelle ainsi que les principales productions de celle-ci.

4. *Sténo-dactylographes :**Géographie :*

Dans quelle province et sur quelle rivière (ou canal) sont situées les localités suivantes:

Luttre, Neerpelt, Thuin, Wervicq, St-Ghislain.

5. *Commis :*a) *Arithmétique :*

Deux équipes d'ouvriers peuvent faire un ouvrage respectivement en 15 et 24 jours. Sachant que l'on n'emploie que les $\frac{3}{4}$ de la 1^{re} équipe et les $\frac{4}{5}$ de la 2^{de}, en combien de jours ces deux équipes réduites pourront-elles faire l'ouvrage ensemble?

b) *Histoire :*

Quel rôle Stanley joua-t-il lors de la fondation de l'Etat indépendant du Congo?

Quand et comment cet Etat devint-il colonie belge?

c) *Géographie :*

Quelles sont les deux voies d'eau les plus courtes qui relient Namur à Anvers, l'une vers l'Ouest, l'autre vers l'Est?

d) *Constitution belge :*

Par son article 21, la Constitution garantit aux Belges le droit de pétition. Que faut-il entendre par ce droit? A quelle condition peut-il être exercé?

CHAPITRE II.

LES PENSIONS MILITAIRES.

Un membre demanda des explications concernant les pensions militaires.

1^{re} QUESTION:

Le droit des militaires à une pension de retraite est bien un « droit » civil.

Inderdaad :

a) de Grondwet bepaalt in artikel 139, dat het noodzakelijk is sommige zaken door bijzondere wetten te regelen, inzonderheid de inrichting van het leger, de rechten op bevordering en op pensioen;

b) de *Pandectes Belges* (Militaire Pensioenen, §§ 1 en 18) vestigen de aandacht op het feit dat het grondbeginsel van dit « recht » in heel Europa wordt erkend.

c) de eerste Belgische wet van 1838 en al de volgende wetten op de pensioenen bevestigen dit als volgt : « hebben recht » op een pensioen wegens diensttijd... 1° De officieren...

Het gaat hier dus niet om een « voordeel » maar om een sedert 110 jaar verworven « recht ».

De wet van 1838 maakt geen onderscheid tussen de militairen aan het front en die van de organismen achter het front (Memorie van toelichting van de wet van 23 November 1919); in dit verband verkreeg artikel 52 van de samengeoordende wetten op de militaire pensioenen dan ook zijn definitieve vorm door de wet van 29 Juli 1926 (artikel 5, 8°).

Diezelfde wet beperkt door het 1° van haar artikel 5 het maximum pensioen van elke graad :

1° tot de 3/4 van de laatste wedde, zonder het genot van de oorlogsvoordelen, behalve voor de Generaals...;
2° tot de 9/10 van de laatste wedde met het genot van de oorlogsvoordelen en dit voor allen die die voordelen genoten zonder enige beperking.

Ter gelegenheid van een interpellatie op 21 Mei 1946 in de Kamer der Volksvertegenwoordigers over de verjonging van de kaders, bevestigde de heer Minister van Landsverdediging, dat het ogenblik voor die verjonging goed gekozen was daar de meeste officieren een pensioen zouden genieten gelijk aan 9/10 van de wedde ».

Waarom berooft dan het Koninklijk besluit van 20 October 1946 de officieren en inzonderheid die van de hogere graden, van dit recht op de 9/10 van de wedde dat vroeger door de wetten op de militaire pensioenen werd erkend en overigens door de Minister van Landsverdediging plechtig bevestigd ten overstaan van de Kamer enkele maanden vroeger op het ogenblik dat het B.M.P. (Bestuur der Militaire pensioenen) nog tot zijn bevoegdheid behoorde ?

2^{de} VRAAG :

Op het ogenblik dat de wet van 29 Juli 1926, door het 1° van haar artikel 5, het maximum pensioen van elke graad beperkte tot de 9/10 van de wedde, was geen enkel volstrekt maximum bedrag voorzien.

Waarom bepaalt dan de besluitwet van 29 October 1946 een maximum bedrag, dat steeds slechts voor de burgerlijke pensioenen gold en dat willekeurig werd toegepast op de pensioenen voor militaire diensten, aldus

En effet :

a) l'article 139 de la Constitution stipule qu'il sera nécessaire de pourvoir par des lois séparées, notamment à l'organisation de l'armée, les droits d'avancement et de retraite;

a) les *Pandectes Belges* (Pensions militaires, §§ 1 et 18) attirent l'attention sur le fait que le principe de ce « droit » est reconnu dans toute l'Europe;

c) la première loi belge de 1838 et toutes les lois subséquentes sur les pensions l'attestent comme suit : « ont droit » à une pension pour ancienneté de service... 1° les Officiers...

Il ne s'agit donc pas là d'un « avantage » mais d'un « droit » acquis depuis 110 ans.

La loi de 1838 ne fait pas de distinction entre les militaires du front et ceux des organismes de l'arrière (exposé des motifs de la loi du 23 novembre 1919); aussi et sous ce rapport l'article 52 des lois coordonnées sur les pensions militaires reçut une forme définitive par la loi du 29 juillet 1926 (article 5, 8°).

Cette même loi limite, par le 1° de son article 5, la pension maximum de chaque grade :

1° aux 3/4 du dernier traitement, sans le bénéfice des avantages de la guerre, sauf pour les Généraux...;

2° aux 9/10 du dernier traitement avec le bénéfice des avantages de la guerre et ceci pour tous ceux qui jouissaient de ces bénéfices sans aucune restriction;

Lors d'une interpellation faite le 21 mai 1946 à la Chambre des Représentants au sujet du rajeunissement des cadres, M. le Ministre de la Défense Nationale affirma que le « moment de ce rajeunissement était opportun, étant donné que la plupart des officiers toucheraient une pension équivalente aux 9/10 du traitement. »

Pourquoi donc, l'arrêté-loi du 29 octobre 1946 prive-t-il des officiers, notamment ceux des grades plus élevés, de ce droit aux 9/10 du traitement reconnu antérieurement par les lois sur les pensions militaires, et affirmé d'ailleurs par le Ministre de la Défense Nationale solennellement devant la Chambre quelques mois auparavant au moment d'ailleurs où l'A. P. M. (Administration des Pensions Militaires) relevait encore de ses attributions ?

2^{me} QUESTION :

Au moment où la loi du 29 juillet 1926 limitait par le 1° de son article 5 la pension maximum de chaque grade notamment aux 9/10 du traitement, aucun plafond absolu n'était prévu.

Pourquoi l'arrêté-loi du 29 octobre 1946 fixe-t-il un plafond qui fut toujours celui des seules pensions civiles et qui fût arbitrairement appliqué aux pensions pour les services rendus au titre militaire, méconnaissant ainsi l'exposé

de memorie van toelichting van de wet van 23 November 1919, welke toeliet het voorziene maximum te overschrijden voor het genot van de bijkomende dienstjaren te velde en van die welke recht geven op de frontstreeprenten, miskennend?

Aldus worden plechtig bekrachtigde rechten miskend.

In feite veranderde de besluitwet van 29 October 1946 niets aan de toestand van de burgerlijke pensioenen; na het voormeld Koninklijk besluit werd overigens geen enkel militair pensioen verminderd; slechts de pensioenen van de burgerlijke en militaire strijders van het front werden door die besluitwet getroffen.

Waarom die willekeur?

3^{de} VRAAG:

Naar het schijnt zouden de ancienniteitspensioenen verhoogd worden met 5%; die verhoging zal waarschijnlijk worden toegepast op het tegenwoordige maximum bedrag.

Men mag dan ook veronderstellen dat § 2 of § 3 van de besluitwet van 31 Mei 1933 betreffende de samenvoeging, dienovereenkomstig zullen worden gewijzigd; zoniet zou men tot het verbijsterend resultaat komen dat, bij gelijke aanspraken en gelijke annuïteiten, het pensioen van een niet-invalide 7.200 frank hoger zou zijn dan het pensioen van een invalide.

Er moet worden opgemerkt:

a) dat een invaliditeitsvergoeding niet wordt afgetrokken noch van de wedde van een beambte in activiteitsdienst, noch van de inkomsten — en terecht — welke die ook zijn van de personen die niet tot het Rijkspersoneel behoren;

b) dat dit invaliditeitspensioen het wettelijk herstel is van een nadeel en dat het een onrechtvaardigheid zou zijn het alleen van de ancienniteitspensioenen af te trekken.

Zou de heer Minister mij nadere inlichtingen kunnen geven betreffende de bedoelingen van de Regering?

Ziehier het antwoord van de heer Minister:

1^{ste} VRAAG:

Niemand betwist dat het militair pensioenen wegens diensttijd een *burgerlijk recht* is van het ogenblik af dat het erkend werd als overeenkomend met de wetten waarbij het geregeld wordt.

Zoals het lid van de Commissie zelf zegt, bepaalt de Grondwet in haar artikel 139:

« Het Nationaal Congres verklaart dat de volgende zaken door afzonderlijke wetten, en binnen de kortst mogelijke tijd, dienen te worden geregeld:

des motifs de la loi du 23 novembre 1919 qui permettait de dépasser le maximum prévu pour le bénéfice des années supplémentaires de campagne et de celles donnant droit aux chevrons de front?

C'est ainsi méconnaître des droits acquis si solennellement consacrés.

En fait l'arrêté-loi du 29 octobre 1946 ne changeait rien à la situation des pensions civiles; après l'arrêté royal précité aucune des pensions militaires ne fut d'ailleurs diminuée; cet arrêté-loi n'affectait donc que celles des pensions des combattants, civils et militaires, du front.

Pourquoi cet arbitraire?

3^{me} QUESTION:

Il est projeté, paraît-il, que les pensions d'ancienneté seraient majorées de 5%; cette majoration sera sans doute appliquée au plafond actuel.

Et, dès lors, il est à présumer que le § 2 ou le § 3 de l'arrêté-loi du 31 mai 1933 relatif au cumul sera modifié en conséquence; sinon on arriverait à ce résultat ahurissant qu'à titres égaux et annuités égales la pension d'un non-invalide serait de 7.200 francs plus élevée que la pension d'un invalide.

A noter:

a) qu'une invalidité n'est déduite ni du traitement d'un agent en activité de service, ni des revenus — et pour cause — quels qu'ils soient, des personnes non agents de l'Etat;

b) que cette pension d'invalidité est la réparation légale d'un préjudice et que ce serait une iniquité de la déduire des seules pensions d'ancienneté.

M. le Ministre, pourrait-il me donner des précisions au sujet des intentions du Gouvernement?

Voici la réponse que donna M. le Ministre:

1^{re} QUESTION:

Personne ne conteste que la pension militaire pour ancienneté de service est un *droit civil* du moment qu'il a été reconnu conformément aux lois qui le régissent.

Comme le dit lui-même le Commissaire, la Constitution belge stipule en son article 139:

« Le Congrès National déclare qu'il est nécessaire de pourvoir, par des lois séparées, et dans le plus court délai possible, aux objets suivants:

»

» 10° De inrichting van het leger, de rechten op bevordering en op pensioen, alsmede het Militair strafwetboek. »

Wat de rechten op pensioen betreft, werd voor de eerste maal voorzien in de uitvoering van die bepaling van de Grondwet, door de wet van 24 Mei 1838 op de militaire pensioenen.

De wet van 23 November 1919 heeft de rechten op een dergelijk pensioen, die ontstaan zijn van 1 Augustus 1914 af of die in de toekomst zullen ontstaan wegens een van de in haar beschikkingen vermelde redenen, en die onder meer hebben op de militaire pensioenen wegens diensttijd, geregeld.

De wet van 23 November 1919, zoals zij gewijzigd en aangevuld werd door die van 25 Augustus 1920 en van 31 Juli 1923, werd samengevoerd door het Koninklijk besluit n° 16020 van 11 Augustus 1923 onder de titel van « Samengevoerde wetten op de militaire pensioenen ».

De wet van 29 Juli 1926 betreffende de péréquation van de rustpensioenen uitgekeerd door de Staatskas, heeft in haar artikel 5, tabel I, (bedragen van de militaire pensioenen wegens diensttijd) dit gewijzigd door te bepalen dat het maximum van het pensioen met het voordeel van artikel 58 (verhoging van het pensioen voor activiteit in de graad) de drie vierden van de basiswedde niet mag overschrijden, noch de negen tienden van die wedde met het voordeel van artikelen 51 en 52 (verdubbeling en verdriedubbeling en vergoedingen voor de dienst in het leger op oorlogsvoet en voor frontstreeprenten) of van alle andere vergoedingen. Bovendien was het maximum van het vaste pensioen van luitenant-generaal en van generaal-majoor respectievelijk vastgesteld op 26.000 en 22.000 fr., onverminderd de toepassing van de voormelde artikelen 51 en 52. Die laatste cijfers werden door het Koninklijk besluit van 19 October 1934 respectievelijk op 62.400 en 52.800 frank gebracht (tegen 100 %).

Die voor de pensioenen van luitenant-generaal en van generaal-majoor vastgestelde maxima, alsmede de betaling van al de andere militaire pensioenen wegens diensttijd blijven onderworpen aan al de bepalingen betreffende de pensioenen ten laste van de Schatkist, en dus ook door de bepalingen houdende vaststelling van het volstrekt maximum voor een pensioen ten laste van de Staat.

Dit maximum werd achtereenvolgens aangepast aan de verschillende verhogingen van de rust- en overlevingspensioenen.

De besluitwet van 29 October 1946 heeft dit maximum vastgesteld op 135.000 frank, de wet van 18 Augustus 1948 op 162.000 frank en het wetsontwerp waarbij de rust- en overlegingspensioenen met 5 % worden verhoogd en dat bij de Kamer werd ingediend op 31 Maart 1949, zal dit maximum brengen op 170.000 frank.

In verband met voornoemde besluitwet van 29 October 1946, die in 't bijzonder door het lid van de Commissie wordt aangehaald, moet worden opgemerkt dat het door dit besluit vastgestelde maximum van 135.000 frank niet

»

» 10° l'organisation de l'armée, les droits d'avancement et de retraite, et le code pénal militaire ».

Il a été pourvu, pour la première fois, à l'exécution de cette disposition de la Constitution, en ce qui concerne les droits de retraite par la loi du 24 mai 1838 sur les pensions militaires.

La loi du 23 novembre 1919 a réglé les droits à pareille pension qui se sont ouverts à partir du 1^{er} août 1914 ou qui s'ouvriront à l'avenir pour une des causes mentionnées dans ses dispositions, dispositions qui se rapportent notamment à la pension militaire pour ancienneté de service.

La loi du 23 novembre 1919 telle qu'elle a été modifiée et complétée par celle du 25 août 1920, et du 31 juillet 1923, a été coordonnée par l'arrêté royal n° 16020 du 11 août 1923 sous le titre de « Lois coordonnées sur les pensions militaires ».

La loi du 29 juillet 1926 relative à la péréquation des pensions de retraite servies par le Trésor Public a modifié en son article 5 le tableau I (taux des pensions militaires pour ancienneté de service) en stipulant que le maximum de la pension ne peut avec le bénéfice de l'article 58 (majoration de pension pour activité dans le grade), dépasser les trois quarts du traitement de base, ni les neuf-dixièmes de ce traitement avec le bénéfice de l'article 51 et 52 (doublement et triplement, bonifications pour le temps aux armées mises sur pied de guerre et chevrons de front) ou de toutes autres bonifications. En outre le maximum de la pension fixe du lieutenant général et du général major était fixé respectivement à 26.000 et à 22.000 francs sans préjudice de l'application des articles 51 et 52 précités. Ces derniers chiffres ont été portés par l'arrêté royal du 19 octobre 1934 respectivement à 62.400 et 52.800 francs (à 100 %).

Ces maxima fixés pour les pensions du lieutenant général et du général major ainsi que le paiement de toutes les autres pensions militaires pour ancienneté de service restent régis par toutes les dispositions qui concernent les pensions à charge du Trésor Public, et donc aussi par celles qui ont fixé le maximum absolu pour une pension à charge de l'Etat.

Ce maximum a été adapté successivement aux diverses majorations dont bénéficièrent les pensions de retraite et de survie.

L'arrêté-loi du 29 octobre 1946 a fixé ce maximum à 135.000 francs, la loi du 18 août 1948 à 162.000 francs et le projet de loi, majorant de 5 % les pensions de retraite et de survie, qui a été déposé le 31 mars 1949 sur le bureau de la Chambre, le portera à 170.100 francs.

Au sujet de l'arrêté-loi précité du 29 octobre 1946, spécialement mentionné par M. le Commissaire, il convient de remarquer que le plafond de 135.000 francs que fixait cet arrêté n'a pas été appliqué aux pensions qui sous l'em-

werd toegepast op de pensioenen die door de toepassing van de vroegere bepalingen 135.000 frank overschreden zodat sommige militaire pensioenen van de hogere graden wel degelijk dit maximum overschreden.

Het is in die zin dat het antwoord van de heer Minister van Landsverdediging in de vergadering van 21 Mei 1946, op een samengevoegde interpellatie van de heren Jaminet en Pierco en waarop door het lid wordt gezinsspeeld, moet worden uitgelegd.

De grens van 9/10 is bovendien een *grens*, maar niets in de teksten bepaalt dat die grens verplicht moet worden bereikt.

Dit wil zeggen dat voor de berekening van het militair ancienniteitspensioen, het maximum van dit laatste 3/4 van de basiswedde of 9/10 met de verschillende vergoedingen niet mag overschrijden, maar dat overigens de betaling van dit pensioenmaximum nog onderworpen blijft aan de wettelijke bepalingen betreffende de rust- en overlevingspensioenen.

2^{de} VRAAG:

Het gepaste antwoord op de tweede vraag is vervat in het antwoord op de eerste.

Zoals hierboven werd gezegd, werd de besluitwet van 29 October 1946 toegepast, zowel op de militaire ancienniteitspensioenen als op de burgerlijke pensioenen.

Het is het feit dat het maximum van 135.000 frank door die besluitwet vastgesteld, niet toepasselijk was op de pensioenen die reeds dit bedrag overschreden, door toepassing van coëfficiënt 1,75 dat aan de heer Commissaris heeft doen zeggen dat na de besluitwet van 29 October 1926 geen enkel militair pensioen werd gewijzigd.

Daarin ligt dus niets « willekeurig ».

3^{de} VRAAG:

Op 31 Maart 1949 werd bij de Kamer een wetsontwerp ingediend, houdende verhoging met 5 % van de rust- en overlevingspensioenen.

Dit ontwerp bevat een bepaling die de militaire invaliditeitspensioenen voortvloeiend uit de oorlog 1914-1918 en de herstellingspensioenen voortvloeiend uit de veldtocht van 1940-1945 zal onttrekken aan de toepassing van het Koninklijk besluit van 31 Mei 1933 betreffende de samenvoeging van twee of meer pensioenen ten laste van de Staat.

Zoals hoger gezegd zal door die verhoging van 5 % het tegenwoordige maximum van 162.000 frank voor een pensioen gebracht worden op 170.100 frank.

Door de bepaling in dit wetsontwerp die de hierboven bedoelde invaliditeitspensioenen wat hun berekening betreft, zal onttrekken aan de samenvoeging geregeld bij Koninklijk besluit van 31 Mei 1933, zal het door de heer commissaris in zijn 3^{de} vraag opgeworpen vraagstuk definitief worden geregeld.

Om te eindigen is het niet overbodig op te merken dat

pire des dispositions anciennes excédaient 135.000 francs de telle sorte que certaines pensions de militaires de hauts grades dépassaient parfaitement ce plafond.

C'est dans le sens de ce qui précède que doit être interprétée la réponse faite par M. le Ministre de la Défense Nationale, à la séance de la Chambre du 21 mai 1946, à une interpellation conjointe de MM. Jaminet et Pierco, et à laquelle le Commissaire fait allusion.

La limite des 9/10 est au surplus une *limite*, mais rien dans les textes ne stipule qu'elle doive obligatoirement être atteinte.

C'est à dire que pour le calcul de la pension militaire d'ancienneté, le maximum de cette dernière ne peut dépasser les 3/4 du traitement de base ou les 9/10 avec les diverses bonifications mais que ce maximum de pension reste par ailleurs régi quant à son paiement, par les dispositions légales relatives aux pensions de retraite et de survie.

2^{me} QUESTION:

La réponse adéquate à la 2^{me} question se trouve dans celle fournie à la première.

Comme il est dit ci-dessus l'arrêté-loi du 29 octobre 1946 a été appliqué aussi bien aux pensions militaires d'ancienneté qu'aux pensions civiles.

C'est le fait que le plafond de 135.000 francs fixé par ledit arrêté-loi n'était pas applicable aux pensions qui dépassaient déjà ce chiffre, par l'effet du coefficient 1,75, qui fait dire à M. le Commissaire qu'après l'arrêté-loi du 29 octobre 1946 aucune pension militaire ne fut changée.

Il n'y a donc pas là « d'arbitraire ».

3^{me} QUESTION:

Un projet de loi qui a été déposé sur le bureau de la Chambre le 31 mars 1949, accorde une majoration de 5 % aux pensions de retraite et de survie.

Ce projet contient une disposition qui immunisera les pensions militaires d'invalidité résultant de la guerre 1914-1918 et les pensions de réparation dérivant de la campagne 1940-1945 pour l'application de l'arrêté royal du 31 mai 1933 relatif au cumul de deux ou plusieurs pensions à charge de l'Etat.

Comme il a été dit ci-dessus l'effet de la majoration de 5 % sera de porter le maximum actuel de 162.000 francs fixé pour une pension à 170.100 francs.

Par la disposition contenue dans ledit projet de loi et qui immunisera les pensions d'invalidité visées ci-dessus pour le calcul du cumul réglé par l'arrêté royal du 31 mai 1933, sera définitivement réglée la question soulevée par M. le commissaire dans la 3^{me} question.

Enfin, pour terminer, il n'est pas superflu de remarquer

zowel de militaire anciënniteitspensioenen als de burgerlijke anciënniteitspensioenen de oorsprong van hun verhoging vinden in algemene bepalingen, hetzij door de Regering uitgevaardigd hetzij door de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen.

Het zou derhalve onlogisch en onrechtvaardig zijn dat, zoals het lid van de Commissie tracht te bewijzen in zijn voorgaande vragen, de militaire pensioenen zouden ontsnappen aan de regelen vastgesteld door de bepalingen in zake het volstrekt maximum en de samenvoeging.

HOOFDSTUK III.

DE BURGERLIJKE OORLOGSSLACHTOFFERS.

Sedert het tot standkomen van de huidige Regering werd het Departement van Wederopbouw ontlast van de rubriek der schade ingevolge oorlogsfeiten aan de personen, om alleen nog de schade aan goederen te behouden. Het Departement van Algemeen Bestuur en Pensioenen is voortaan verantwoordelijk voor alles wat daarop betrekking heeft.

Zo willen we in de eerste plaats behandelen de vergoeding van de burgerlijke oorlogsslachtoffers 1940-1945 waarop ten voorlopigen titel de wetgeving van vóór 1940 wordt toegepast, in afwachting dat het wetsontwerp n° 672 (1948-1949) betreffende de vergoedingspensioenen, door het Parlement behandeld wordt.

De verscheidene uitzichten van de gevoerde politiek ten voordele van de burgerlijke oorlogsslachtoffers vindt men weer in de hierna volgende vragen en antwoorden.

Voor de financiële weerslag, zoals hij te voorschijn komt in de begroting, verwijzen we naar de overzichtelijke tabel van al de posten welke als bijlage verschijnt.

1^{ste} VRAAG :

Welke is de politiek van het Departement ten overstaan der burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 ?

ANTWOORD :

Bij het wetsontwerp n° 672, betreffende de vergoedingspensioenen te verlenen aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945, wordt definitief het bedrag van de pensioenen der burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 vastgesteld.

2^{de} VRAAG :

Welke is de politiek van het Departement ten overstaan van de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 ?

ANTWOORD :

Een wetsontwerp tot aanpassing van de pensioenen der burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 is op dit ogenblik aan de Ministerraad voorgelegd.

que les pensions militaires d'ancienneté au même titre que les pensions civiles d'ancienneté tirent l'origine de leurs augmentations des dispositions générales édictées, soit par le Gouvernement, soit par la législation au sujet des pensions de retraite et de survie.

Il serait dès lors illogique et inéquitable que les pensions militaires, comme le tend à prouver M. le commissaire dans ses précédentes questions, échappent aux règles qu'édictent ces dispositions en matière de maximum absolu et de cumul.

CHAPITRE III.

LES VICTIMES CIVILES DE LA GUERRE.

Lors de la constitution du Gouvernement actuel, le Département de la Reconstruction a été déchargé de la rubrique des dommages par faits de guerre aux personnes, pour ne conserver que les dommages aux biens. C'est le Département de l'Administration Générale et des Pensions qui, désormais, sera responsable de tout ce qui se rapporte à ce point.

Ainsi, nous examinerons, en premier lieu, l'indemnisation des victimes civiles de la guerre de 1940 à 1945 auxquels s'applique provisoirement la législation d'avant 1940 en attendant la discussion par le Parlement du projet de loi n° 672 concernant les pensions de dédommagement.

Les différents aspects de la politique suivie au regard des victimes de la guerre se retrouvent dans les questions et réponses ci-dessous.

En ce qui concerne la répercussion financière telle qu'elle figure au budget, nous nous en référons au tableau récapitulatif de tous les postes qui est publié en annexe.

1^{re} QUESTION :

Quelle est la politique du Département au regard des victimes civiles de la guerre 1940-1945 ?

RÉPONSE :

Le projet de loi n° 672, sur les pensions de dédommagement aux victimes civiles de la guerre 1940-1945, fixe définitivement le taux des pensions des victimes civiles de la guerre 1940-1945.

2^{me} QUESTION :

Quelle est la politique du Département au regard des victimes civiles de la guerre 1914-1918 ?

RÉPONSE :

Un projet de loi rajustant les pensions des victimes civiles de la guerre 1914-1918 est soumis, en ce moment, au Conseil des Ministres.

3^{de} VRAAG:

Hoeveel burgerlijke oorlogsslachtoffers hebben de voordelen van het statuut aangevraagd.

Hoeveel dossiers konden reeds voor verder onderzoek overgemaakt worden aan de Gerechtelijke Geneeskundige Commissies?

Hoeveel geneeskundige onderzoeken werden reeds beëindigd?

Hoeveel zijn er in beroep?

Hoeveel dossiers denkt de administratie af te handelen, geneeskundig onderzoek inbegrepen, in het jaar 1949?

In hoeveel jaren denkt het departement al de dossiers van burgerlijke oorlogsslachtoffers te beëindigen?

ANTWOORD:

1° 100.000 aanvragen werden tot nu toe ingediend door burgerlijke oorlogsslachtoffers, waarvan 80.500 aanvragen uitgaan van toevallige slachtoffers en 19.500 van gedeporteerden en werkweigeraars.

Van dit getal dienen nochtans ongeveer 10.000 aanvragen afgetrokken om reden dat sommige aanvragen dubbel ingediend werden en dat andere aanvragen niet tot de bevoegdheid behoorden van de Dienst der Burgerlijke Slachtoffers.

2° 27.376 dossiers van toevallige slachtoffers en 6.361 van gedeporteerden werden reeds aan de Gerechtelijke Geneeskundige Dienst voorgelegd.

31.000 onderzoeken werden reeds geëindigd; in 41 gevallen werd beroep aangetekend tegen deze onderzoeken.

14.000 dossiers zullen in 1949 door het Bestuur kunnen onderzocht worden rekening gehouden met het onderzoek van de Gerechtelijke Geneeskundige Dienst. Bij deze 14.000 dossiers zijn de aanvragen tot herziening of verbetering begrepen.

In acht genomen dat bij het wetsontwerp n° 672, betreffende de vergoedingspensioenen, toegekend aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945, een nieuw uitstel van vijf jaar voorzien wordt voor het indienen der aanvragen en dat daarbij nog twee periodieke herzieningen van 5 tot 5 jaar voorzien worden inzake invaliditeitspensioenen, blijkt stellig dat de dossiers der burgerlijke slachtoffers niet vóór 15 jaren volledig zullen afgehandeld zijn.

4^{de} VRAAG:**Betreffende de organisatie.**

Verscheidene maanden geleden, ten aanzien van de talrijke te behandelen dossiers, schreef de heer Minister De Man aan de Staatscommissarissen voor, sommige dossiers van burgerlijke oorlogsslachtoffers 1940-1945 door minnelijke schikking af te handelen.

Dit stelsel is van toepassing geweest voor de slachtoffers 1914-1918 en leverde het grootste voordeel op voor de betrokkenen.

3^{me} QUESTION:

Combien de victimes civiles de la guerre ont demandé les avantages du statut?

Combien de dossiers purent déjà être transmis, pour examen, à l'Office Médico-Légal?

Combien d'examens médicaux sont déjà terminés?

Dans combien de cas y a-t-il appel?

Combien de dossiers l'administration pourra-t-elle traiter examen médical compris, au cours de l'année 1949?

Dans combien d'années l'administration pense-t-elle terminer tous les dossiers de victimes civiles de la guerre?

RÉPONSE:

1° 100.000 demandes de victimes ont été introduites jusqu'à présent, dont 80.500 demandes de victimes accidentelles et 19.500 demandes de déportés et réfractaires.

Il faut déduire de ce chiffre, toutefois, environ 10.000 demandes du fait que certaines demandes ont été introduites en double et que d'autres demandes n'étaient pas de la compétence du Service des Victimes Civiles.

2° 27.376 dossiers de victimes accidentelles et 6.361 de déportés ont déjà été soumis à l'Office Médico-Légal.

31.000 examens sont déjà terminés, 41 appels ont été introduits au sujet de ces examens.

14.000 dossiers pourront être examinés en 1949 par l'administration, compte tenu de l'examen de l'Office Médico-Légal. Sont comprises dans ces 14.000 dossiers, les demandes en revision ou en aggravation.

En tenant compte du fait que le projet de loi n° 672, concernant les pensions de dédommagement accordées aux victimes civiles de la guerre 1940-1945, prévoit un nouveau délai de 5 ans pour l'introduction des demandes, qu'il prévoit de plus deux revisions périodiques de 5 en 5 ans pour ce qui est des pensions d'invalidité, il apparaît certain que les dossiers des victimes civiles ne seront pas complètement liquidés avant 15 ans.

4^{me} QUESTION:**A propos de l'organisation.**

Il y a plusieurs mois, devant l'importance des dossiers à traiter, M. le Ministre De Man avait prescrit aux Commissaires de l'Etat, de terminer certains dossiers des victimes civiles 1940-1945 par transaction.

Ce système a fonctionné pour les victimes de 1914-1918 au grand avantage des intéressés.

Veertien dagen geleden heeft het departement plotseling een nieuwe dienst voor betwiste zaken ingericht waar een bediende de klaar liggende transacties terugzendt opdat de Staatscommissarissen ze nietig zouden verklaren en hun conclusies zouden te kennen geven om ze aan de invaliditeitscommissies voor te leggen.

Dit is echte sabotage.

Men wil de commissies in 't leven houden en aldus het aantal Staatscommissarissen vermeerderen om een bijkomende taak waar te nemen.

Ik vraag U, Mijnheer de Minister, zo spoedig mogelijk een onderzoek te willen instellen en te eisen dat het vlug stelsel der minnelijke schikking opnieuw zou toegepast worden, stelsel voorzien bij de wet in 1914-1918 en dat door Uw voorganger hernomen werd tot de grootste voldoening der verenigingen van de burgerlijke oorlogsslachtoffers.

ANTWOORD :

Het is juist dat een transactie voorgesteld wordt aan het burgerlijk slachtoffer wanneer het gaat over een niet twijfelachtig dossier.

Wanneer het een twijfelachtig geval betreft wordt het dossier in het belang zelf van het burgerlijk slachtoffer aan de Burgerlijke Invaliditeitscommissie voorgelegd.

De Dienst der betwiste zaken heeft altijd bestaan. Hij heeft als opdracht al de voorgestelde transacties te herzien alsmede de door de commissie van eerste aanleg getroffen beslissingen, met het oog op het behouden van eenzelfde rechtspleging en het nazicht van de waarde van het door de Staatscommissarissen geleverd werk.

Het spreekt vanzelf dat wanneer de dienst der betwiste zaken vaststelt dat een betwiste zaak bij middel van minnelijke schikking afgehandeld werd, hij het dossier aan de staatscommissaris terugzendt en hem verzoekt het aan de Burgerlijke Invaliditeitscommissie voor te leggen.

Deze rechtspleging is sedert 1946 van toepassing.

De aan het achtbaar lid verstrekte inlichtingen zijn bijgevolg onjuist.

Er valt trouwens op te merken dat de dienst van de betwiste zaken niet uit een bediende bestaat, maar wel uit enkele keur-Staatscommissarissen die geheel het werk van de Dienst der Burgerlijke Slachtoffers herzien.

HOOFDSTUK IV.

DE GEDEPORTEERDEN.

Het is bekend dat er op dit ogenblik een ernstig meningsverschil ontstaan is tussen het Departement en de organisaties der gedeporteerden 1940-1945 over de toepassing van de besluitwet van 24 December 1946 houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden.

Deze besluitwet voorziet in haar eerste artikel wat volgt :
« Worden als gedeporteerden voor de verplichte arbeids-

Brusquement, il y a 15 jours, le département a créé un nouveau service de contentieux où une employée renvoie les transactions prêtes pour que les Commissaires de l'Etat les annulent et fassent des conclusions à présenter devant les commissions d'invalidité.

C'est du pur sabotage.

On veut faire durer les Commissions et multiplier par conséquent les commissaires de l'Etat pour assumer un travail supplémentaire.

Je vous demande, M. le Ministre, de faire une enquête le plus vite possible et d'exiger qu'on rétablisse le système rapide des transactions, que la loi a prévu en 1914-1918 et que votre prédécesseur avait repris à la plus grande satisfaction des fédérations des victimes civiles de la guerre.

RÉPONSE :

Il est exact qu'une transaction est proposée à la victime civile lorsqu'il s'agit d'un dossier certain.

Lorsqu'il s'agit d'un cas douteux, le dossier est, dans l'intérêt de la victime civile même, soumis à la Commission civile d'invalidité.

Le service du contentieux a toujours existé. Il a pour objet de revoir toutes les transactions proposées et les décisions rendues par la Commission de première instance, aux fins de maintenir une unité de jurisprudence et de vérifier la qualité du travail des commissaires de l'Etat.

Il va de soi que si le Contentieux constate qu'une affaire litigieuse a été traitée par transaction, il renvoie le dossier au commissaire de l'Etat en l'invitant à soumettre le dossier devant la Commission civile d'Invalidité.

Cette procédure est en vigueur depuis 1946.

Les informations données à l'honorable Membre sont donc inexactes.

Il est à noter d'ailleurs que le Contentieux n'est pas composé d'une employée, mais bien de quelques commissaires de l'Etat d'élite qui revoient tout le travail du Service des Victimes Civiles.

CHAPITRE IV.

LES DEPORTES.

On sait qu'un différend sérieux oppose en ce moment le Département aux organisations de déportés 1940-1945, en ce qui concerne l'application de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 organisant le statut des déportés.

L'article premier de cet arrêté-loi prévoit :

« Sont considérés comme déportés pour le travail obli-

dienst tijdens de oorlog 1940-1945 beschouwd, de personen van Belgische nationaliteit die, in uitvoering van een schriftelijk en formeel bevel van de vijand, ofwel door de vijand werden weggevoerd zonder zich te hebben kunnen onttrekken aan zijn bevelen, tot verplichte arbeidsdienst werden gedwongen in Duitsland of in een door Duitsland bezet gebied, met uitsluiting van België. »

De toepassingsbeginselen welke werden vastgesteld door het Departement voorzien dat door « schriftelijk en formeel bevel » moet worden verstaan, het Duitse formulier « Dienstverpflichtungsbescheid » dat gezonden werd aan de personen die zich op de Werbestelle moesten aanbieden. Vele personen die dit bevel ontvingen, hebben een uitrustingspremie van 750 frank ontvangen en een verklaring ondertekend waarin vermeld stond: « Ik verklaar me bereid vrijwillig in Duitsland te werken. » Dit is vooral het geval geweest in den beginne, wanneer men nog niet wist welke tactiek de Duitsers gingen gebruiken. Welnu velen hebben de draagwijdte van deze verklaring niet begrepen, of hebben ze onder dwang ondertekend, zodat dit feit alleen niet mag volstaan om deze personen te doen doorgaan als zijnde geen gedeporteerden, daar waar al de andere omstandigheden en de levens- en arbeidsvoorwaarden in niets verschilden met dezen die dergelijke formule niet ondertekend hebben.

Het wetsvoorstel n° 295 (1948-1949) door de heren L. Kiebooms, A. De Sweemer, J. Rey en L. Timmermans ondertekend, beoogt, benevens andere kwesties, onder meer dit twistpunt langs wetgevende weg te doen beslechten.

De desbetreffende vraag en antwoord vindt U hierbij.

Een tweede grote kwestie, ditmaal opgeworpen door de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918, betreft de z.g. 144 miljoen, een twistpunt dat jarenlang werd gediscussieerd tussen de twee wereldoorlogen en dat nu sedert enkele jaren wederom het voorwerp is van artikels en openbare besprekingen.

Een uitvoerige nota geeft een historisch en juridisch overzicht der kwestie, en besluit tot het niet-gegronde van de eis der gedeporteerden. Zal de kwestie hiermede van de agenda verdwijnen? Wij vermoeden van niet. Wij stellen de vraag of het niet gepast is ze aan een uitspraak van het Parlement te onderwerpen.

VRAAG:

De politiek van het Departement ten overstaan van de gedeporteerden voor verplichte arbeid.

De geldende wettelijke schikkingen verplichten de gedeporteerde documenten voor te leggen, waarbij hij moet kunnen bewijzen gedwongen te zijn geweest werk te aanvaarden voor de bezetter.

Dat is volledig in tegenstelling met de rechterlijke gebruiken waarbij niet de beklaagde, maar de rechtbank

gatoire de la guerre 1940-1945, les personnes de nationalité belge qui, en exécution d'un ordre écrit et formel de l'ennemi ou qui ayant été emmenés par l'ennemi sans avoir l'occasion de se soustraire à ses ordres, ont été astreintes au travail obligatoire en Allemagne ou dans un pays occupé par l'Allemagne autre que la Belgique. »

Les principes d'application qui ont été proposés par le Département prévoient qu'il faut entendre par « ordre écrit et formel » le formulaire allemand « Dienstverpflichtungsbescheid » qui était envoyé aux personnes devant se présenter à la Werbestelle. De nombreuses personnes ayant reçu cet ordre ont touché une prime d'équipement de 750 francs et ont signé une déclaration stipulant: « Je me déclare prêt à travailler volontairement en Allemagne. » Ce fut surtout le cas au début, lorsqu'on ne savait pas encore quelle tactique les Allemands allaient employer. Or, beaucoup de personnes n'ont pas compris la portée de cette déclaration, ou bien elles ont signé sous la contrainte, de sorte que ce fait ne peut suffire à faire passer ces personnes comme n'étant pas des déportés, alors que toutes les autres conditions de vie et de travail ne différaient en rien de celles qui s'appliquaient à ceux qui n'ont pas signé une telle déclaration.

La proposition de loi n° 295 (1948-1949) signée par MM. L. Kiebooms, A. De Sweemer, J. Rey et L. Timmermans a pour objet, entre autres, de faire trancher ce différend par voie législative.

La question et la réponse à ce sujet sont données ci-dessous.

Une deuxième question importante, soulevée cette fois par les déportés de la guerre 1914-1918, concerne ce qu'on appelle les 144 millions, controverse dont on a parlé pendant des années entre les deux guerres mondiales et qui, depuis quelques années, fait à nouveau l'objet d'articles de presse et de discussions publiques.

Une note détaillée reprise ci-dessous donne un aperçu historique et juridique de la question et conclut que la revendication des déportés n'est pas fondée. Fera-t-elle disparaître la question de l'ordre du jour? Nous ne le croyons pas. Nous posons la question s'il n'y aurait pas lieu de la soumettre au jugement du Parlement.

QUESTION:

La politique du Département envers les déportés du travail obligatoire.

Les dispositions légales obligent les déportés à produire des documents par lesquels ils doivent pouvoir prouver avoir été forcés d'accepter du travail pour l'occupant.

Ceci est complètement en opposition avec les usages judiciaires, qui prévoient que ce n'est pas l'accusé mais

moet kunnen bewijzen dat de beklaagde werkelijk schuldig is aan de hem ten laste gelegde feiten.

De beklaagde, want het is een schande door te gaan voor iemand die vrijwillig gewerkt heeft voor de bezetter, worden niet alleen de voordelen van het statuut der gedeporteerden ontzegd, maar in veel gevallen wordt belanghebbende uitgesloten van alle steunwerken als het N.W.O.S. en ingeval belanghebbende door de Staat of zekere parastatale instellingen is te werk gesteld komt hij het eerst in aanmerking voor eventuele afdanking.

Het feit dus betiteld te worden « als hebbende vrijwillig gewerkt voor de bezetter » berooft belanghebbende van zekere rechten en berokkent hem schade.

Meent de Minister niet dat het dan niet aan te nemen is dat afgeweken wordt van de grondwettelijke regel dat de justitie of de administratie zelf de bewijzen van schuld moet kunnen voorleggen.

Het Bestuur beweert zelf over de documentatie van de Werbestelle te beschikken om dus aan de hand van Duitse documenten de schuld van de belanghebbende te bewijzen.

Meent de heer Minister niet, dat de bezetter er belang bij had, om de eigen verantwoordelijkheid te verminderen, zijn slachtoffers te doen doorgaan als hebbende getekend of onder andere vormen werk te hebben aangenomen zonder daartoe verplicht te zijn?

Meent de heer Minister niet, dat de Belgische Overheden over genoeg inlichtingen en opsporingsmiddelen beschikken om vast te stellen of de belanghebbende ja of neen vrijwillig werk heeft aangenomen?

Houdt het Bestuur bij deze zaken wel genoeg rekening met de economische toestand in de streken waar werkloosheid, onvoldoende steun, enz., vooral de arbeidersklasse had getroffen en prijs gaf aan de hongersnood?

Meent de heer Minister niet, dat een herziening van het besluit van 24 December 1946 dat de bepaling van dit « vrijwilligerschap » regelt, kan worden overwogen, ten einde meer rekening te houden met de uithongeringpolitiek waaraan de arbeiders onder de bezetting onderworpen waren ten einde hen materieel te verplichten arbeid voor de bezetter te aanvaarden?

ANTWOORD :

Men dient zich in de eerste plaats alle maatregelen te herinneren die ten gunste van deze genomen werden, die door de vijand te werk werden gesteld.

Het Bestuur ging in deze aangelegenheid van het feit uit, dat bij een besluit van de Secretarissen-generaal dd. 29 Juni 1940 de toekenning van steungeld aan de behoeftige personen voorzien werd.

Rekening houdend met de inrichting van dit steungeld, dient een ieder die eigener beweging zijn diensten aan de vijand heeft aangeboden als vrijwillige arbeider beschouwd en van ieder recht op vergoeding uitgesloten te worden.

Wanneer, daarentegen, de steunuitkering ingehouden werd ingevolge een beslissing van de gewestelijke Directeur van het Rijksarbeidsambt omdat de werkloze wei-

le tribunal qui doit pouvoir prouver que l'accusé est réellement coupable des faits mis à sa charge.

L'inculpé, car c'est une honte d'être qualifié de travailleur volontaire pour l'ennemi, est non seulement privé des avantages du statut des Déportés mais, dans beaucoup de cas, il est également exclu de tous les secours, tels que ceux de l'Œuvre Nationale des Anciens Combattants. Et dans le cas où l'ayant droit a été mis au travail par l'Etat ou certains organismes paraétatiques, il vient en premier rang pour un licenciement éventuel.

Le fait donc d'être qualifié de travailleur volontaire pour l'ennemi prive l'ayant droit de certains droits et lui cause du dommage.

M. le Ministre ne pense-t-il pas qu'on ne peut accepter qu'il soit dérogé à la règle constitutionnelle : que la justice ou l'administration doit produire les preuves de la faute?

L'administration prétend disposer de la documentation de la Werbestelle et pouvoir prouver, en s'appuyant sur des documents allemands, la faute de l'intéressé.

M. le Ministre ne pense-t-il pas que l'occupant avait intérêt, pour diminuer sa propre responsabilité, à faire considérer ces victimes comme ayant signé volontairement ou comme ayant accepté du travail sous quelque forme que ce soit sans y avoir été contraintes?

M. le Ministre ne pense-t-il pas que les autorités belges disposent suffisamment de renseignements et de moyens de recherche pour fixer si l'ayant droit a accepté ou non du travail volontaire pour l'ennemi?

L'administration tient-elle suffisamment compte, en ces questions, de la situation économique dans les régions où le chômage, un soutien insuffisant, frappaient particulièrement la classe ouvrière et la livraient à la famine?

M. le Ministre ne pense-t-il pas qu'une révision de l'arrêté du 24 décembre 1946, qui règle la question du volontariat pour l'ennemi peut être envisagé afin de tenir compte, dans une plus large mesure, de la politique d'exploitation à laquelle les travailleurs étaient soumis sous l'occupation pour les obliger matériellement à accepter du travail pour l'ennemi?

RÉPONSE :

Il importe de rappeler, avant tout, toutes les mesures prises en faveur des personnes qui ont été mises au travail par l'ennemi.

L'administration s'est basée, en cette matière, sur le fait qu'un arrêté des Secrétaires généraux du 29 juin 1940 a prévu l'octroi d'une allocation-secours aux personnes en état de besoin.

En tenant compte de l'organisation de ces secours, toute personne, qui a offert spontanément ses services à l'ennemi, doit être considérée comme travailleur volontaire et être exclue de tout droit à réparation.

Lorsqu'en revanche, l'allocation-secours a été supprimée en suite d'une décision du directeur régional de l'Office National du Travail parce que le chômeur refusait d'ac-

gerde een werk van militaire aard of een werk voor Duitsland te aanvaarden, wordt er rekening gehouden met het feit, dat er dwang voorhanden geweest is en in dit geval mag de werknemer aanspraak maken op het herstel van de lichamelijke schade die hij opgelopen heeft wegens het feit van zijn tewerkstelling door de vijand. Indien hij overleden is aan de gevolgen van deze tewerkstelling, mogen de rechtverkrijgenden eveneens aanspraak maken op een pensioen van burgerlijk slachtoffer.

Zo mogen diegenen welke na ter Werbestelle opgeroepen te zijn geweest, in uitvoering van de Duitse verordeningen op de verplichte tewerkstelling, een verklaring van vrijwillige arbeid voor de vijand ondertekend hebben, eveneens aanspraak maken op een pensioen van burgerlijk slachtoffer.

Men dient, evenwel, rekening te houden met de beschikkingen voorzien bij de wetten op de aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers toe te kennen vergoedingen.

Indien de werknemer slachtoffer van een bombardement geweest is, zal hij op het pensioen aanspraak mogen maken en zal hij slechts van ieder recht uitgesloten worden indien het Bestuur er in slaagt het bewijs te leveren, dat hij een vrijwillige arbeider geweest is.

Indien, integendeel, de lichamelijke schade voortvloeit uit een werkongeval of uit een ziekte, zal het aan de belanghebbende behoren het bewijs te leveren dat deze ziekte voortvloeit uit het feit van de arbeid die de vijand hem dwong te verrichten. In dit laatste geval, dient de verzoeker het bewijs er van te leveren.

Indien het een gedeporteerde betreft, zal hij het op eisingsbevel kunnen overleggen waarbij de vijand hem verplicht heeft naar Duitsland te vertrekken.

Indien het personen geldt die verplicht werden een contract van vrijwillige dienstneming onder dwang te ondertekenen, zullen zij het bewijs kunnen leveren hetzij dat zij dit contract ondertekend hebben ingevolge het intrekken van hun steunuitkering hetzij dat zij een verklaring van vrijwillige arbeid ondertekend hebben ingevolge een oproep van de Werbestelle, in uitvoering van de Duitse verordeningen nopens de verplichte tewerkstelling.

Zulks is de rechtspraak die gevolg wordt in zake het verlenen van pensioenen aan burgerlijke slachtoffers.

De besluitwet van 24 December 1946 houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden steunt, integendeel, op een begrip van verdienste in die zin, dat de titel uitsluitend verleend wordt aan degenen die tot het uiterste geweigerd hebben een contract voor de vijand te ondertekenen.

Behalve de voordelen voorzien bij het statuut, genieten de gedeporteerden talrijke op de nationale erkentelijkheid gesteunde wetten.

Het behoort dus niet deze te laten genieten door personen die een arbeidscontract voor de vijand ondertekend hebben.

Het bewijs dat de gedeporteerden te leveren hebben

cepter un emploi de caractère militaire ou un emploi pour l'Allemagne, il est tenu compte du fait qu'une contrainte a existé et le travailleur peut prétendre à la réparation des dommages physiques qu'il a subis du fait de sa mise au travail par l'ennemi. S'il est décédé du fait de cette mise au travail, les ayants droit peuvent également prétendre à une pension de victimes civiles.

De même, les personnes qui, convoquées à la Werbestelle en exécution des ordonnances allemandes sur la mise au travail obligatoire, ont signé une déclaration de travail volontaire pour l'ennemi, peuvent prétendre également aux pensions de victimes civiles.

Il faut tenir compte cependant des dispositions prévues par les lois sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre.

Si le travailleur a été victime d'un bombardement, il pourra prétendre à la pension et il ne sera exclu de tout droit que si l'administration arrive à prouver qu'il a été un travailleur volontaire.

Si, en revanche, le dommage physique résulte d'un accident de travail ou d'une maladie, il appartiendra à l'intéressé de prouver que cet accident de travail ou cette maladie résulte du fait du travail que l'ennemi l'a contraint d'effectuer. Dans ce dernier cas, la charge de la preuve incombe au requérant.

S'il s'agit d'un déporté, il pourra fournir l'ordre de réquisition par lequel l'ennemi l'a obligé à partir en Allemagne.

S'il s'agit de personnes qui ont été obligées de signer un contrat de travail volontaire sous la contrainte, elles pourront prouver, soit qu'elles n'ont signé ce contrat de travail qu'en suite de la suppression de leur allocation-secours, soit qu'elles n'ont signé la déclaration de travail volontaire qu'en suite d'une convocation à la Werbestelle, faite en exécution des ordonnances allemandes sur la mise au travail obligatoire.

Telle est la jurisprudence suivie pour ce qui est de l'octroi des pensions de victimes civiles.

L'arrêté-loi du 24 décembre 1946, organisant le statut des déportés, est fondé, en revanche, sur une idée de mérite en ce sens que le titre n'est accordé qu'à ceux qui ont refusé, jusqu'au bout, de signer un contrat de travail pour l'ennemi.

Outre les avantages prévus par ce statut, les déportés bénéficient de nombreuses lois fondées sur la reconnaissance nationale.

Il ne s'indique donc pas d'en faire bénéficier des personnes qui ont signé un contrat de travail pour l'ennemi.

La preuve, que les déportés ont à apporter pour bénéfi-

om het statuut der gedeporteerden te genieten wordt voorzien bij artikel 6 van de besluitwet, dit wil zeggen dat « de belanghebbenden met alle rechtsmiddelen het bewijs dienen te leveren dat zij weggevoerd werden voor verplichte arbeid naar Duitsland of een door Duitsland bezet land, België uitgezonderd ».

Voor zover de verzoeker dit bewijs door alle rechtsmiddelen kan leveren, mag hij aanspraak maken op de erkenning van zijn hoedanigheid van gedeporteerde.

Indien hij voorheen vrijwillige arbeider geweest is zal het aan het Bestuur behoren het bewijs te leveren, dat hij vóór zijn deportatie vrijwillig voor de vijand gewerkt heeft.

Rekening houdend met het feit, dat uitsluitend de arbeiders die uit eigen beweging hun diensten aan de vijand hebben aangeboden uitgesloten worden van alle voordelen, dat de personen die ingevolge dwang gewerkt hebben de voordelen voorzien bij de wetten op de pensioenen voor burgerlijke slachtoffers mogen genieten, lijkt het niet noodzakelijk het statuut der gedeporteerden te wijzigen.

Inderdaad wordt bij bedoeld statuut, in navolging van hetgeen gedaan werd in 1914-1918, de toekenning van de hoedanigheid van gedeporteerde voorzien aan de bijzonder verdienstelijke personen die tot het uiterste weerstand geboden hebben aan de pogingen van de vijand om hen een arbeidscontract te doen ondertekenen.

Zoals hoger gezegd werd, sluit het feit niet toegelaten te worden tot het genot van het statuut niet noodzakelijk in dat de afgewezen een vrijwillige arbeider is.

Speciale afwijzende beslissingen zijn trouwens voorzien voor de personen, die, zonder aanspraak te kunnen maken op de hoedanigheid van gedeporteerde, nochtans geen vrijwillige arbeiders zijn.

Dient in herinnering gebracht te worden dat, wat de oorlog 1914-1918 betreft, de hoedanigheid van gedeporteerde insgelijks voorbehouden werd aan degenen die geweigerd hebben ieder arbeidscontract voor de vijand te ondertekenen of aan degenen die geweigerd hebben zulk werk uit te voeren?

VRAAG:

Welk is de politiek van het Departement ten overstaan van de gedeporteerden van de oorlog 1940-1945. — Wetsvoorstel n° 295?

ANTWOORD:

Bedoeld wetsvoorstel werd voor advies aan de Minister-raad voorgelegd.

VRAAG:

Betreffende de Commissie voor controle van de titel van V. A.

Ik heb vernomen dat in sommige commissies gans het onderzoekswerk stopgezet werd en dat de controle-commissies voor de erkenning van de titel van Verplicht Arbeider niet meer zetelen.

cier du statut des déportés, est prévue par l'article 6 de l'arrêté-loi, soit que « les intéressés devront administrer, par toutes voies de droit, la preuve qu'ils ont été déportés pour le travail obligatoire en Allemagne ou dans un pays occupé par l'Allemagne autre que la Belgique ».

Pour autant que le requérant puisse apporter cette preuve par toutes voies de droit, il peut prétendre à la reconnaissance de la qualité de déporté.

S'il a été volontaire antérieurement, il appartiendra à l'administration de prouver qu'il a travaillé volontairement pour l'ennemi antérieurement à sa déportation.

En tenant compte du fait que seuls les travailleurs qui ont offert spontanément leurs services à l'ennemi sont exclus de tous avantages, que les personnes qui ont travaillé en suite d'une contrainte sont admises au bénéfice des lois sur les pensions des victimes civiles, il ne paraît pas nécessaire de modifier le statut des déportés.

En effet, ce statut, à l'instar de ce qui a été fait en 1914-1918, prévoit l'octroi de la qualité de déporté aux personnes particulièrement méritantes et qui ont résisté, jusqu'au bout, aux tentatives de l'ennemi de leur faire signer un contrat de travail.

Ainsi que nous l'avons dit plus haut, le fait de ne pas être admis au bénéfice de ce statut n'implique pas nécessairement que le débouté est un travailleur volontaire.

Des décisions spéciales de rejet ont d'ailleurs été prévues pour ce qui est des personnes qui, tout en ne pouvant pas prétendre à la qualité de déporté, ne sont pas des travailleurs volontaires.

Faut-il rappeler que, pour ce qui est de la guerre 1914-1918, la qualité de déporté a été également réservée à ceux qui ont refusé de signer tout contrat de travail pour l'ennemi ou à ceux qui se sont refusés à ce travail?

QUESTION:

Quelle est la politique du département au regard des déportés de la guerre 1940-1945. — Proposition de loi n° 295?

RÉPONSE:

Cette proposition de loi est soumise à l'avis du Conseil des Ministres.

QUESTION:

A propos des Commissions de contrôle du titre de T. O.

Il me revient qu'on a arrêté, dans certaines commissions, tout le travail d'examen et les audiences des commissions de contrôle, pour la reconnaissance du titre de Travailleur Obligatoire.

Graag vernam ik waarom deze zittingen geschorst werden en wanneer men ze schikt te hervatten.

Klachten worden eveneens ingebracht door de verzoekers uit het verre Luxemburg die vóór de Commissie van Namen moeten verschijnen.

Hetzelfde geldt voor deze die in het arrondissement Doornik-Ath wonen en die te Charleroi moeten voorkomen.

Deze die opgeroepen worden kunnen onmogelijk dezelfde dag terugkeren.

Dit is te wijten aan een gebrekkige organisatie waardoor deze die hun zaak voor deze Commissies willen verdedigen ten eerste benadeeld worden.

Men verzekert mij dat nog niets gedaan werd door de Commissies voor contrôle van de hoedanigheid van Werkweigeraar. Men weet nog niet op welke datum de dossiers bij de zittingen der commissies zullen ingeschreven worden.

Hier ook, dient vermeden dat de betrokkenen zich zouden kunnen beklagen over de af te leggen afstand, om bij de commissie, waarbij hun dossier aanhangig werd gemaakt, te geraken.

ANTWOORD :

1) *Commissies van de Gedeporteerden.*

Het onderzoekswerk werd in sommige commissies voor gedeporteerden stopgezet omdat de afgevaardigden van de Nationale Bond der Weggevoerde Arbeiders weigeren te zetelen zolang geen voldoening wordt gegeven aan de door de Bond uitgedrukte opwerpingen betreffende de uitleg welke de administratie geeft aan artikel één van de besluitwet van 24 December 1946 houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden voor de verplichte arbeid tijdens de oorlog 1940-1945. Bij dit artikel worden de criteria vereist voor de erkenning van de hoedanigheid van gedeporteerde bepaald.

De kwestie van de interpretatie van artikel één voor-
noemd werd aan de Ministerraad voorgelegd.

Er werd geen commissie voorzien voor de provincie Luxemburg daar er slechts enkele honderden aanvragen ingediend werden.

Men mag niet uit het oog verliezen dat het niet mogelijk is een Staatscommissaris te benoemen om enkele honderden aanvragen te onderzoeken. Er dient ook in acht genomen dat, behoudens in twijfelachtige gevallen, de beslissingen op het zicht der stukken genomen worden en dat de betrokkenen niet opgeroepen worden.

Daarenboven wat de gedeporteerden betreft die voor de commissies opgeroepen worden, voorziet het besluit van de Regent dd. 2 September 1948 dat hun vergoedingen toegekend worden voor hun reis- en verblijfskosten alsmede vergeldingen voor loonverlies.

2) *Commissies voor Werkweigeraars.*

Door het feit dat de verenigingen van werkweigeraars de aanvragen van hun leden verzamelden en deze slechts

Je voudrais savoir pourquoi on a suspendu les audiences et quand on compte les reprendre ?

Il y a aussi des plaintes de requérants qui doivent se déplacer du fond du Luxembourg pour venir devant la Commission de Namur.

Il en est de même de ceux qui habitent l'arrondissement de Tournai-Ath et qui doivent venir à Charleroi.

Ceux qui doivent comparaître sont dans l'impossibilité de rentrer le même jour.

Il y a là une organisation défectueuse qui lèse profondément ceux qui veulent se défendre devant les Commissions.

On m'assure que pour les commissions de contrôle de la qualité de Réfractaire, il n'y a encore rien de fait. On ne sait pas encore quand les dossiers seront fixés aux audiences des commissions.

Là encore, il faut veiller que les intéressés ne se plaignent pas de la distance à parcourir pour arriver à la commission à laquelle leur dossier est déféré.

RÉPONSE :

1) *Commissions de Déportés.*

Le travail d'examen, dans certaines commissions de déportés, a été arrêté parce que les délégués de la Fédération Nationale des Travailleurs Déportés refusent de siéger aussi longtemps qu'il ne sera pas fait droit aux critiques formulées par la fédération quant à l'interprétation faite par l'administration de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945. Cet article fixe les critères exigés pour la reconnaissance de la qualité de déporté.

La question de l'interprétation du susdit article 1^{er} a été soumise au Conseil des Ministres.

Il n'a pas été prévu de commission pour la province du Luxembourg du fait que quelques centaines de demandes seulement ont été introduites.

Il faut tenir compte qu'on ne peut envisager la nomination d'un Commissaire de l'Etat pour examiner quelques centaines de demandes. Il faut tenir compte également que, sauf dans le cas où il y a doute, les décisions sont rendues sur pièce et que les intéressés ne sont pas convoqués.

De plus, pour ce qui concerne les déportés qui sont convoqués devant les commissions, l'arrêté du Régent du 2 septembre 1948 prévoit qu'il leur est octroyé des indemnités pour frais de parcours et de séjour et des indemnités pour perte de salaire.

2) *Commissions de Réfractaires.*

Du fait que les fédérations de réfractaires ont groupé les demandes de leurs adhérents et les ont seulement trans-

begin 1949 aan de administratie overmaakten, kon niet overgegaan worden tot de aanwerving van het nodige personeel voor het onderzoek van deze dossiers.

Op dit ogenblik werden er 35.000 aanvragen ingediend en alle reglementaire maatregelen betreffende dit statuut getroffen zodat de eerste commissies voor werkweigeraars in de eerstkomende weken hun werk zullen aanvangen.

NOTA

betreffende de 144 miljoen opgeëist
door de Weggevoerden van 1914-1918.

En vooreerst, wat vertegenwoordigen die 144 miljoen?

Dit bedrag kwam voor in de door de Belgische Staat aan de Herstelcommissie (Verdrag van Versailles) voorgelegde memorie en vertegenwoordigde de raming van de aan burgers berokkende schade ten gevolge van de hun door Duitsland of zijn bondgenoten opgelegde verplichting, arbeid te verrichten zonder een billijke vergelding.

*Eisen van de weggevoerden
in verband met dit bedrag van 144 miljoen.*

De eisen der weggevoerden zijn gegrond op de volgende feiten:

1) de Belgische Staat heeft zich willekeuring in de plaats van de weggevoerden gesteld om van Duitsland vermelde som van 144 miljoen te eisen;

2) de Belgische Staat heeft hun die som niet teruggeschonken, ofschoon de schuldvordering betreffende de door de weggevoerden geleden schade bevoorrecht was krachtens artikel 232 van het Verdrag van Versailles;

3) de Belgische Staat kan zich niet beroepen op de vergoedingen die aan de weggevoerden werden toegekend bij toepassing van de wetten van 10 juni 1919 en 25 juli 1921 op de aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 te verlenen herstelvergoedingen, aangezien de hun door die wetten toegekende vergoedingen een gebaar van erkentelijkheid jegens de weggevoerden uitmaakten waarvan de last door de gemeenschap diende gedragen.

Behandeling van punt 1.

Heeft de Staat zich willekeurig in de plaats gesteld van de weggevoerden door rechtstreeks van de Duitse Staat de sommen te eisen die aan de weggevoerden waren verschuldigd wegens hun tewerkstelling zonder overeenstemmende vergelding?

Dienaangaande verwijs ik naar bijlage I van deze nota, bijlage waarin de voornaamste artikelen van deel VIII « Herstel » van het Verdrag van Versailles voorkomen, en tevens naar de bijlage van artikel 232 van hetzelfde Verdrag, waarin een opsomming wordt gegeven van de schade die door Duitsland moest worden hersteld.

Er valt aan te stippen, dat het Verdrag van Versailles, voor ieder der ondertekenende landen, een daad van in-

mises au début de 1949 à l'administration, il n'a pas été possible de recruter le personnel nécessaire à l'instruction de ces dossiers.

A l'heure actuelle, 35.000 demandes ont été introduites, toutes les mesures réglementaires concernant ce statut sont prises et les premières commissions de réfractaires seront ouvertes dans les prochaines semaines.

NOTE

au sujet des 144 millions revendiqués
par les déportés 1914-1918.

Et tout d'abord, que représentent les 144 millions?

Cette somme figurait dans le mémoire présenté par l'Etat belge à la Commission des Réparations (Traité de Versailles) et représentait l'estimation des dommages causés à des civils par suite de l'obligation, qui leur a été imposée par l'Allemagne ou ses alliés, de travailler sans une juste rémunération.

*Revendications des déportés
quant à cette somme de 144 millions.*

Les revendications des déportés se basent sur le fait:

1) que l'Etat belge s'est substitué arbitrairement à eux, déportés, pour réclamer à l'Allemagne ladite somme de 144 millions;

2) que l'Etat belge ne leur a pas restitué cette somme, alors que la créance, relative aux dommages subis par les déportés, était privilégiée en vertu de l'article 232 du Traité de Versailles;

3) que l'Etat belge ne peut invoquer les indemnités qui ont été accordées aux déportés en application des lois du 10 juin 1919 et du 25 juillet 1921 sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre 1914-1918, attendu que les indemnités qui leur ont été octroyées par ces lois étaient basées sur un geste de reconnaissance envers les déportés, geste de reconnaissance tombant à charge de la collectivité.

Discussion du point 1.

L'Etat s'est-il substitué arbitrairement aux déportés en réclamant directement à l'Etat allemand les sommes dues aux déportés du fait de leur mise au travail sans rémunération correspondante?

Je renvoie, à ce sujet, à l'annexe 1 de la présente note, annexe qui comprend les articles principaux de la partie VIII du Traité de Versailles « Réparations » et, en même temps, l'annexe à l'article 232 du même Traité, donnant une énumération des dommages que l'Allemagne était tenue de réparer.

Il est à remarquer que le Traité de Versailles est devenu, pour chacun des états signataires, un acte de législation

wendige wetgeving is geworden, van verplicht aard voor de onderhorigen van elk van die landen.

Daar deel VIII van het Verdrag van Versailles betrekking heeft op de schuld van Staat tot Staat, zijnde een publiekrechtelijke en zelfs politieke verplichting, was de Belgische Staat alleen bevoegd om bij de Herstelcommissie de memorie in te dienen van het aan België verschuldigd herstel.

Bovendien is het normaal dat het Verdrag van Versailles derwijze werd uitgewerkt dat de verbonden Staten de plaats innamen van hun onderhorigen om, met de steun van gans hun gewapende macht, de herstelvergoedingen te eisen die aan hun volken waren verschuldigd.

Zonder verdrag ziet men niet goed in voor welke rechtbanken zich de honderdduizenden Belgen zouden hebben voorzien: strijders, geteisterden, toevallige slachtoffers, politieke gevangenen, weggevoerden, slachtoffers van de Duitse overval.

Men ziet evenmin goed in hoeveel tijd er nodig zou zijn geweest om het bedrag der geleden schade te bepalen.

Behandeling van punt 2.

De Belgische Staat zou dit bedrag van 144 miljoen frank niet teruggegeven hebben, ofschoon de schuldvordering betreffende de door de weggevoerden geleden schade bevoorrecht was krachtens artikel 232 van het Verdrag van Versailles.

Het komt er in de eerste plaats op aan, na te gaan of bij artikel 232 van het Verdrag van Versailles een voorrang werd voorzien, wat de door de weggevoerden geleden schade betreft.

Die aanspraak is ongegrond. Ik verwijs naar de tekst van artikel 232. Men kan vaststellen dat dit artikel handelt over de schade berokkend aan de burgerlijke bevolking en haar goederen en, over 't algemeen, alle schade bepaald in bijlage I van Deel VIII.

De tekst van bijlage I van Deel VIII, die slechts een opsomming bevat, zal trouwens aantonen, dat zo de weggevoerden in punt 2 van vermelde opsomming voorkomen wat de uit hoofde van hun wegvoering geleden lichamelijke schade betreft, zij daarentegen slechts voorkomen in punt 8 van zelfde bijlage wegens de schade berokkend door de verplichting, zonder billijk loon te werken.

Feitelijk beoogde de door België voorgelegde memorie tegelijkertijd de schade geleden door de oudstrijders, krijgsgevangenen, geteisterden, politieke gevangenen, toevallige slachtoffers, weggevoerden, en de door Duitsland uit te voeren betalingen moesten geschieden volgens het door de Herstelcommissie opgemaakt plan.

Geen enkele voorrang bestond dus voor de verschillende categorieën slachtoffers, vermeld in bijlage I van Deel VIII.

Er mag evenmin worden beweerd, dat de Belgische Staat niet aan de in bijlage I vermelde verschillende slachtoffers de sommen zou hebben teruggegeven die hij van de Duitse Staat heeft ontvangen.

interne, obligatoire, pour les ressortissants de chacun de ces Etats.

La partie VIII du Traité de Versailles concernant une dette d'Etat à Etat, soit une obligation de droit public et même politique, l'Etat belge seul était qualifié pour présenter le mémoire des réparations dues à la Belgique, à la Commission des Réparations.

Il est normal, de plus, que le Traité de Versailles ait été organisé en telle sorte que les Etats alliés se soient substitués à leurs ressortissants pour exiger, avec l'appui de toute leur puissance armée, les réparations qui étaient dues à leurs peuples.

On ne voit pas très bien, en l'absence du traité, devant quels tribunaux se seraient pourvus les centaines de milliers de Belges: combattants, sinistrés, victimes accidentelles, prisonniers politiques, déportés, victimes de l'agression allemande.

On ne voit pas très bien, non plus, le temps qu'il aurait fallu pour établir le montant des dommages subis.

Discussion du point 2.

L'Etat belge n'aurait pas restitué cette somme de 144 millions de francs alors que la créance, relative aux dommages subis par les déportés, était privilégiée en vertu de l'article 232 du Traité de Versailles.

Il importe de discuter d'abord le point de savoir si l'article 232 du Traité de Versailles avait réservé une priorité pour ce qui est des dommages subis par les déportés.

Cette prétention n'est pas fondée. Je renvoie au texte de l'article 232. On pourra constater que ledit article vise les dommages causés aux populations civiles et à leurs biens et, d'une façon générale, tous les dommages repris à l'annexe I de la partie VIII.

La lecture de l'annexe I de la partie VIII, qui n'est qu'une simple énumération, permettra d'ailleurs de constater que si les déportés viennent au point 2 de ladite énumération pour ce qui est des dommages physiques qu'ils ont subis du fait de leur déportation, ils viennent, en revanche, au point 8 de la même annexe pour ce qui est des dommages subis en suite de leur mise au travail sans rémunération correspondante.

En fait, le mémoire présenté par la Belgique visait à la fois, les dommages subis par les anciens combattants, les prisonniers de guerre, les sinistrés, les prisonniers politiques, les victimes accidentelles, les déportés, et les paiements à effectuer par l'Allemagne devaient se faire suivant le plan établi par la Commission des Réparations.

Aucune priorité n'existait donc pour les diverses catégories de victimes, reprises à l'annexe I de la partie VIII.

On ne peut prétendre, non plus, que l'Etat belge n'a pas restitué aux diverses victimes, reprises à l'annexe I, les sommes qu'il avait touchées de l'Etat allemand.

Overigens moet vooreerst worden opgemerkt, dat de Belgische wetgever volkomen het recht had de wetgevingen te regelen die ten gunste van de oorlogsslachtoffers werden genomen in volle soevereiniteit en in het grootste belang van de slachtoffers. Evenwel was hij, billijkheidshalve, gehouden aan de slachtoffers ten minste een gelijk bedrag te verlenen als datgeen hij van de Duitse Staat had ontvangen.

Laten wij nagaan wat van de door België aan de Herstelcommissie voorgelegde memorie is geworden.

De gevorderde bedragen bereikten 11,6 milliard goudmark.

Op grond van de overeenkomst van Spa werd dit aandeel verminderd tot 9,75 milliard goudmark. Op grond van het plan van de Deskundigen werd die schuldvoordering van 9,75 milliard nog verminderd tot 2.730 miljoen goudmark, hetzij 23 % van de eerst door de Herstelcommissie aangenomen schuldvoordering.

In de door België voorgelegde Memorie beliepen de bedragen die gevorderd werden wegens lichamelijke schade geleden door burgerlijke slachtoffers (toevallige slachtoffers, weggevoerden, politieke gevangenen) 469 miljoen, waarvan ongeveer 233 miljoen voor de weggevoerden. De gevorderde bedragen wegens verlies van loon, beliepen 144 miljoen.

De Belgische Staat heeft werkelijk ontvangen, een weinig meer dan 50 miljoen wegens lichamelijke schade geleden door de weggevoerden en 35 miljoen wegens schade door verlies aan loon.

Men merkt op dat de weggevoerden er zich wel voor wachten eisen voor te dragen betreffende de vergoedingen die hun werden toegekend wegens geleden lichamelijke schade. Inderdaad zijn de bedragen welke zij uit dien hoofde sedert 1919 hebben ontvangen, veel hoger dan die welke België van Duitsland heeft ontvangen.

Wat het bedrag van 35,3 miljoen betreft, ontvangen uit hoofde van schade geleden door verlies van loon, moet worden opgemerkt dat de samengeordende wetten betreffende de aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 toe te kennen herstelvergoedingen, in hun artikel 7 een vergoeding van 50 frank per maand voorzien voor de weggevoerden die werden tewerkgesteld zonder overeenstemmende bezoldiging of die er zich steeds aan onttrokken hebben.

De Belgische Staat heeft uit dien hoofde aan de weggevoerden een bedrag van 40 miljoen betaald, hetzij meer dan hij van Duitsland heeft ontvangen.

Ook in dit geval zijn de aanspraken van de weggevoerden dus niet gegrond.

Zullen de weggevoerden zich beroepen op het feit dat die 50 frank per maand hun werden verleend in een gebaar van nationale erkentelijkheid?

Men kan zich dan ook terecht afvragen waarom de wetten op de herstelvergoedingen van 1921 niet dezelfde vergoeding hebben voorzien voor de politieke gevangenen, wier vaderlandlievende verdiensten onbetwistbaar groter waren dan die van de weggevoerden voor de verplichte arbeid, die passieve slachtoffers van hun plicht waren.

Il faut d'ailleurs, tout d'abord, faire remarquer que le législateur belge avait parfaitement le droit d'organiser les législations prises en faveur des victimes de la guerre en pleine souveraineté et aux mieux des intérêts des victimes. Il était toutefois tenu, en équité, d'accorder tout au moins aux victimes une somme égale à celle qu'il avait reçue de l'Etat allemand.

Examinons ce qu'il est advenu du mémoire présenté par la Belgique à la Commission des Réparations.

Les sommes réclamées s'élevaient à 11,6 milliards de marks-or.

En vertu de l'accord de Spa, cette part fut ramenée à 9,75 milliards de marks-or. En vertu du plan des Experts, cette créance de 9,75 milliards fut encore réduite à 2.730 millions de marks-or, soit à 23 % de la créance d'abord admise par la Commission des Réparations.

Parmi le mémoire présenté par la Belgique, les sommes réclamées pour les dommages physiques subis par les victimes civiles (victimes accidentelles, déportés, prisonniers politiques) s'élevaient à 469 millions, dont 233 millions environ pour les déportés. Les sommes réclamées pour perte de salaire s'élevaient à 144 millions.

L'Etat belge a effectivement touché un peu plus de 50 millions pour les dommages physiques subis par les déportés, 35 millions pour les dommages subis du fait de perte de salaire.

On remarquera que les déportés se gardent bien de présenter des revendications pour ce qui est des indemnités qui leur ont été accordées pour dommages physiques subis. En effet, les sommes qu'ils ont touchées de ce fait, depuis 1919, sont infiniment supérieures à celles que la Belgique a reçues de l'Allemagne.

Pour ce qui est de la somme de 35,3 millions, reçue du fait des dommages subis en suite de perte de salaire, il est à noter que les lois coordonnées sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre 1914-1918 prévoient en leur article 7, une indemnité de 50 francs par mois pour les déportés qui ont été mis au travail sans rémunération correspondante ou qui s'y sont constamment refusés.

L'Etat belge a payé, de ce fait, aux déportés, une somme de 40 millions, soit une somme supérieure à celle qu'il a reçue de l'Allemagne.

Ici encore, la prétention des déportés n'est donc pas fondée.

Invokeront-ils le fait que cette indemnité de 50 francs par mois leur a été accordée dans un geste de reconnaissance nationale?

On est en droit de se demander, dès lors, pourquoi les lois de réparations de 1921 n'ont pas prévu la même indemnité pour les prisonniers politiques dont les mérites patriotiques étaient incontestablement plus grands que ceux des déportés pour le travail obligatoire qui ont été des victimes du devoir passives.

Indien men rekening houdt met de sedert 1919 aan de weggevoerden verleende pensioenen, met de voordelen die hun inzake voorrang voor de openbare bedieningen werden toegekend en met de tussenkomsten te hunnen voordele van de drie grote werken, N.W.O.I., N.W.O.S. en N.W.O.W., is het volkomen onjuist te beweren dat de weggevoerden niet de bedragen hebben ontvangen welke de Belgische Staat van Duitsland had ontvangen wegens schade die zij ten gevolge van hun deportatie hadden geleden.

Behandeling van punt 3.

De Belgische Staat kan zich niet beroepen op de vergoedingen die aan de weggevoerden werden toegekend bij toepassing van de wetten van 10 Juni 1919 en van 25 Juli 1921 op de aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 te verlenen herstelvergoedingen, aangezien de hun door die wetten toegekende vergoedingen een gebaar van erkentelijkheid jegens de weggevoerden uitmaakte waarvan de last door de gemeenschap diende gedragen.

Over die eis kan men zich slechts verwonderen.

Indien hij gegrond was, zouden de oud-strijders en de politieke gevangenen dezelfde aanspraken kunnen laten gelden, en met des te meer recht daar hun patriotische verdiensten hoger zijn dan die van de weggevoerden voor de verplichte arbeid.

Het is, bovendien, ondenkbaar dat België, dat in zake aan de oorlogsslachtoffers te verlenen herstelvergoedingen, de ruimste wetgeving van Europa heeft tot stand gebracht, zou gehouden zijn aan die slachtoffers de sommen terug te betalen welke het van Duitsland heeft ontvangen uit hoofde van door hen geleden schade. Die sommen vertegenwoordigden slechts een klein gedeelte van de voordelen welke aan de oorlogsslachtoffers werden toegekend. Zij zijn normaal begrepen in de kosten van de wetgevingen die te hunnen voordele werden genomen.

In 't kort, de eis van de weggevoerden betreffende de 144 door België van de Herstelcommissie gevorderde miljoen uit hoofde van verlies van loon, is niet meer gegrond dan die welke zij zouden kunnen voordragen betreffende de 233 miljoen welke door België van die Commissie worden gevorderd uit hoofde van lichamelijke schade welke zij ten gevolge van hun deportatie hebben geleden.

Indien men de eisen van de weggevoerden aanvaardde, zou men terzelfder tijd ook de eisen van al de andere categorieën van oorlogsslachtoffers van 1914-1918, ja zelfs van de geteisterden, moeten aanvaarden.

Geschiedkundig overzicht van de kwestie.

Artikel één van de wet van 10 Juni 1919 op het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, voorzag:

« Wordt overeenkomstig deze wet geregeld, het herstel » der schade aan de niet tot het leger behorende Belgen

Si l'on tient compte des pensions accordées, depuis 1919, aux déportés, des avantages qui leur ont été accordés en matière de priorités aux emplois publics et des interventions des trois grandes œuvres, O. N. I. G., O. N. A. C. et O. N. O. G. en leur faveur, il est parfaitement injuste de prétendre que les déportés n'ont pas reçu les sommes que l'Etat belge avait reçues de l'Allemagne du fait des dommages qu'ils avaient subis en suite de leur déportation.

Discussion du point 3.

L'Etat belge ne peut invoquer les indemnités qui ont été accordées aux déportés en application des lois du 10 juin 1919 et du 25 juillet 1921 sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre 1914-1918, attendu que les indemnités qui leur ont été octroyées par ces lois étaient basées sur un geste de reconnaissance envers les déportés, geste de reconnaissance tombant à charge de la collectivité.

On ne peut que s'étonner de cette revendication.

Si elle était fondée, les anciens combattants, les prisonniers politiques, pourraient présenter la même revendication et avec d'autant plus de force que leurs mérites patriotiques sont plus grands que ceux des déportés pour le travail obligatoire.

Il est, de plus, inconcevable que la Belgique, qui a établi la législation la plus large de l'Europe sur les réparations à accorder aux victimes de la guerre, serait tenue, en plus, de restituer, aux dites victimes, les sommes qu'elle a reçues de l'Allemagne du fait des dommages qu'elles ont subis. Ces sommes n'ont représenté qu'une faible partie des avantages qui ont été accordés aux victimes de la guerre. Elles doivent être normalement comprises dans le coût des législations prises en leur faveur.

En résumé, la revendication des déportés quant aux 144 millions réclamés par la Belgique à la Commission des Réparation du fait de perte de salaire n'est pas plus fondée que celle qu'ils pourraient présenter quant aux 233 millions réclamés par la Belgique à ladite commission du fait des dommages physiques qu'ils ont subis en suite de leur déportation.

Si l'on admettait la revendication des déportés, il faudrait admettre, en même temps, les revendications de toutes les autres catégories de victimes de la guerre 1914-1918, voire même des sinistrés.

Historique de la question.

L'article 1^{er} de la loi du 10 juin 1919 sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre prévoyait:

« Est réglée conformément à la présente loi, la réparation des dommages causés aux Belges qui n'appartien-

» berokkend door overlijden, verwondingen, ziekten of
 » lichaamsgebreken zijnde het gevolg van maatregelen of
 » oorlogsfeiten welke recht zouden geven op vergoeding
 » in geval van nadeel in de goederen, onder voorbehoud
 » van het recht der Natie en der private personen tot ver-
 » volging van het herstel der met het volkenrecht strij-
 » dige daden gepleegd door de vijandelijke mogendheden,
 » haar aangestelden of onderdanen. »

Zich op die tekst steunend, stelden de weggevoerden voor het Duits-Belgisch Gemengd Scheidsgerecht vorderingen in tot herstel van de schade welke zij door hun deportatie hadden geleden.

Op grond van artikel 304 b) van het Verdrag van Versailles moesten de gemengde scheidsgerechten uitspraak doen over de geschillen die, overeenkomstig de secties III, IV, V en VII van deel X van het Verdrag van Versailles dat betrekking heeft op de economische bepalingen, tot hun bevoegdheid behoren.

Sectie III van deel X heeft betrekking op de schulden; sectie IV op de goederen, rechten en belangen; sectie V op de contracten, verjaringen en vonnissen; sectie VII, op de industriële eigendom.

De door de gedeporteerden ingestelde vordering, volgens een type-dossier, strekte tot het bekomen van herstelvergoeding:

- 1) wegens verlies van loon door tewerkstelling zonder overeenstemmende bezoldiging;
- 2) wegens de schade geleden ten gevolge van het overlijden van de weggevoerde;
- 3) wegens verlies van kledingstukken tijdens de deportatie;
- 4) wegens onderhoudskosten tijdens de deportatie, met inbegrip van de waarde van de opgezonden pakketten.

Het Gemengde Scheidsgerecht verklaarde zich onbevoegd in zake de eis gesteund op het verlies van loon en op de verlening van het gevraagde pensioen wegens het overlijden van de echtgenoot tijdens de deportatie. Het stelde eenvoudig het feit vast dat die twee punten onder toepassing vallen van artikel 232 van het Verdrag van Versailles en dat het in dit geval een schuld geldt van Staat tegenover Staat, voor welke het onbevoegd was.

Het verwees eveneens naar artikel 232, wat betreft de gevorderde vergoeding wegens onderhoudskosten tijdens de deportatie, zich steunend op het feit dat de toegekende vergoeding wegens verlies van loon, onvermijdelijk ook de onderhoudskosten tijdens de deportatie dekte.

Het verklaarde zich daarentegen bevoegd wat betreft het verlies van kledingstukken en de waarde van de pakketten, die niet aan de weggevoerden werden ter hand gesteld; het steunde zich daarbij op artikel 297 van deel X van het Verdrag van Versailles, sectie IV: Goederen, rechten en belangen.

In de considerans wordt gezegd « dat het Duits militair Bestuur, door zich te belasten, door de legerpostdienst,

» nent pas à l'armée, par décès, blessures, maladies, ou
 » infirmités survenues en suite de mesures ou de faits de
 » guerre qui donneraient droit à indemnité en cas de pré-
 » judice dans les biens, réservé faite du *droit de la nation*
 » et des *particuliers* de poursuivre la réparation des actes
 » contraires au Droit des gens commis par les puissances
 » ennemies, leurs agents ou leurs ressortissants. »

S'appuyant sur ce texte, les déportés intentèrent des actions devant le Tribunal Arbitral Mixte Germano-Belge en réparation des dommages qu'ils avaient subis du fait de leur déportation.

En vertu de l'article 304, b), du Traité de Versailles, les tribunaux arbitraux mixtes avaient à juger des différends qui sont de leur compétence aux termes des sections III, IV, V et VII de la partie X du Traité de Versailles, qui concerne les clauses économiques.

La section III de la partie X vise les dettes; la section IV, les biens, droits et intérêts; la section V, les contrats prescriptions et jugements; la section VII, la propriété industrielle.

L'action intentée, par les déportés, dans un dossier type, tendait à obtenir réparation:

- 1) pour perte de salaire du fait de la mise au travail sans rémunération correspondante;
- 2) pour le dommage subi en suite du décès du déporté;
- 3) pour perte de vêtements en déportation;
- 4) pour frais d'entretien en déportation, y compris la valeur des colis expédiés.

Le Tribunal Arbitral Mixte ne se déclara pas compétent pour ce qui est de la réclamation fondée sur la perte de salaire et sur l'octroi de la pension demandée du fait de la mort du mari en déportation. Il constata simplement le fait que ces deux points tombaient sous l'application de l'article 232 du Traité de Versailles et qu'il s'agissait là d'une dette d'Etat à Etat, pour laquelle il était incompétent.

Il renvoya également à l'article 232 pour ce qui est de l'indemnité réclamée pour frais d'entretien en déportation, en se fondant sur le fait que l'indemnité octroyée, pour perte de salaire, compensait nécessairement les frais d'entretien en déportation.

Il se déclara compétent, en revanche, pour ce qui est de la perte de vêtements et pour ce qui est de la valeur des colis qui n'avaient pas été remis aux déportés, en s'appuyant sur l'article 297 de la partie X du Traité de Versailles, section IV: Biens, droits et intérêts.

L'attendu prévoit que « l'administration militaire allemande, en se chargeant des transports, par le courrier mi-

met het vervoer van pakketten en postwissels, er zich toe verbond die aan de geadresseerden af te leveren en dat verweerder verantwoordelijk is in geval van verlies, tenzij hij bewijst dat de niet-uitvoering van de bestelling te wijten is aan overmacht ».

Ingevolge dit proces en gelet op de 48.000 vorderingen die waren ingesteld door het Nationaal Verbond van de Weggevoerden, kwam tussen de Duitse Staat en het Nationaal Verbond der Weggevoerden een vergelijk tot stand.

De Duitse Staat stortte aan de weggevoerden, wegens het verlies van de pakketten en het niet teruggeven van klederen, een som van ongeveer 21 miljoen frank.

Hoewel zij op dat punt voldoening hadden bekomen, keerden de weggevoerden zich tegen de Belgische Staat voor het bekomen van een schadeloosstelling wegens geleden schade ten gevolge van verlies van loon.

Het geschil begon van 6 September 1921 af.

De Minister van Buitenlandse Zaken antwoordde aan Volksvertegenwoordiger Ozeray als volgt :

« Door uw brief van 27 Augustus ll. vraagt U mij of » het juist is dat Duitsland een som van 144 miljoen » verschuldigd is, als herstelvergoeding voor de 125 duizend Belgische arbeiders die tot de verplichte arbeid » werden gedwongen.

» Het herstel van de schade voortvloeiend uit de deportatie van burgers wordt voorzien door nummer 2 van » de bijlage bij deel VII van het Verdrag van Versailles. » Genoemde bijlage bepaalt 10 categorieën van schade : » de deportatie is uitdrukkelijk in een van die categorieën » begrepen.

» Het verdrag bedingt de integrale vergoeding, zonder » beperking van bedragen; maar er moet rekening worden gehouden met de latere beslissingen, en inzonderheid met het forfaitair bedrag dat tijdens de laatste » vergaderingen van de Opperste Raad werd aangenomen.

» Ik geloof niet dat men er ooit aan gedacht heeft aan » Duitsland de betaling op te leggen van bepaalde sommen, bestemd tot het herstel van een zekere schade » bij voorkeur boven een andere; ik leg dit punt evenwel » voor aan mijn collega, de heer Minister van Financiën, » die in zake herstelvergoedingen bevoegd is, hem verzoekend U dienaangaande te willen antwoorden. »

Daar, anderzijds, de toenmalige Minister van Buitenlandse Zaken zich wat dat punt betreft in betrekking had gesteld met zijn collega van Financiën, geven wij hieronder eveneens de tekst van het antwoord van de Minister van Financiën :

« Mijnheer de Volksvertegenwoordiger,

» De heer Minister van Buitenlandse Zaken deelt mij » de brief mede die gij hem op 27 Augustus ll. hebt ge-

litair, de colis et de mandats postaux, s'engageait à les livrer aux destinataires et que le défendeur est responsable en cas de perte, à moins qu'il ne prouve que l'inexécution de sa livraison est due à une force majeure. »

En suite de ce procès, et vu les 48.000 actions intentées par la Fédération Nationale des Déportés, une transaction fut établie entre l'Etat allemand et la Fédération Nationale des Déportés.

Du fait de la perte des colis et de la non-restitution d'effets, l'Etat allemand versa aux déportés une somme de 21 millions de francs environ.

Encore qu'ayant obtenu satisfaction sur ce point, les déportés se retournèrent contre l'Etat belge pour obtenir indemnisation du fait des dommages subis en suite de perte de salaire.

La controverse commença dès le 6 septembre 1921.

Il fut répondu, par le Ministre des Affaires Etrangères, au Représentant Ozeray, de la façon suivante :

« Par votre lettre du 27 août dernier, vous voulez bien » me demander s'il est exact qu'une somme de 144 millions de francs soit due par l'Allemagne, à titre de réparation envers les 125.000 ouvriers belges qui ont été » astreints au travail forcé.

» La réparation des dommages résultant de la déportation des civils est prévue par le numéro 2 de l'annexe » à la partie VII du Traité de Versailles. Ladite annexe » établit 10 catégories de dommages : la déportation est » expressément comprise dans une de ces catégories.

» Le traité stipule la réparation intégrale, sans limitation » de sommes; mais il faut tenir compte des décisions subséquentes, et notamment du forfait, admis à la suite des » dernières réunions du Conseil Suprême.

» Je ne crois pas que l'on ait jamais songé à imposer à » l'Allemagne le paiement de sommes déterminées, destinées à réparer certains dommages de préférence à d'autres; toutefois, je sou mets ce point à mon collègue, M. le » Ministre des Finances, compétent en matière de réparations, en le priant de vouloir bien vous répondre à » ce sujet. »

D'autre part, le Ministre des Affaires Etrangères de l'époque s'en étant référé à son Collègue des Finances, on trouvera également, ci-après, le texte de la réponse faite par le Ministère des Finances :

« Monsieur le Représentant,

« M. le Ministre des Affaires Etrangères me communique la lettre que vous lui avez adressée le 27 août der-

» zonden en waarin gehandeld wordt over de aan de
» weggevoerden verschuldigde herstelvergoedingen, als-
» mede het afschrift van het antwoord dat hij U heeft
» doen geworden.

» Ik ben zo vrij geweest de inhoud van dit antwoord
» te bevestigen. Wanneer het Verdrag van Versailles
» categorieën van schade heeft bepaald voor welke aan
» Duitsland herstelvergoeding kon worden gevraagd,
» heeft het niet in de bedoeling gelegen bijzondere ver-
» plichtingen vast te stellen voor elk van die categorieën.
» De herstelvergoedingen zijn van collectieve aard en de
» door Duitsland gedane stortingen zijn slechts deelbaar
» in de mate van de te Spa op 16 Juli 1920 vastgelegde
» herstelvergoedingen en van de verschillende door het
» Verdrag erkende prioriteiten.

» Wat de 144 miljoen betreft waarvan sprake in uw
» brief, het is juist dat zij de sommen vertegenwoordigen
» door de Belgische Regering gevorderd uit hoofde van
» paragraaf 8 van bijlage I van deel VII van het Verdrag.
» In dat verband moet ik u mededelen dat *die eis, als-
» mede de andere, door de Herstelcommissie, die hun
» talrijke verminderingen heeft doen ondergaan, niet in
» hun geheel werden aanvaard.*

» Bovendien zou de Belgische Regering, zelfs in de
» onderstelling dat zij zou wensen rekening te houden
» met de eisen die zij bij de Herstelcommissie heeft in-
» gediend, ten einde de betrokken personen het voordeel
» er van te doen genieten, dit slechts kunnen doen wan-
» neer zij de zekerheid bezat dat de aan Duitsland opge-
» legde stortingen volledig zullen worden betaald. Door
» een dergelijke houding aan te nemen zou zij evenwel
» ten zeerste vooruitlopen op de toekomst, en de beste
» maatstaf voor de op het gebied van herstelvergoedingen
» te verrichten uitgaven blijven nog de tegenwoordige
» mogelijkheden van het land.

» Ten slotte is het u niet onbekend dat een gebeurlijke
» uitbreiding van het tegenwoordig statuut der herstel-
» vergoedingen tot de bevoegdheid behoort van de heer
» *Minister van Economische Zaken.* »

Het geschil was nog steeds hangende op het ogenblik
dat de Commissie voor het bestuderen van de toestand der
Oudstrijders en der Burgerlijke Oorlogsslachtoffers werd
ingesteld.

De besluiten van de verslaggever van die Commissie
zijn, wat betreft de sector der burgerlijke slachtoffers,
eveneens ongunstig voor de zaak der weggevoerden.

Anderzijds werden, tijdens de periode tussen de twee
oorlogen verschillende wetsvoorstellen ingediend met het
oog op de regeling van die kwestie.

Het laatste aan het parlementair initiatief te danken
wetsvoorstel (Voorstel Van de Meulebroeck, c.s., Kamer
n° 25 van 30 Juni 1936) werd nooit behandeld.

» nier au sujet des réparations dues aux déportés, ainsi que
» la copie de la réponse qu'il vous a faite.

» Je ne puis que vous confirmer les termes de cette ré-
» ponse. Le Traité de Versailles, en déterminant les
» catégories de dommages pour lesquels réparation pouvait
» être demandée à l'Allemagne, n'a pas entendu établir
» des obligations spéciales pour chacune de ces catégories.
» Les réparations ont un caractère collectif et les verse-
» ments effectués par l'Allemagne ne sont divisibles que
» dans la mesure des répartitions arrêtées à Spa le 16 juil-
» let 1920 et des différentes priorités reconnues par le
» Traité.

» Quant aux 144 millions dont il est question dans votre
» lettre, il est exact qu'ils représentent les sommes reven-
» diquées par le Gouvernement belge du chef du para-
» graphe 8 de l'annexe I de la partie VII du Traité.

» Je dois vous informer à cet égard que *cette réclamation
» ainsi que les autres n'ont pas été admises dans leur entiè-
» reté par la Commission des Réparations, qui leur a fait
» subir de nombreux abattements.*

» Pour le surplus, même dans l'hypothèse où le gouver-
» nement belge voudrait tenir compte des revendications
» qu'il a introduites devant la Commission des Répara-
» tions pour en faire bénéficier les personnes qui les con-
» cernent, il ne pourrait le faire que dans la certitude où
» les versements imposés à l'Allemagne seront payés inté-
» gralement. Mais une telle attitude préjugerait singulière-
» ment de l'avenir et dans ces conditions, le meilleur
» critère des dépenses à effectuer en matière de réparations
» reste la capacité actuelle du pays.

» Enfin, vous n'ignorez pas que toute extension éven-
» tuelle au statut actuel des réparations est de la compé-
» tence de M. le Ministre des *Affaires Economiques.* »

La controverse était toujours pendante lors de la création
de la Commission d'Etude de la situation des Anciens
Combattants et des Victimes Civiles de la Guerre.

Les conclusions du rapporteur de ladite Commission
pour ce qui est des secteurs: victimes civiles, sont égale-
ment défavorables à la cause des déportés.

D'autre part, diverses propositions de loi ont été dépo-
sées durant l'entre-deux guerres pour régler cette question.

La dernière proposition de loi due à l'initiative parlemen-
taire (Proposition Van de Meulebroeck et consorts, Cham-
bre n° 25 du 30 juin 1936) n'a pas été mise en discussion.

VREDESVERDRAG

ondertekend te Versailles, op 28 Juni 1919 (1).

DEEL VIII.**Herstel.****AFDELING I.****Algemene bepalingen.**

Art. 231. De verbonden en geassocieerde Regeringen verklaren, en Duitsland erkent, dat Duitsland en zijn bondgenoten verantwoordelijk zijn voor het veroorzaken van alle verlies en alle schade die de verbonden en geassocieerde Regeringen en hun onderdanen geleden hebben ten gevolge van de oorlog, hun opgedrongen door de aanranding van Duitsland en zijn bondgenoten.

Art. 232. De verbonden en geassocieerde Regeringen erkennen dat de hulpmiddelen van Duitsland — rekening houdend met de voortdurende vermindering dezer middelen ten gevolge van de overige beschikkingen van dit Verdrag — niet volstaan om volledige vergoeding voor al dit verlies en al deze schade te verzekeren.

De verbonden en geassocieerde Regeringen eisen nochtans, en Duitsland verbindt er zich toe, dat alle schade vergoed worde die berokkend werd aan de burgerlijke bevolking van elke der verbonden en geassocieerde Mogendheden en aan haar goederen gedurende de tijd dat deze Mogendheid zich in staat van oorlog tegen Duitsland bevond, door gezegde aanval te lande, op zee of in de lucht, en over 't algemeen alle schade, zoals bepaald in de hierbijgaande Bijlage I.

In uitvoering der verbintenissen, door Duitsland reeds vroeger aangegaan nopens de algehele herstelling en schadeloosstelling van België, verbindt Duitsland er zich toe, boven de schadevergoeding elders in dit Deel voorzien, en als gevolg der schending van het Verdrag van 1839 al de sommen terug te betalen die België tot 11 November 1918 toe aan de verbonden en geassocieerde Regeringen ontleend heeft met inbegrip van de interest aan 5 t. h. (vijf ten honderd) 's jaars voor gemelde sommen. Het bedrag dier sommen zal bepaald worden door de Commissie van Herstel en de Duitse Regering verbindt er zich toe onmiddellijk, tot een even hoog bedrag, bijzondere bons aan toonder uit te geven, betaalbaar in goud marken op 1 Mei 1926, of naar voorkeur van de Duitse Regering, op 1 Mei van elk jaar vóór 1926. Onder voorbehoud van bovenstaande beschikkingen, zal de vorm dezer bons voorgeschreven worden door de Commissie van Herstel. Gezegde bons zullen overhandigd worden aan de Commissie van Herstel die bevoegd zal wezen om ze in naam van België te ontvangen en er ontvangst van te melden.

Art. 233. Het bedrag van gezegde schade, waarvoor Duitsland vergoeding schuldig is, zal vastgesteld worden door een geïnterallieerde Commissie, die de titel zal dragen van Commissie van Herstel, en samengesteld zal zijn volgens de wijze en met de bevoegdheid hieronder en in hierbijgaande Bijlagen II tot VII beschreven.

(1) Bijlage tot het *Belgisch Staatsblad* van 7 Maart 1920.**TRAITE DE PAIX**

signé à Versailles le 28 juin 1919 (1).

PARTIE VIII.**Réparations.****SECTION I.****Dispositions générales.**

Art. 231. Les Gouvernements alliés et associés déclarent et l'Allemagne reconnaît que l'Allemagne et ses alliés sont responsables, pour les avoir causés, de toutes les pertes et de tous les dommages subis par les Gouvernements alliés et associés et leurs nationaux en conséquence de la guerre, qui leur a été imposée par l'agression de l'Allemagne et de ses alliés.

Art. 232. Les Gouvernements alliés et associés reconnaissent que les ressources de l'Allemagne ne sont pas suffisantes — en tenant compte de la diminution permanente de ces ressources qui résulte des autres dispositions du présent Traité, — pour assurer complète réparation de toutes ces pertes et de tous ces dommages.

Les Gouvernements alliés et associés exigent toutefois, et l'Allemagne en prend l'engagement, que soient réparés tous les dommages causés à la population civile de chacune des Puissances alliées et associées et à ses biens, pendant la période où cette Puissance a été en état de belligérance avec l'Allemagne, par la dite agression par terre, par mer et par les airs, et, d'une façon générale, tous les dommages tels qu'ils sont définis à l'Annexe I ci-jointe.

En exécution des engagements pris antérieurement par l'Allemagne relativement aux restaurations et restitutions intégrales dues à la Belgique, l'Allemagne s'oblige, en sus des compensations de dommages prévues d'autre part à la présente Partie, et en conséquence de la violation du Traité de 1839, à effectuer le remboursement de toutes les sommes que la Belgique a empruntées aux Gouvernements alliés et associés jusqu'au 11 novembre 1918, y compris l'intérêt à 5 p. c. (cinq pour cent) par an desdites sommes. Le montant de ces sommes sera déterminé par la Commission des réparations, et le Gouvernement allemand s'engage à faire immédiatement une émission correspondante de bons spéciaux au porteur payables en marks-or le 1^{er} mai 1926 ou, au choix du Gouvernement allemand, le 1^{er} mai de toute année antérieure à 1926. Sous réserve des dispositions ci-dessus, la forme de ces bons sera déterminée par la Commission des réparations, qui aura pouvoir de les recevoir et d'en accuser réception au nom de la Belgique.

Art. 233. Le montant des dits dommages, pour lesquels réparation est due par l'Allemagne, sera fixé par une Commission interalliée, qui prendra le titre de Commission des réparations et sera constituée dans la forme et avec les pouvoirs indiqués ci-après et aux Annexes II à VII ci-jointes.

(1) Annexe au *Moniteur Belge* du 7 mars 1920.

Deze Commissie zal de eisen onderzoeken en aan de Duitse Regering de billijke gelegenheid verlenen zich te laten horen.

De besluiten dezer Commissie aangaande het bedrag der hierboven bepaalde schade zullen ten laatste op 1 Mei 1921 opgesteld en aan de Duitse Regering bekendgemaakt worden als voorstellend het totaal bedrag van haar verplichtingen.

De Commissie zal tegelijkertijd een staat van betalingen opmaken, tijd en wijze bepalend waarop de schuld door Duitsland geheel moet gekweten worden in een tijdruimte van 30 jaar, te rekenen van 1 Mei 1921. Moest Duitsland nochtans verzuimen zijn schuld in het bepaalde tijdsbestek te kwijten, zou het onbetaald gebleven saldo, volgens goeddunken der Commissie, op de volgende jaren mogen overgedragen worden, of wel het voorwerp van een andere behandeling uitmaken onder de voorwaarden die de verbonden en geassocieerde Mogendheden zullen vaststellen, volgens de handelwijze voorzien in onderhavig Deel van dit Verdrag.

Art. 234. De Commissie van Herstel zal na 1 Mei 1921 van tijd tot tijd de middelen en het vermogen van Duitsland moeten nagaan, en na aan de vertegenwoordigers van dat land een billijke gelegenheid verleend te hebben zich te laten horen, zal zij volmacht hebben om het tijdsbestek te verlengen en de wijze van uitvoering der betalingen, die luidens artikel 233 moet voorzien worden, te veranderen; zij zal echter geen enkele som mogen kwijtschelden zonder bijzondere toelating der verschillende Regeringen in de Commissie vertegenwoordigd.

Art. 235. Ten einde aan de verbonden en geassocieerde Mogendheden toe te laten van nu af het herstel van hun industrieel en economisch leven aan te vangen, in afwachting dat het bedrag van hun eisen voorgoed vastgesteld worde, zal Duitsland in de loop der jaren 1919 en 1920 en der vier eerste maanden van 1921, in zovele stortingen en op zulke wijze (in goud, in koopwaren, in schepen, in waarden of anders) als de Commissie van Herstel zal vaststellen, het bedrag van 20.000.000.000 (twintig milliard) mark in goud betalen, in mindering van bovenvermelde schuldvordering. Op die som zullen eerst de na de wapenstilstand van 11 November 1918 vóór het bezettingsleger gedane kosten gedekt worden; de hoeveelheid eetwaren en grondstoffen die door de Regeringen der voornaamste verbonden en geassocieerde Mogendheden zou kunnen nodig geacht worden om Duitsland in staat te stellen zijn plicht tot vergoeding na te komen, zal ook, met de toestemming van die Regeringen mogen betaald worden in toerekening op die som. Het saldo zal van de sommen die Duitsland als vergoeding schuldig is, afgetrokken worden, Duitsland zal bovendien de bons, in § 12 c) van Bijlage II voorgeschreven, afleveren.

Art. 237. De achtereenvolgende stortingen, die welke bedoeld zijn in de voorgaande artikelen inbegrepen, door Duitsland gedaan om aan bovenvermelde eisen te voldoen, zullen door de verbonden en geassocieerde Regeringen verdeeld worden volgens verhoudingen door hen bij voorbaat bepaald en gesteund op een algemene rechtvaardigheidszin en op de rechten van elkeen.

Cette Commission étudiera les réclamations et donnera au Gouvernement allemand l'équitable faculté de se faire entendre.

Les conclusions de cette Commission, en ce qui concerne le montant des dommages déterminés ci-dessus, seront rédigées et notifiées au Gouvernement allemand le 1^{er} mai 1921 au plus tard, comme représentant le total de ses obligations.

La Commission établira concurremment un état de paiements en prévoyant les époques et les modalités de l'acquittement par l'Allemagne de l'intégralité de sa dette dans une période de trente ans, à dater du 1^{er} mai 1921. Au cas cependant où, au cours de la dite période, l'Allemagne manquerait à l'acquittement de sa dette, le règlement de tout solde restant impayé pourra être reporté aux années suivantes, à la volonté de la Commission, ou pourra faire l'objet d'un traitement différent, dans telles conditions que détermineront les Gouvernements alliés et associés, agissant suivant la procédure à la présente Partie du présent Traité.

Art. 234. La Commission des réparations devra, après le 1^{er} mai 1921, étudier, de temps à autre, les ressources et les capacités de l'Allemagne, et, après avoir donné aux représentants de ce pays l'équitable faculté de se faire entendre, elle aura tous pouvoirs pour étendre la période et modifier les modalités des paiements à prévoir en conformité de l'article 233; mais elle ne pourra faire remise d'aucune somme sans l'autorité spéciale des divers Gouvernements représentés à la Commission.

Art. 235. Afin de permettre aux Puissances alliées et associées d'entreprendre dès maintenant la restauration de leur vie industrielle et économique, en attendant la fixation définitive du montant de leurs réclamations, l'Allemagne payera, pendant les années 1919 et 1920 et les quatre premiers mois de 1921, en autant de versements et suivant telles modalités (en or, en marchandises, en navires, en valeurs ou autrement) que la Commission des réparations pourra fixer, l'équivalent de 20.000.000.000 (vingt milliards) marks-or à valoir sur les créances ci-dessus; sur cette somme les frais de l'armée d'occupation après l'armistice du 11 novembre 1918 seront d'abord payés, et telles quantités de produits alimentaires et de matières premières, qui pourront être jugées, par les Gouvernements des principales Puissances alliées et associées, nécessaires pour permettre à l'Allemagne de faire face à son obligation de réparer, pourront aussi, avec l'approbation des dits Gouvernements, être payées par imputation sur la dite somme. Le solde viendra en déduction des sommes dues par l'Allemagne à titre de réparations. L'Allemagne en outre les bons prescrits au paragraphe 12 c) de l'Annexe II ci-jointe.

Art. 237. Les versements successifs, y compris ceux visés aux articles précédents, effectués par l'Allemagne pour satisfaire aux réclamations ci-dessus, seront répartis par les Gouvernements alliés, et associés suivant les proportions déterminées par eux à l'avance et fondées sur l'équité et les droits de chacun.

Met het oog op die verdeling zal de waarde der goederen en der diensten overgedragen bewezen overeenkomstig artikel en Bijlagen III, IV, V, VI en VII, op dezelfde wijze berekend worden als de betalingen in de loop van hetzelfde jaar gedaan.

Art. 240. De Duitse Regering erkent de door artikel 233 voorziene Commissie, zoals zij door de verbonden en geassocieerde Regeringen in overeenkomst met Bijlage II zal mogen samengesteld worden; zij kent haar ook onwederroepelijk de bezitting en de uitoefening toe van de rechten en de volmacht die haar door dit Verdrag verleend worden.

De Duitse Regering zal aan de Commissie alle inlichtingen verschaffen die deze laatste zou nodig hebben aangaande de geldelijke toestand en de geldelijke handelingen, de goederen, de voortbrengingskracht, de voorraad en het lopend voortbrengen van grondstoffen en afgewerkte artikelen van Duitsland en van zijn onderhorigen; zij zal insgelijks betreffende de oorlogsverrichtingen al de inlichtingen geven waarvan de mededeling door de Commissie zou nodig geacht worden tot het vaststellen der verplichtingen van Duitsland zoals deze in Bijlage I omschreven worden.

De Duitse Regering zal aan de leden en bevoegde agenten van de Commissie al de rechten en voorrechten verlenen die de behoorlijk gevolmachtigde agenten der bevriende Mogendheden in Duitsland genieten.

Duitsland stemt er bovendien in toe de bezoldigingen en de kosten van de Commissie en van de beampten die zij zal kunnen in dienst hebben, op zich te nemen.

Art. 242. De beschikkingen van onderhavig Deel van dit Verdrag worden niet toegepast op de eigendommen, rechten en belangen bedoeld in Onderdelen III en IV van Deel X (Economische bepalingen) van dit Verdrag, noch op de opbrengst van hun liquidatie, behalve wat betreft het slotsaldo ten voordele van Duitsland, waarvan sprake in artikel 243 a).

BIJLAGE I.

Voor alle schade die tot onderstaande klassen behoort, mag van Duitsland overeenkomstig artikel 232 vergoeding geëist worden:

1° Schade veroorzaakt aan de burgers in hun persoon of in hun leven getroffen en aan de overlevenden die van deze burgers afhankelijk waren, ten gevolge van alle oorlogsfeiten, met inbegrip van beschietingen en andere aanvallen te lande, uit zee of uit de lucht, en alle onmiddellijke gevolgen daarvan of van alle krijgsverrichtingen van beide oorlogvoerende groepen, op welke plaats ook.

2° Schade door Duitsland of zijne bondgenoten berokkend aan de burgers die de slachtoffers waren van wrede daden, gewelddaden of mishandelingen (met inbegrip van de aanslagen op het leven of de benadeling der gezondheid als gevolg van gevangzettingen, verbannen, interneren of wegvoeren, verlaten-op-zee, of dwangarbeid), op welke plaats ook, en aan de overlevenden die van deze slachtoffers voor hun onderhoud afhingen.

En vue de cette répartition, la valeur des biens transférés et des services rendus conformément à l'article 243 et aux Annexes III, IV, V, VI et VII sera calculée de la même façon que les paiements effectués la même année.

Art. 240. Le Gouvernement allemand reconnaît la Commission prévue par l'article 233, telle qu'elle pourra être constituée par les Gouvernements alliés et associés conformément à l'Annexe II; il lui reconnaît irrévocablement la possession et l'exercice des droits et pouvoirs que lui confère le présent Traité.

Le Gouvernement allemand fournira à la Commission tous les renseignements, dont elle pourra avoir besoin sur la situation et les opérations financières et sur les biens, la capacité de production, les approvisionnements et la production courante des matières premières et objets manufacturés de l'Allemagne et de ses ressortissants; il donnera également toutes informations relatives aux opérations militaires, dont la connaissance serait jugée nécessaire par la Commission pour fixer les obligations de l'Allemagne telles qu'elles sont définies à l'Annexe I.

Le Gouvernement allemand accordera aux membres de la Commission et à ses agents autorisés tous les droits et immunités dont jouissent en Allemagne les agents diplomatiques dûment accrédités des Puissances amies.

L'Allemagne accepte, en outre, de supporter les émoluments et les frais de la Commission et de tel personnel qu'elle pourra employer.

Art. 242. Les dispositions de la présente Partie du présent Traité ne s'appliquent pas aux propriétés, droits et intérêts visés aux Sections III et IV de la Partie X (Clauses économiques) du présent Traité, non plus qu'au produit de leur liquidation, sauf en ce qui concerne le solde définitif en faveur de l'Allemagne, mentionné à l'article 243 a).

ANNEXE I.

Compensation peut être réclamée de l'Allemagne, conformément à l'article 232 ci-dessus, pour la totalité des dommages rentrant dans les catégories ci-après:

1° Dommages causés aux civils atteints dans leur personne ou dans leur vie et aux survivants qui étaient à la charge de ces civils par tous actes de guerre, y compris les bombardements ou autres attaques par terre, par mer ou par la voie des airs, et toutes leurs conséquences directes ou de toutes opérations de guerre des deux groupes de belligérants, en quelque endroit que ce soit.

2° Dommages causés par l'Allemagne ou ses alliés aux civils victimes d'actes de cruauté, de violence ou de mauvais traitements (y compris les atteintes à la vie ou à la santé par suite d'emprisonnement, de déportation, d'internement ou d'évacuation, d'abandon en mer ou de travail forcé), en quelque endroit que ce soit, et aux survivants qui étaient à la charge de ces victimes.

3° Schade door Duitsland of zijn bondgenoten, op hun grondgebied of in het bezette of overweldigde gebied berokkend aan de burgers die de slachtoffers waren van handelingen die hun gezondheid, hun werkvermogen of hun eer benadeeld hebben, en aan de overlevenden die van deze slachtoffers voor hun onderhoud afhingen.

4° Schade door allerlei mishandelingen aan de krijgsgevangenen berokkend.

5° Als schade berokkend aan de volkeren van de verbonden en geassocieerde Mogendheden, alle pensioenen of vergoedingen van dergelijke aard verleend aan de militaire slachtoffers van de oorlog (land en zeelegers en luchtsrijdkrachten), verminkten, gekwetsen, zieken of invaliden, en aan de personen wier steun die slachtoffers waren; het bedrag aan de verbonden en geassocieerde Regeringen verschuldigd zal voor elke van die Regeringen berekend worden naar de gekapitaliseerde waarde, op de datum van het in werking treden van onderhavig Verdrag, van gezegde pensioenen of vergoedingen, op de grondslag van de op hierboven vermelde datum in Frankrijk in zwang zijnde tarieven.

6° Kosten van de hulp, door de Regeringen der verbonden en geassocieerde Mogendheden verleend aan de krijgsgevangenen, hun familiën of de personen wier steun zij waren.

7° Toelagen door de Regeringen der verbonden en geassocieerde Mogendheden verleend aan de familiën of aan de andere personen die ten laste stonden van de gemobiliseerden of van al degenen die in het leger gediend hebben; het bedrag der sommen die hun verschuldigd zijn voor ieder jaar tijdens hetwelk vijandelijkheden plaats grepen, zal voor ieder van die Regeringen berekend worden op de basis van het gemiddeld tarief dat in Frankrijk gedurende gezegd jaar voor dergelijke betaling van toepassing was.

8° Schade aan burgers berokkend door de verplichting hun door Duitsland of zijn bondgenoten opgelegd, zonder billijk loon te werken.

9° Schade betreffende alle goederen, waar zij ook mochten gelegen zijn, toebehorende aan een der verbonden of geassocieerde Mogendheden of aan haar onderdanen (met uitzondering van inrichtingen en materieel voor land- en zeeoorlog) die door toedoen van Duitsland of zijn bondgenoten weggehaald, in beslag genomen, beschadigd of vernield werden te land, op zee of in de lucht, of schade veroorzaakt als onmiddellijk gevolg van de vijandelijkheden of van welke krijgsverrichtingen ook.

10° Schade berokkend onder de vorm van vooruitnemingen, boeten of dergelijke afpersingen door Duitsland of zijn bondgenoten ten nadele van de burgerlijke bevolkingen.

3° Dommages causés par l'Allemagne ou ses alliés, sur leur territoire ou en territoire occupé ou envahi, aux civils victimes de tous actes ayant porté atteinte à la santé, à la capacité de travail ou à l'honneur, et aux survivants, qui étaient à la charge de ces victimes.

4° Dommages causés par toute espèce de mauvais traitements aux prisonniers de guerre.

5° En tant que dommage causé aux peuples des Puissances alliées et associées, toutes pensions ou compensations de même nature aux victimes militaires de la guerre (armées de terre, de mer ou forces aériennes), mutilés, blessés, malades ou invalides, et aux personnes dont ces victimes étaient le soutien; le montant des sommes dues aux Gouvernements alliés et associés sera calculé, pour chacun des dits Gouvernements, à la valeur capitalisée, à la date de la mise en vigueur du présent Traité, des dites pensions ou compensation, sur la base des tarifs en vigueur en France, à la date ci-dessus.

6° Frais de l'assistance fournie par les Gouvernements des Puissances alliées et associées aux prisonniers de guerre, à leurs familles ou aux personnes dont ils étaient le soutien.

7° Allocations données par les Gouvernements des Puissances alliées et associées aux familles et aux autres personnes à la charge des mobilisés ou de tous ceux qui ont servi dans l'armée; le montant des sommes qui leur sont dues pour chacune des années au cours desquelles des hostilités se sont produites sera calculé, pour chacun des dits Gouvernements, sur la base du tarif moyen appliqué en France, pendant la dite année, aux paiements de cette nature.

8° Dommages causés à des civils par suite de l'obligation qui leur a été imposée par l'Allemagne ou ses alliés de travailler sans une juste rémunération.

9° Dommages relatifs à toutes propriétés, en quelque lieu qu'elles soient situées, appartenant à l'une des Puissances alliées et associées ou à leurs ressortissants (exception faite des ouvrages et du matériel militaire ou naval) qui ont été enlevées, saisies, endommagées ou détruites par les actes de l'Allemagne ou ses alliés sur terre, sur mer ou dans les airs, ou dommages causés en conséquence directe des hostilités ou de toutes opérations de guerre.

10° Dommages causés sous forme de prélèvements, amendes ou exactions similaires de l'Allemagne ou de ses alliés au détriment des populations civiles.

HOOFDSTUK V.

TOEPASSING DER STATUTEN.

Het huidige departement kreeg, als behorende tot de rubriek « Schade aan personen » de toepassing van de door het Regentsbesluit van 5 October 1948 samengeordende wetten van 26 Augustus 1947 en 10 Augustus 1948 op de vergoedingspensioenen alsmede de bestaande wetgeving in zake burgerlijke oorlogsslachtoffers.

Daarbij komt dat er een reeks statuten werden gestemd betreffende verdienstelijke burgers, waarvan de genietters indien zij behebt zijn met een invaliditeit, aanspraak mogen maken ofwel op de vergoedingspensioenen ofwel op deze voorzien voor de burgerlijke oorlogsslachtoffers.

Sommige dezer statuten staan onder de bevoegdheid van de Minister van Landsverdediging, de hiernavolgende echter onder de bevoegdheid van het Departement van Algemeen Bestuur en Pensioenen. Dit zijn aldus :

- 1) het statuut van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden (wet van 26 Februari 1947) ;
- 2) het statuut van de buitenlanders politieke gevangenen (wet van 5 Februari 1947) ;
- 3) het statuut der gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst tijdens de oorlog 1940-1945 (besluitwet van 24 December 1946) ;
- 4) het statuut van de burgerlijke weerstanders en werkweigeraars (besluitwet van 24 December 1946) ;
- 5) het statuut van de sluikpers (wet van 1 September 1948).

Het interesseerde de Commissie enkele gegevens te hebben over het aantal aanvragen en de financiële gevolgen dezer statuten.

VRAAG :

Verzoeken een statistiek te geven van het aantal aanvragen en van het aantal beslissingen in zake de onderscheidene statuten voor de toepassing waarvan het Departement verantwoordelijk is :

- a) Militaire slachtoffers en gelijkgestelden van de oorlog 1940-1945 ;
- b) Krijgsgevangenen ;
- c) Politieke Gevangenen ;
- d) Gewapend Verzet ;
- e) Sluikpers ;
- f) Gedeporteerden en Werkweigeraars ;
- g) Burgerlijke Slachtoffers van de Oorlog 1940-1945.

Verzoeken, tegelijkertijd, voor ieder statuut te vernemen : de algemene raming der uitgaven, de tot op heden gedane uitgaven en de uitgaven voorzien op de begroting van 1949.

CHAPITRE V.

APPLICATION DES STATUTS.

Le Département actuel reçut dans ses attributions, comme appartenant à la rubrique « Dommages aux personnes », l'application des lois des 26 août 1947 et 10 août 1948 sur les pensions de réparation, coordonnées par arrêté du Régent du 5 octobre 1948, ainsi que de la législation en vigueur en matière de victimes civiles de la guerre.

Il s'y ajoute le fait qu'a été votée une série de statuts relatifs à des citoyens méritants, dont les bénéficiaires peuvent, s'ils sont atteints d'invalidité, revendiquer soit les pensions de réparation, soit celles prévues pour les victimes civiles de la guerre.

Certains de ces statuts relèvent de la compétence du Ministre de la Défense nationale, tandis que ceux qui suivent entrent dans les attributions du Département de l'Administration générale et des Pensions. Ce sont :

- 1) le statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit (loi du 26 décembre 1947) ;
- 2) le statut des prisonniers politiques étrangers (loi du 5 février 1947) ;
- 3) le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 (arrêté-loi du 24 décembre 1946) ;
- 4) le statut des résistants civils et des réfractaires (arrêté-loi du 24 décembre 1946) ;
- 5) le statut de la presse clandestine (loi du 1^{er} septembre 1948).

La Commission manifesta le désir de recevoir quelques données relatives au nombre de demandes et aux conséquences financières de ces statuts.

QUESTION :

Prière de fournir une statistique du nombre de demandes et du nombre de décisions, en matière des différents Statuts dont l'application incombe au Département :

- a) Victimes militaires et assimilées de la guerre 1940-1945 ;
- b) Prisonniers de Guerre ;
- c) Prisonniers Politiques ;
- d) Résistance Armée ;
- e) Presse Clandestine ;
- f) Déportés et Réfractaires ;
- g) Victimes Civiles de la Guerre 1940-1945.

Prière, en même temps, d'énoncer, pour chaque statut, l'évaluation générale des dépenses : les dépenses faites jusqu'à présent et les dépenses prévues au budget de 1949.

ANTWOORD:

a) Aantal aanvragen en beslissingen geveld inzake militaire slachtoffers van de oorlog en gelijkgestelden (oorlog 1940-1945).

Deze vraag behoort tot de bevoegdheid van het Bestuur der Militaire Pensioenen.

b) Statuut der Krijgsgevangenen:

Deze vraag behoort tot de bevoegdheid van het Ministerie van Landsverdediging.

c) Politieke Gevangenen:

Aantal ingediende aanvragen: 51.000, waarvan 4.300 laattijdige aanvragen.

Op 1 Maart 1949, gevelde beslissingen: 12.000.

d) Gewapend Verzet:

Deze vraag behoort tot de bevoegdheid van het Ministerie van Landsverdediging.

f) Weerstanders door de Sluikpers:

De wet houdende instelling van het Statuut der Weerstanders door de Sluikpers werd slechts op 1 September 1948 gestemd; voor 't oogenblik werden slechts enkele honderden aanvragen ingediend.

Geen enkele beslissing werd tot op heden geveld.

g) Gedeporteerden en Werkweigeraars:

35.697 aanvragen van Werkweigeraars werden tot op heden ingediend, waarvan 1.502 laattijdige.

50.056 aanvragen van Gedeporteerden werden ingediend waarvan 2.837 laattijdige.

Beslissingen getroffen wat betreft het Statuut der Gedeporteerden: -

Uit hoofde der geschillen met de Federaties van Weggevoerden wat betreft de in zake erkenning toe te passen maatstaf, werden slechts 1.000 beslissingen geveld.

Werkweigeraars:

De Commissies zullen slechts beginnen te zetelen; geen enkele beslissing werd tot op heden geveld.

Op te merken valt dat, wat de Gedeporteerden en de Werkweigeraars betreft, in afwachting dat de eindbeslissingen geveld worden, reeds duizenden voorlopige attesten door de Administratie werden afgeleverd.

h) Burgerlijke Slachtoffers van de oorlog 1940-1945:

100.000 aanvragen van burgerlijke slachtoffers werden

RÉPONSE:

a) Nombre de demandes et de décisions rendues en matière de victimes militaires de la guerre et assimilées (guerre 1940-1945).

Cette question est de la compétence de l'Administration des Pensions Militaires.

b) Statut des Prisonniers de Guerre:

Cette question est de la compétence du Ministère de la Défense Nationale.

c) Prisonniers Politiques:

Nombre de demandes introduites: 51.000, dont 4.300 demandes tardives.

Décisions rendues au 1^{er} mars 1949: 12.000.

d) Résistance Armée:

Cette question est de la compétence du Ministère de la Défense Nationale.

f) Résistants par la Presse Clandestine:

La loi organisant le Statut des Résistants par la Presse Clandestine a seulement été votée le 1^{er} septembre 1948; à l'heure actuelle, quelques centaines de demandes seulement ont été introduites.

Aucune décision n'a encore été rendue jusqu'à présent.

g) Déportés et Réfractaires:

35.697 demandes de Réfractaires ont été introduites jusqu'à présent, dont 1.502 tardives.

50.056 demandes de Déportés ont été introduites, dont 2.837 tardives.

Décisions rendues quant au Statut des Déportés:

Du fait des contestations avec les fédérations des Déportés quant au critère de reconnaissance de cette qualité, 1.000 décisions seulement ont été rendues.

Réfractaires:

Les Commissions vont seulement commencer à siéger; aucune décision n'a été rendue jusqu'à présent.

Il est à noter pour ce qui est des Déportés et des Réfractaires, qu'en attendant que des décisions définitives soient rendues, des milliers d'attestations provisoires de la qualité ont déjà été délivrées par l'Administration.

h) Victimes Civiles de la guerre 1940-1945:

100.000 demandes de victimes civiles ont été introduites

tot op heden ingediend, 10.000 werden terzijde gesteld om reden van dubbel gebruik of van verzending van aanvragen die niet tot de bevoegdheid van de dienst behoorden.

Er werd reeds uitspraak gedaan over 40.000 aanvragen.

Raming van de financiële last voortvloeiend uit het Statuut der Politieke Gevangenen :

Benaderend cijfer : ongeveer 1.300 miljoen.

Tot op 1 Maart 1949 uitgegeven som : 400 miljoen.

Voor 1949 voorzien uitgaven : zie ontwerp begroefing 1949.

Wat de toepassing betreft van het Statuut der Gedeporteerden, der Werkweigeraars en der Weerstanders door de Sluikpers, is het niet mogelijk van nu af, de last vast te stellen, die voortvloeit uit de toepassing van deze statuten.

Anderdeels, wordt de financiële last voortvloeiend uit de toepassing van het wetsontwerp n° 672 betreffende de herstelpensioenen te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers geraamd op ongeveer 280 miljoen frank.

De uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de voorlopige wetgeving in zake de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 klimmen op tot 1942 en het is niet mogelijk de totale uitgave er van in cijfers uit te drukken.

VRAAG :

Welke maatregelen voorziet het departement voor de weduwen van militairen, politieke gevangenen, weerstanders, die nog niet de hoedanigheid van rechthebbende van één dezer reeksen hebben kunnen bewijzen en die sedert 1 Januari 1948 geen enkele vergoeding meer hebben ontvangen ?

ANTWOORD :

De wetten op de vergoedingspensioenen, samengeordend bij besluit van de Regent van 5 October 1948, voorzien slechts het toekennen van een pensioen aan de weduwen van militairen, politieke gevangenen, weerstanders, enz., wanneer in de door deze wetten bepaalde vormen vastgesteld is, dat de echtgenoot overleden is aan de gevolgen van een schadelijk feit te wijten aan de dienst, de gevangenschap of de geleverde prestaties volgens, in voorkomend geval, de bij artikel 2 vastgestelde onderscheidingen.

De erkenning van rechthebbende van een oorlogsslachtoffer, behorende tot één van de hierboven voorziene categorieën, is niet onontbeerlijk opdat de rechten op een weduwnpensioen zouden kunnen worden erkend.

Inderdaad, het volstaat dat de weduwe bij de Commissies voor Vergoedingspensioenen in voldoende mate bewijst dat het overlijden van haar echtgenoot aan de hoger vermelde voorwaarden beantwoordt.

jusqu'à présent, 10.000 ont été éliminées par suite de double emploi ou d'envoi de demandes qui n'étaient pas de la compétence du service.

Il a déjà été statué sur 40.000 demandes.

Evaluation de la charge financière entraînée par le Statut des Prisonniers Politiques :

Chiffre approximatif : environ 1.300 millions.

Somme dépensée jusqu'au 1^{er} mars 1949 : 400 millions.

Dépenses prévues pour 1949 : voir projet budget 1949.

Pour ce qui est de l'application du statut des Déportés, des Réfractaires et des Résistants par la presse clandestine il n'est pas possible de fixer, dès maintenant, la charge entraînée par l'application de ces statuts.

D'autre part, la charge financière résultant de l'application du projet de loi n° 672 sur les pensions de dédommagement à accorder aux victimes civiles de la guerre est évaluée à environ 280 millions de francs.

Les dépenses résultant de l'application de la législation provisoire en matière de victimes civiles de la guerre 1940-1945 remontent à 1942 et il n'est pas possible d'en chiffrer le coût total.

QUESTION :

Quelles mesures compte prendre le département pour les veuves de militaires, de prisonniers politiques, de résistants, qui n'ont pas encore pu fournir la preuve de leur qualité d'ayant droit d'une personne appartenant à l'une de ces catégories, et qui n'ont plus reçu la moindre indemnité depuis le 1^{er} janvier 1948 ?

RÉPONSE :

Les lois sur les pensions de réparation, coordonnées par arrêté du Régent du 5 octobre 1948, prévoient l'octroi d'une pension aux veuves de militaires, de prisonniers politiques, de résistants, etc., uniquement lorsqu'il est constaté dans les formes prévues par ces lois que le conjoint est décédé des suites d'un fait dommageable imputable au service, à la captivité ou aux prestations fournies, le cas échéant, selon les distinctions établies à l'article 2.

La reconnaissance de la qualité d'ayant droit d'une victime de la guerre appartenant à l'une des catégories prévues ci-dessus n'est pas indispensable pour que soient reconnus les titres à une pension de veuve.

En effet, il suffit que la veuve établisse dans une mesure satisfaisante, à l'égard des commissions de pensions de réparation, que le décès de son mari répond aux conditions rappelées plus haut,

Degenen die, van 1 Januari 1948 af, geen enkele tegemoetkoming meer zouden ontvangen, zijn deze die tot nog toe er niet in geslaagd zijn voormelde commissies van de werkelijkheid van hun rechten te overtuigen.

Het is juist dat in sommige gevallen van politieke gevangenen, waarvoor gezegde commissies alle middelen hebben uitgeput, en waar de rechthebbenden niet meer in staat zijn een nog niet onderzocht gegeven voor te leggen, het dossier bij de zetel van de commissie wordt in beraad gehouden totdat de aanvaardingscommissie van de politieke gevangenen zich over de hoedanigheid van rechthebbende heeft uitgesproken.

Deze rechtspleging wordt gebruikt om de aanzoekster een laatste kans te geven ten einde een gunstige oplossing voor haar pensioenaanvraag te bekomen.

Inderdaad, de officiële erkenning van de hoedanigheid van rechthebbende van politieke gevangene, is van aard om elke twijfel op te heffen omtrent de oorzaken van de aanhouding van de echtgenoot, één van de meest omstreden beoordelingsgegevens bij de weduwendossiers welke nog aan onderzoek zijn onderworpen.

Ingevolge hetgeen voorafgaat, kan mijn departement te dezer zake slechts over de toepassing van de wet waken. Het behoort aan de belanghebbenden het bewijs van hun rechten op pensioen te leveren, zulks door het overleggen van de vereiste gegevens ten behoeve van de commissies welke door de wet werden opgericht om dezelve eigenmachtig te beoordelen.

Buiten deze wettelijke raadpleging kan geen enkele maatregel worden voorzien en alles wat het onderzoek van de dossiers zou kunnen bespoedigen, werd binnen deze grenzen gedaan.

VRAAG :

Betreffende de vergoedingen aan de leden der Commissies.

Over het algemeen, beklaagt men zich erover dat geen enig tarief toegepast wordt inzake vergoeding aan de leden die in talrijke ingevolge de Statuten ingerichte Commissies zetelen.

Ik weet, Mijnheer de Minister, dat in April 1948 de heer De Man geantwoord heeft aan volksvertegenwoordigers die U daarover reeds ondervroegen dat een Commissie belast werd met de herziening van de kwestie der vergoedingen.

Daar thans al die herstel — aanvaardings — en controle-commissies onder uw Bestuur werkzaam zijn meent U niet dat om die redenen de algemene berekeningstabel logischer wijze door U zou kunnen geregeld worden om bij de vergoeding van de leden ener zelfde categorie toegepast te worden?

ANTWOORD :

Een besluit van de Regent van 20 October 1947 hield vaststelling van de zitpenningen en vergoedingen toegekend aan de leden van de Aanvaardingscommissiën en

Celles qui, à partir du 1^{er} janvier 1948, n'auraient plus reçu la moindre allocation, sont celles qui jusqu'à présent ne sont pas parvenues à convaincre les dites commissions de la réalité de leurs titres.

Il est exact que dans certains cas de prisonniers politiques, pour lesquels lesdites commissions ont épuisé tous les moyens, et pour lesquels les ayants droit ne sont plus à même de produire un élément qui ne fût pas déjà examiné, le dossier est tenu en suspens au siège de la commission, jusqu'à ce que la commission d'agrération des prisonniers politiques se soit prononcée sur la qualité d'ayant droit.

Cette procédure a été suivie afin de donner à l'intéressée une dernière chance d'aboutir à une solution favorable de sa demande de pension.

En effet, la reconnaissance officielle de la qualité d'ayant droit de prisonnier politique est de nature à lever tout doute quant aux motifs d'arrestation du conjoint, ce qui est l'une des données les plus contestées dans les dossiers de veuves encore à l'examen.

En raison de ce qui précède, mon département ne peut, en l'espèce, que veiller à l'application de la loi. Il appartient aux intéressées de fournir la preuve de leurs titres à la pension, en apportant les éléments qui servent aux commissions créées par la loi pour les apprécier souverainement.

En dehors de cette consultation légale, aucune mesure ne peut être prévue et tout ce qui pourrait accélérer l'examen des dossiers a été fait dans ces limites.

QUESTION :

A propos des indemnités aux membres des Commissions.

On se plaint généralement qu'il n'y ait pas un tarif unique pour la rétribution des membres siégeant aux nombreuses Commissions créées à la suite des Statuts.

Je sais, Monsieur le Ministre, qu'en avril 1948, M. De Man a répondu à des députés qui vous questionnaient déjà alors à ce sujet, qu'une Commission était chargée de revoir la question de ces rétributions.

Maintenant, que vous avez dans votre Administration le fonctionnement de toutes ces commissions de réparation, d'agrération, de contrôle, ne pensez-vous pas qu'il se justifierait que vous mettiez de l'ordre dans le barème général qui doit être appliqué à la rétribution des membres d'une même catégorie?

RÉPONSE :

Un arrêté du Régent du 20 octobre 1947 portait fixation des jetons de présence et indemnités accordés aux membres des Commissions d'Agrération et des Commissions

van de Commissiën van Beroep, voorzien bij de Statuten van de Politieke Gevangenen alsook aan de personen die opgeroepen worden om te verschijnen voor deze Commissiën of voor de administratieve diensten belast met de toepassing der wetten van 5 en 26 Februari 1947, die het Statuut van de Politieke Gevangenen en hun recht-hebbenden regelen.

Bij het Regentsbesluit van 2 September 1948 worden dezelfde beschikkingen uitgebreid tot de Contrôlecommissiën van Burgerlijke Weerstanders, Werkweigeraars en Gedeporteerden, wat betreft de vaststelling der zittingen en vergoedingen die toegekend werden aan de leden der Commissiën en aan de verzoekers.

In tegenstelling met hetgeen beweerd wordt in de vraag, worden de vergoedingen toegekend aan de leden der Commissiën en aan de verzoekers alle vastgesteld op een zelfde bedrag.

Studiebeurzen voor Politieke Gevangenen.

VRAAG:

Art. 322-5. — Hoeveel beurzen werden er tot nu toe verleend en welk is hun bedrag? Welke zijn de moeilijkheden die zich verzetten tegen de provisionele uitbetaling (betwisting met het Rekenhof)?

ANTWOORD:

200 aanvragen werden ingediend door studenten politieke gevangenen; 27 aanvragen werden niet ontvankelijk verklaard om reden dat zij buiten de termijnen werden ingediend of omdat geen enkele aanvraag ingediend werd tot het bekomen van het genot van het Statuut der Politieke Gevangenen.

Onder de 173 ontvankelijke aanvragen werden er 53 afgewezen; het onderzoek van 53 andere aanvragen kan niet doorgevoerd worden omdat de verzoekers de tot het onderzoek van hun dossier nodige stukken niet verschaften; voor 29 aanvragen zijn de dossiers volledig maar de Staatscommissarissen hebben hun onderzoek nog niet geëindigd. De Commissies spraken zich reeds gunstig uit over 38 aanvragen van studenten politieke gevangenen. Van deze 38 aanvragen die een gunstige uitspraak ontvingen, werden er 28 overgemaakt aan de ordonnanceringsdienst.

De vereffeningen zullen 1.420.000 frank bedragen wat de beurzen betreft: 33.372 frank wat de onderwijskosten betreft.

Voor 10 dossiers worden de gevallen nog steeds onderzocht door de Commissie van Advies belast met het uitbrengen van een advies betreffende het bedrag der beurzen en der onderwijskosten.

Wat de provisionele uitbetaling betreft uit te voeren vóór de beslissing van de Aanvaardingscommissie, werd

d'Appel pour les Statuts des Prisonniers Politiques et aux personnes appelées devant ces Commissions ou devant les services administratifs chargés de l'application des lois des 5 et 26 février 1947, organisant le Statut des Prisonniers Politiques et de leurs ayants droit.

L'arrêté du Régent du 2 septembre 1948 étend les mêmes dispositions aux Commissions de Contrôle pour Résistants Civils, Réfractaires et Déportés, pour ce qui est de la fixation des jetons de présence et indemnités qui sont accordés aux membres des Commissions et aux requérants.

Contrairement donc à ce qui est prétendu dans la question, les indemnités accordées aux membres des Commissions et aux requérants sont toutes fixées au même taux.

Bourses d'études pour Prisonniers politiques.

QUESTION:

Art. 322-5. — Quel est le nombre de bourses accordées jusqu'à présent et leur montant? Quelles sont les difficultés qui s'opposent au paiement par provision? (conflit avec la Cour des Comptes).

RÉPONSE:

200 demandes ont été introduites par des étudiants prisonniers politiques; 27 demandes ont été déclarées non recevables parce que introduites en dehors des délais ou parce qu'aucune demande n'avait été introduite pour bénéficier du Statut des Prisonniers Politiques.

Parmi les 173 demandes recevables, 53 ont fait l'objet d'un rejet; l'instruction de 53 autres demandes ne peut être poursuivie parce que les requérants n'ont pas fourni les pièces nécessaires à l'instruction de leur dossier; pour 29 demandes les dossiers sont complets mais les Commissaires de l'Etat n'ont pas encore terminé leur instruction. Il a déjà été statué favorablement par les Commissions sur 38 demandes d'étudiants prisonniers politiques. De ces 38 demandes sur lesquelles il a été statué favorablement, 28 ont été transmises au service de l'ordonnancement.

Les liquidations s'élèveront à 1.420.000 francs pour ce qui est de bourses; 33.372 francs pour ce qui est des frais d'instruction.

Pour 10 dossiers, les cas sont toujours à l'examen de la Commission Consultative chargée d'émettre un avis quant au montant des bourses et des frais d'instruction.

Pour ce qui est du paiement par provision antérieurement à la décision de la Commission d'Agrégation, un arrêté du

bij een besluit van de Regent voorzien dat de betalingen mochten geschieden vóór de erkenning van de hoedanigheid van politieke gevangenen, na overlegging van een voorlopig attest uitgaande van de administratie. Dit besluit van de Regent vond zijn steun in de begrotingswet van 1948, waarbij voorzien werd dat de uitkeringen provisioneel mochten geschieden voordat de Commissies uitspraak deden.

Het Rekenhof weigerde de geldigheid van dit besluit van de Regent alsmede de bepalingen van de Begrotingswet te erkennen.

De Tehuizen.

Vraag betreffende artikel 317 van het ontwerp van begroting.

Door het Departement erkende en nog op 1 April 1949 geopende Tehuizen voor Politieke Gevangenen en verzwakte Gedeporteerden voor de verplichte arbeid.

Régent avait prévu que les paiements pouvaient être faits avant reconnaissance de la qualité de Prisonnier Politique sur le vu d'une attestation provisoire de l'Administration. Cet arrêté du Régent trouvait son soutien dans la loi budgétaire de 1948, qui prévoyait que les paiements pouvaient être faits par provision avant que les Commissions aient statué.

La Cour des Comptes a refusé d'admettre la validité du dit arrêté du Régent et les dispositions de la loi budgétaire.

Les Homes.

Question concernant l'article 317 du projet de budget.

Homes pour Prisonniers Politiques et Déportés obligatoires débilés, agréés par le Département et encore ouverts à la date du 1^{er} avril 1949.

TEHUIZEN. — HOMES	Onder de bescherming van navolgende werken	Datum van erkenning	Aantal bedden	Aantal verpleegden op 1-3-1949
	Œuvres patronnesses	Date d'agrément	Nombre de lits	Population à la date du 1-3-1949
1) Tehuis Alphonse Bosch, te Limelette. Home Alphonse Bosch, à Limelette.	Onze Solidariteit, 92, IJzerkruisstraat, 92, Brussel. Notre Solidarité, 92, rue de la Croix de Fer, Bruxelles.	2-7-1945	18	6
2) Tehuis U. S. R. A. Home U. S. R. A.	Union des Services de Renseignements et d'Action, 65, Regentiestraat, Brussel. Union des Services de Renseignements et d'Action, 65, rue de la Régence, Bruxelles.	15-9-1947	15	1
3) Tehuis Centrum van de Home Centre de la	Commissie van Openbare Onderstand, 20, rue de Plainevaux, Seraing. Commission d'Assistance publique, 20, rue de Plainevaux, Seraing.	1-12-1945	15	5

Lijst der tehuizen voor kinderen van politieke gevangenen en weerstanders. | *Liste des homes pour enfants de prisonniers politiques, fusillés et résistants.*

TEHUIZEN. — HOMES	Beschermend Werk — Œuvres patronnesses	Datum van erkenning — Date d'agrération	Aantal bedden — Nombre de lits	Aantal kinderen rechthebbenden op datum van 1-3-1949 — Nombre d'enfants béné- ficiaires à la date du 1-3-1949
1) Dworp, Kasteel van en te Dworp. Tourneppe, Château de et à Tourneppe.	Fostachild, te Dworp. Fostachild, à Tourneppe.	1-4-1946	90	53
2) « Château des Cailloux », te Geldenaken. Château des Cailloux, à Jodoigne.	Domaine des Enfants, A.S.B.L., 92, IJzerkruisstraat, Brussel. Domaine des Enfants, A.S.B.L., 92, rue de la Croix de Fer, Bruxelles.	5-1-1948	90	54
3) Wezembeek. Wesembeek.	Hulp aan Israëlieten, Slachtoffers van de Oorlog, 10, Vallei- straat, Brussel. Aide aux Israélites, Victimes de la Guerre, 10, rue de la Vallée, Bruxelles.	1-7-1945	55	23
4) Boschvoorde, Villa Maravalle. Boitsfort, Villa Maravalle.	Id.	24-5-1945	35	12
5) Oudergem, 145, Van Horen- beekstraat. Auderghem, 145, rue Van Ho- renbeek.	Id.	1-7-1945	40	23
6) « Les Hirondelles », te Ander- lecht, Graindorlaan. « Les Hirondelles », à Ander- lecht, boulevard Graindor.	Id.	1-7-1945	48	20
7) Berchem. Berchem.	Id.	1-5-1946	100	56
8) Kasteel van en te Profondsart. Château de et à Profondsart.	Id.	25-7-1945	55	20
9) Tehuis « Moris Meyer », te Ronquières. Home « Moris Meyer », à Ronquières.	Id.	14-8-1947	65	20
10) Tehuis « Normandy », te De Panne. Home « Normandy » à La Panne.	Onze Solidariteit, 92, IJzerkruis- straat, Brussel. Notre Solidarité, 92, rue de la Croix de Fer, Bruxelles.	28-5-1947	44	30
11) Tehuis « Geluk en Gezond- heid » te De Panne. Home « Bonheur et Santé », à La Panne.	Œuvre des Postiers Belges, A. S. B. L., 16, avenue de Corten- berg, Bruxelles.	1-4-1948	30	19
12) Huis van het Heilig Hart, te Rochefort. Maison du Sacré-Cœur, à Rochefort.	Huis van het Heilig Hart, rue d'Austerlitz, 56, Rochefort. Maison du Sacré-Cœur, 56, rue d'Austerlitz, Rochefort.	1-8-1948	150	—
13) Tehuis « Clair Foyer », Saint-Cergue. Home « Clair Foyer », à Saint-Cergue.	Geheim Leger, 48, Montoyerstr., Brussel. Armée Secrète, 56, rue Montoyer, Bruxelles.	10-7-1947	25	27
14) Tehuis te Bever. Home de et à Bever.	Zusters van de H. Franciscus van Sales. Sœurs de St-François de Sales.	15-7-1948	30	20

Tehuizen waarvan de erkenning gevraagd wordt.

Homes dont l'agrégation est demandée.

TEHUIZEN. — HOMES	Beschermend Werk — Œuvres patronnesses	Datum van erkenning — Date d'agrégation	Aantal bedden — Nombre de lits	Aantal kinderen rechthebbenden op datum van 1-3-1949 — Nombre d'enfants béné- ficiaires à la date du 1-3-1949
1) Tehuis Meldert. Home de Meldert.	Hulp aan de Jeugd van het land, 24, Idaliestraat, Brussel. Aide à la Jeunesse du pays, rue d'Italie, 24, Bruxelles.	— /	120	1
2) Tehuizen Castel Mino en Les Houx, te De Panne. Homes Castel Mino et Les Houx, à La Panne.	Id.	—	100	?
3) Tehuis Alpina, te Chésièrès, (Zwitserland). Home Alpina, à Chésièrès (Suisse).	N. W. O. S., 209, Tervurenlaan, Brussel. O. N. A. C., 209, avenue de Ter- vueren, Bruxelles.	—	62	15

« La Wallonie Libre ».

VRAAG:

Weet de heer Minister of de vereniging « La Wallonie Libre Clandestine » — waarvan de erkenning als vereniging van burgerlijke weerstanders in het *Belgisch Staatsblad* van 10 Februari 1949 is verschenen — de verantwoordelijkheid opneemt voor het sluikblad « La Wallonie Libre », dat van af Juni 1940 tot bij de bevrijding in 1944 zou verschenen zijn?

Indien ja, oordeelt hij dan niet dat de stellingen, door het sluikblad « La Wallonie Libre » verdedigd, zodanig in strijd waren met een nationale houding, die diende aangenomen te worden onder de bezetting, dat zij eerder van die aard waren dat ze de nationale eendracht ondermijnden in plaats van ze te bevorderen?

Indien de vereniging « La Wallonie Libre Clandestine » niet verantwoordelijk is voor deze uitgave, waarom heeft zij zich dan beroepen op de verspreiding van dit blad om aanspraak te mogen maken op een afzonderlijke erkenning? In ieder geval was de activiteit van de groep « La Wallonie Libre Clandestine » zo groot en zo uitzonderlijk, dat zij een aparte erkenning verdiende als burgerlijke weerstandsgroep, nevens:

- het Onafhankelijkheidsfront,
- de Algemene Federatie der Burgerlijke Weerstanders,
- de Socialistische Beweging van de Weerstand?

Indien « La Wallonie Libre Clandestine » leden aanwierf voor het gewapend verzet en de inlichtingsdiensten, vervalste identiteitskaarten en rantsoeneringszegels aan patriotten verschaft, een organisatie tot stand bracht die de ontvluchting van gevangenen in de hand werkte,

« La Wallonie Libre ».

QUESTION:

M. le Ministre sait-il si l'association « La Wallonie libre clandestine » — dont la reconnaissance comme association de résistants civils a paru au *Moniteur Belge* du 10 février 1949 — assume la responsabilité du journal clandestin « La Wallonie libre », qui aurait paru de juin 1940 jusqu'à la libération en 1944?

Dans l'affirmative, n'estime-t-il pas que les thèses défendues par le journal clandestin « La Wallonie libre » sont en telle opposition avec l'attitude nationale qu'il fallait prendre pendant l'occupation, qu'elles étaient de nature à miner l'unité nationale plutôt qu'à la promouvoir.

Si l'association « La Wallonie libre clandestine » n'est pas responsable de cette publication, pourquoi a-t-elle dès lors invoqué la diffusion de ce journal comme titre lui permettant de revendiquer une reconnaissance spéciale? En tout cas, l'activité du groupe « La Wallonie libre clandestine » était-elle si grande et si exceptionnelle pour mériter une reconnaissance distincte, comme groupe civil de résistance, à côté:

- du Front de l'Indépendance,
- de la Fédération générale des Résistants civils,
- du Mouvement socialiste de Résistance?

Si « La Wallonie libre clandestine » a recruté des membres pour la résistance armée et les services de renseignements, si elle a fourni de fausses cartes d'identité et des timbres de rationnement à des patriotes, si elle a mis sur pied une organisation qui aidait à l'évasion de prisonniers

(groep « Falaise ») het onderduiken van de Engelse valschermspringers, (groep « Stiernet ») begunstigde, over een inlichtingsdienst beschikte, waarom heeft zij dan niet gevraagd om erkend te worden als een groep van de gewapende weerstand of van de Dienst voor Inlichtingen en Actie ?

Welk is het aantal leden door « La Wallonie Libre Clandestine » aangegeven, het aantal van haar doden en gedeporteerden ?

ANTWOORD :

« La Wallonie Libre » is een weerstandsgroepering opgericht in juni 1940.

Het is juist dat bij haar menigvuldige clandestiene bedrijfheden, « La Wallonie Libre », sluikbladen zoals « La Sambre et Meuse » en « La Meuse » en ook « La Wallonie Libre », welke tussen Januari 1941 en Augustus 1944 verscheen, onder haar bescherming nam.

Ofschoon er enkele spijtige woorden uit dit laatste blad kunnen aangehaald worden, woorden ontsproten aan het brein van een alleenstaand redacteur, in een onbeheerst ogenblik, toch moet men het hoofd buigen voor de prachtige weerstandsgeest die « La Wallonie Libre » reeds in juni 1940 bezielde.

Afgezien van het peterschap en het uitgeven van sluikbladen, kunnen op de activiteit van de Groepering « La Wallonie Libre » de maatstaven, voorzien in artikel één van het Statuut der Burgerlijke Weerstanders (besluitwet van 24 December 1946), worden toegepast.

Inderdaad, van af het begin van de bezetting en zonder onderbreking heeft deze groepering zich ten doel gesteld de Walen achter haar vaandel te scharen in de strijd tegen de bezetter en de personen die zijn politiek dienden.

Ze heeft een groot aantal valse identiteitskaarten en rantsoenzegels aan door de vijand opgespoorde lieden uitgedeeld en een organisatie tot stand gebracht die de ontvluchting der gevangenen in de hand werkte en zij heeft de redding van Engelse valschermspringers begunstigd.

Haar bijzonderste actiecentra waren Brussel, Luik en Charleroi; cellen waren in al de Waalse centra van zeker belang opgericht.

« La Wallonie Libre » vervult de voorwaarden niet om als een groep van het gewapend verzet erkend te worden: ze heeft alléén patriotten aangeworven voor de andere gewapende verzetsgroepen, maar heeft zich nooit ingericht om onder haar naam en verantwoordelijkheid aan dergelijke weerstand te doen.

« La Wallonie Libre » kan ook niet erkend worden als zijnde een groepering voor Inlichtingen en Actie, omdat, alhoewel zekere van haar leden van de Actiediensten deel uitgemaakt hebben, deze als zodanig in de schoot van een van deze diensten werkzaam waren waarvan « La Wallonie Libre » alléén gebruik kon maken om zekere inlichtingen te verschaffen.

« La Wallonie Libre », groep opgericht in juni 1940, waarvan het net geheel Wallonië bestreek, verdient zeker haar officiële erkenning als Groepering van Burgerlijke

(groupe « Falaise »), si elle favorisa le sauvetage de parachutistes anglais (groupe « Stiernet »), si elle disposa d'un service de renseignements, pourquoi n'a-t-elle pas dès lors demandé sa reconnaissance comme groupe de la résistance armée ou du Service de Renseignements et d'Action ?

Quel est le nombre de membres déclaré par « La Wallonie libre clandestine », le nombre de ses morts et de ses déportés ?

RÉPONSE :

« La Wallonie Libre » est un groupement de résistance créé en juin 1940.

Il est exact que parmi ses nombreuses activités clandestines, la Wallonie libre parraina des journaux clandestins tels que « La Sambre et Meuse » et « La Meuse » et également « La Wallonie libre » publiée de janvier 1941 à août 1944.

Si quelques mots malheureux peuvent être relevés dans cette dernière feuille, mots jaillis de l'esprit de quelque rédacteur isolé dans l'exaltation du moment, on ne peut que s'incliner devant le splendide esprit de résistance qui anima « La Wallonie libre » dès juin 1940.

A part le parrainage et l'édition de journaux clandestins, l'activité du Groupement « Wallonie Libre » tombe sous les critères énoncés à l'article 1 du Statut des Résistants civils (arrêté-loi du 24 décembre 1946).

En effet, ce Groupement dès le début de l'occupation et sans interruption a eu pour programme de rassembler les Wallons dans la lutte contre l'occupant et les personnes servant sa politique.

Il a distribué un grand nombre de fausses cartes d'identité et de timbres de ravitaillement aux personnes recherchées par l'ennemi et a créé une ligne d'évasion pour prisonniers, et a favorisé le sauvetage de parachutistes anglais.

Ses principaux centres d'activité étaient Bruxelles, Liège et Charleroi; des cellules étaient constituées dans tous les centres wallons de quelque importance.

« La Wallonie libre clandestine » ne peut être reconnue comme groupement de résistance armée: elle n'a fait que recruter des patriotes pour les autres Groupements de résistance armée, mais ne s'organisa jamais elle-même en vue de faire sous son nom une telle résistance.

Elle ne peut non plus être reconnue comme S. R. A., car si certains de ses membres firent partie des S. R. A., leur activité en tant que tels se faisaient au sein d'une ligne S. R. A. dont « La Wallonie Libre » pouvait simplement disposer pour fournir des renseignements.

« La Wallonie Libre », groupement fondé dès juin 1940, dont le réseau embrassait toute la Wallonie mérite certainement sa reconnaissance officielle comme groupement de

Weerstand en wel dank zij haar prestaties, dank zij de kwaliteit en de omvang er van en dank zij al het lijden door haar leden verduurd.

« La Wallonie Libre », Groepering van Burgerlijke Weerstand, telt ongeveer 250 leden; waarvan een tiental terechtgesteld werden of tijdens hun deportatie stierven; een dertigtal kwam terecht in Duitse concentratiekampen.

HOOFDSTUK VI.

HET PERSONEEL EN HET TAALEVENWICHT.

Een commissaris had gevraagd een overzicht te krijgen van al de personeelsleden en hun verdeling volgens de taalrol.

Uit de medegedeelde cijfers blijkt dat het evenwicht tussen de twee taalgroepen niet aanwezig is.

Ten bewijze volstaat het alleen de blote optelling te maken van het personeel in iedere dienst om vast te stellen dat de Franse taalrol overal het sterkst is vertegenwoordigd.

Bij een viertal diensten is het evenwicht schromelijk verbroken ten nadele van de Vlaamse taalrol.

Zo krijgen wij b. v. van de *Algemene Diensten* een verhouding van 72 Franse taalrol tegen 53 Vlaamse taalrol, *Militaire Pensioenen* 189, Franse taalrol, tegen 97, Vlaamse taalrol, *Beheer van schade aan personen*, tabel A: 42 Franse taalrol tegen 19 Vlaamse taalrol; tabel B: 536 Franse taalrol, tegen 464, Vlaamse taalrol.

Een amendement strekkende tot de verhoging van de kredieten met 1.963.250 frank voor 21 benoemingen en bevorderingen gaf aanleiding tot een bespreking.

Twee thesissen stonden tegenover elkaar. De ene beweert dat de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken wanneer zij spreekt over het verwezenlijken van een algemeen evenwicht tussen de twee taalgroepen, voor bedoeling had het personeel aan te passen aan het aantal in iedere taal ingediende dossiers.

Welnu er worden meer franstalige aanvragen ingediend dan vlaamstalige. De verhouding zou zelf zijn op 3 dossiers 2 in de franse taal en 1 in de vlaamse taal.

De andere thesis luidt dat niet het aantal dossiers in de ene of andere taal maatgevend is voor de benoeming van het personeel op de ene of andere taalrol, maar dat de wetgever werkelijk bedoeld heeft een ongeveer gelijk getal functionarissen van de twee taalrollen te benoemen opdat, zowel de Vlamingen als de Walen op gelijke wijze de ambten in Staatsdienst zouden kunnen bekleden. Het bezwaar dat er niet altijd evenveel dossiers in de twee talen aanwezig zijn kan niet gelden, daar er tweetalig personeel is dat alle dossiers kan behandelen.

Het feit dat er meer franstalige dan vlaamstalige dossiers voorkomen, spruit voort uit de traditionele aanwezigheid van een meerderheid franstalige ambtenaren, die steeds franstalige dossiers uitlokken.

résistance civile, et par la durée de ses prestations, et par la qualité et l'ampleur de celles-ci et par la somme de souffrances endurées par ses membres.

« La Wallonie Libre », Groupement de résistance civile, comprend environ 250 membres; une dizaine de ceux-ci furent fusillés ou décédèrent en déportation; une trentaine connurent les bagnes allemands.

CHAPITRE VI.

PERSONNEL ET EQUILIBRE LINGUISTIQUE.

Un commissaire avait demandé un tableau du personnel et de sa répartition par rôle linguistique.

Les chiffres communiqués font apparaître qu'il n'y a pas d'équilibre entre les deux groupes linguistiques.

Il suffit, pour le prouver, de faire la somme des agents de chaque service pour constater que c'est le rôle français qui a la plus forte représentation partout.

Pour quatre services, l'équilibre est visiblement rompu au préjudice du rôle flamand.

C'est ainsi que dans les *Services généraux*, la proportion est de 72 agents du rôle français pour 53 du rôle flamand, aux *Pensions militaires*, de 189 du rôle français pour 97 du rôle flamand, à la *Direction des dommages aux personnes*, tableau A: 42 français pour 19 flamands; tableau B: 536 français pour 464 flamands.

Un amendement tendant à augmenter de 1.963.250 fr. le crédit, afin de procéder à 21 nominations et promotions a donné lieu à une discussion.

Deux thèses étaient en présence. L'une prétend que la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative, lorsqu'elle parle d'équilibre général à réaliser entre les deux groupes linguistiques, vise à adapter le personnel au nombre des dossiers introduits dans chacune des langues.

Or il est introduit plus de demandes en français qu'en flamand. La proportion pour 3 dossiers serait même de 2 en langue française et 1 en langue flamande.

L'autre thèse consiste à dire que ce n'est pas le nombre des dossiers dans l'une ou l'autre langue qui est déterminant pour la nomination du personnel de l'un ou l'autre rôle linguistique, mais que le législateur vise en fait à nommer un nombre sensiblement égal de fonctionnaires des deux rôles linguistiques, afin que les mêmes possibilités d'accéder aux emplois publics soient offertes aux Flamands et aux Wallons. L'objection selon laquelle le nombre des dossiers n'est pas toujours le même dans les deux langues n'est pas pertinente, du fait qu'il y a du personnel bilingue qui peut traiter tous les dossiers.

Le fait qu'il y a plus de dossiers en français qu'en flamand provient de la présence traditionnelle d'une majorité de fonctionnaires francophones provoquant toujours des dossiers en français.

De Commissie heeft zich niet uit te spreken over de interpretatie van de wet van 28 Juni 1932, maar wel over een bepaald amendement.

Een Commissaris is akkoord met de strekking van de tweede thesis doch meent dat het amendement niet op zichzelf doelmatig is en bovendien de uitgaven verzwaaert.

De stemming gaf ten slotte 4 voor, 5 tegen en 2 onthoudingen, zodat het amendement werd verworpen.

Ministerie van Algemeen Bestuur en Pensioenen.

Toestand op 31 December 1948.

Algemene Diensten.

La Commission n'a pas à se prononcer sur l'interprétation de la loi du 28 juin 1932, mais bien sur un amendement déterminé.

Un commissaire est d'accord avec la tendance de la seconde thèse, mais il estime l'amendement inopportun en soi et de nature à augmenter les dépenses.

Finalement, l'amendement est rejeté par 5 voix contre 4 et 2 abstentions.

Ministère de l'Administration Générale et des Pensions.

Situation au 31 décembre 1948.

Services généraux.

	Benoemingen sedert de oprichting van het Departement van Begroting				
	Nominations depuis la constitution du Département du Budget				
	Taalrol * Rôle linguistique		Franse taalrol	Nederlandse taalrol	
	Franse	Nederlandse			
Graad	Français	Néerlandais	Rôle français	Rôle néerlandais	Grade
Secretaris-Generaal	1	—	1	—	Secrétaire Général.
Directeur-Generaal	—	1	—	1	Directeur Général.
Directeur van Bestuur	1	—	1	—	Directeur d'Administration.
Directeur	1	1	1	1	Directeur.
Hoofdvertaler	—	1	—	—	Chef-traducteur.
Econoom	1	—	1	—	Econome.
Bureelhoofd	3	3	3	3	Chef de bureau.
Onderbureelhoofd	2	1	2	1	Sous-chef de bureau.
Opsteller	8	3	2	—	Rédacteur.
Klerk-vertaler	—	1	—	—	Commis-traducteur.
Steno-typiste-secretaris	2	—	2	—	Sténo-dactylographe.
					Secrétaire.
Leidend klerk	2	—	—	—	Commis-dirigeant.
Bijzonder klerk	1	—	—	—	Commis spécial.
Steno-typiste	4	4	1	—	Sténo-dactylographe.
Klerk	16	13	—	1	Commis.
Typiste	4	—	—	—	Dactylographe.
Mechanograaf	4	3	—	—	Mécanographe.
Klasseerder	1	—	—	—	Classeur.
Bode-deurwachter	21	22	2	1	Messenger-huissier.
Totaal	72	53	16	8	Total.

Algemene Diensten.

Meester-, vak- en dienstpersoneel.

Autobestuurder	3	—
Stoker	4	2
Sjouwer	2	2
Totaal	9	4

Services généraux.

Personnel de Maîtrise — Gens de Métier et de Service.

	2	—
	—	—
	—	—
Totaal	2	—

Toestand op 31 December 1948.

Algemeen Bestuur.

Situation au 31 décembre 1948.

Administration générale.

Benoemingen sedert de oprichting van het Departement van Begroting					
Nominations depuis la constitution du Département du Budget					
Graad	Taalrol Rôle linguistique		Fransen taalrol	Nederlandse taalrol	Grade
	Fransen	Nederlandse	Rôle	Rôle	
	Français	Néerlandais	français	néerlandais	
Directeur-Generaal	1	—	1	—	Directeur Général.
Adviseur van Algem. Bestuur.	3	1	1	—	Conseiller d'Administr. Génér.
Adj.-adviseur van Alg. Best.	1	1	1	1	Conseiller adj. d'Adm. Gén.
Adj.-inspecteur van Financien.	1	—	—	—	Conseiller adj. des Finances.
Bureelhoofd	—	4	—	—	Chef de bureau.
Bestuurssecretaris	7	—	1	1	Secrétaire d'Administration.
Verificateur der Douanen	1	—	—	—	Vérificateur des Douanes.
Onderbureelhoofd	4	1	2	1	Sous-chef de bureau.
Opsteller	2	4	1	—	Rédacteur.
Steno-typiste-secretaris	—	1	—	1	Sténo-dactylo-secrétaire.
Steno-typiste	5	4	—	—	Sténo-dactylo.
Klerk	2	4	—	—	Commis.
Totaal	27	20	7	3	Total.

Toestand op 31 December 1948.

Commissariaat-generaal
voor de parastatale publieke rechtspersonen.

Situation au 31 décembre 1948.

Commissariat Général
aux Personnes Publiques Parastatales.

Adviseur	1	—	1	—	Conseiller.
Bestuurssecretaris	1	—	—	—	Secrétaire d'Administration.
Opsteller	—	1	—	—	Rédacteur.
Steno-typiste	—	1	—	—	Sténo-dactylographe.
Totaal	2	2	1	—	Total.

Toestand op 31 December 1948.

Vast Wervingssecretariaat.

Situation au 31 décembre 1948.

Secrétariat permanent de recrutement.

Vaste secretaris	1	—	—	—	Secrétaire Permanent.
Adjunct-Vaste secretaris	1	1	1	1 ⁽¹⁾	Secrétaire Perman. adjoint.
Directeur	1	—	—	—	Directeur.
Bureelhoofd	2	1	1	1	Chef de bureau.
Onderbureelhoofd	1	2	1	2	Sous-chef de bureau.
Opsteller	3	3	—	1	Rédacteur.
Steno-typiste-secretaris	1	—	1	—	Sténo-dactylo-secrétaire.
Steno-typiste	—	1	—	—	Sténo-dactylographe.
Klerk	7	7	—	—	Commis.
Typiste	2	1	—	—	Dactylographe.
Afschrijver	—	1	—	—	Expéditionnaire.
Klasseeerder	1	—	—	—	Classeur.
Totaal	20	17	4	5	Total.

(¹) Benoeming geschied na 31-12-1948.
Nominatation faite après le 31-12-1948.

Toestand op 31 December 1948.

Hoog Comité van Toezicht.

Situation au 31 décembre 1948.

Comité Supérieur de Contrôle.

Benoemingen sedert de oprichting van het Département van Begroting					
Nominations depuis la constitution du Département du Budget					
Taalrol Rôle linguistique					
Franse Nederlandse		Franse Nederlandse		taalrol taalrol	
Graad	Français	Néerlandais	Rôle français	Rôle néerlandais	Grade
Directeur...	1	—	—	—	Directeur.
Hoofdcommissaris ...	1	—	—	—	Commissaire en Chef.
Afdelingshoofd...	2	1	—	1	Chef de Division.
Inspecteur-rekenplichtige ...	—	1	—	—	Inspecteur Comptable.
Eerst aanwezend toezichtscommissaris.	1	1	—	—	Commissaire de surveillance principal.
Contrôle der Werken...	—	1	—	—	Contrôleurs des Travaux.
Toezietscommissaris ...	7	7	1	2	Commissaire de surveillance.
Opsteller ...	3	4	1	—	Rédacteur.
Ondertoezietscommissaris...	15	14	5	11	Sous-commissaire de surveill.
Adj.-controleur der Werken ..	2	1	1	1	Contrôleur-adj. des Travaux.
Stenotypiste...	—	1	—	1	Sténo-dactylographe.
Klerk ...	1	1	—	—	Commis.
Typiste ...	2	1	—	—	Dactylographe.
Totaal	35	33	8	16	Total.

Toestand op 31 December 1948.

Algemeen Bestuur der Pensioenen.

Directeur-Generaal ...	1	—	1	—
Steno-typiste-secretaris ...	1	—	1	—
Totaal ...	2	—	2	—

Situation au 31 décembre 1948.

Direction Générale des Pensions.

Directeur général.	—
Sténo-dactylographe-secrét.	—
Total.	—

Toestand op 31 December 1948.

Burgerlijke Pensioenen.

Directeur van Bestuur ...	1	—	—	—
Directeur ...	1	1	—	—
Bureelhoofd ...	7	4	1	1
Onderbureelhoofd ...	4	4	1	2
Opsteller ...	14	11	1	—
Steno-typiste ...	1	—	—	—
Klerk ...	23	24	—	—
Typiste ...	1	3	—	—
Afschrijver ...	1	—	—	—
Totaal ...	53	47	3	3

Situation au 31 décembre 1948.

Pensions Civiles.

Directeur d'Administration.	—
Directeur.	—
Chef de bureau.	—
Sous-chef de bureau.	—
Rédacteur.	—
Sténo-dactylographe.	—
Commis.	—
Dactylographe.	—
Expéditionnaire.	—
Total.	—

Toestand op 31 December 1948.

Militaire Pensioenen.

Directeur van Bestuur ...	1	—	—	—
Directeur ...	3	1	—	—
Bureelhoofd ...	12	2	—	—
Onderbureelhoofd ...	22	14	3	1
Opsteller ...	38	23	—	—
Steno-typiste ...	9	2	1	—
Klerk ...	74	36	—	—
Typiste ...	7	3	—	—
Afschrijver ...	9	5	—	1
Klasseerder ...	13	11	—	—
Handlanger 1 ^{ste} categorie ...	1	3	—	—
Totaal ...	189	97	4	2

Situation au 31 décembre 1948.

Pensions Militaires.

Directeur d'Administration.	—
Directeur.	—
Chef de bureau.	—
Sous-chef de bureau.	—
Rédacteur.	—
Sténo-dactylographe.	—
Commis.	—
Dactylographe.	—
Expéditionnaire.	—
Classeur.	—
Manœuvre 1 ^{re} catégorie.	—
Total.	—

Toestand op 31 December 1948.

Bestuur der Schade aan Personen.

Situation au 31 décembre 1948.

Administration des Dommages aux Personnes.

Benoemingen sedert de oprichting van het Departement van Begroting					
Nominations depuis la constitution du Département du Budget					
Graad	Taalrol Rôle linguistique		Fransen taalrol	Nederlandse taalrol	Grade
	Fransen	Nederlandse	Rôle	Rôle	
	Français	Néerlandais	français	néerlandais	
I. Algemene Diensten.					
I. Services généraux.					
A. Personeel.					
A. Personnel.					
Bureelhoofd	—	A 1	—	—	Chef de bureau.
Onderbureelhoofd	1	—	—	—	Sous-chef de bureau.
Opsteller	2	1	—	—	Rédacteur.
Klerk	1	—	—	—	Commis.
B. Dienst voor maatschappelijk hulpbetoon.					
B. Service Social.					
Klerk	1	—	—	—	Commis.
C. Andere Diensten.					
C. Autres Services.					
1. Econoomaat:					
1. Économat:					
Leidend opsteller	1	—	—	—	Rédacteur dirigeant.
Opsteller	1	—	—	—	Rédacteur.
Klerk	3	2	—	—	Commis.
Dienstjongen	—	1	—	—	Garçon de service.
Deurwachter	1	—	—	—	Huissier.
Loopjongen	1	—	—	—	Garçon de courses.
Sjouwer	6	6	—	—	Homme de peine.
Telefonist	1	1	—	—	Téléphoniste.
2. Vervoer:					
2. Transport:					
Autobestuurder	6	—	—	—	Chauffeur d'auto.
D. Gemeenschappelijke pool.					
D. Pool commun.					
Steno-typiste	2	—	—	—	Sténo-dactylo.
Typiste	2	3	—	—	Dactylo.
II. Organisatie.					
II. Organisation					
A. Organisatie.					
A. Organisation.					
Bestuurssecretaris	1	—	—	—	Secrétaire d'Administr.
B. Documentatie.					
B. Documentation.					
1. Studiën en documentatie:					
1. Études et documentation:					
Klerk	1	—	—	—	Commis.
2. Secretariaat:					
2. Secrétariat:					
Operateur	—	1	—	—	Opérateur.
C. Vertaaldienst.					
C. Traduction.					
Klerk-vertaler	—	1	—	—	Commis traducteur.

Benoemingen sedert de oprichting van het Departement van Begroting					
Nominations depuis la constitution du Département du Budget					
Graad	Taalrol Rôle linguistique		Franse taalrol Rôle français	Nederlandse taalrol Rôle néerlandais	Grade
	Franse	Nederlandse			
	Français	Néerlandais			
III. Financiële Diensten.			III. Services financiers.		
A. Vereffening-Opnemingen.			A. Liquidation-Const.		
Onderbureelhoofd	1	—	—	—	Sous-chef de bureau.
Opsteller	1	1	—	—	Rédacteur.
Klerk	1	1	—	—	Commis.
B. Vaste uitgaven.			B. Dépenses fixes.		
Onderbureelhoofd	1	—	—	—	Sous-chef de bureau.
Klerk	1	—	—	—	
C. Betaling schadevergoedin- gen aan personen.			C. Paiement dommages de guerre aux Personnes.		
Bureelhoofd	1	—	—	—	Chef de bureau.
Opsteller	2	—	—	—	Rédacteur.
Klerk	3	—	—	—	Commis.
Totaal	42	19	—	—	Total.
BESTUUR DER SCHADE AAN PERSONEN.			ADMINISTRATION DES DOM- MAGES AUX PERSONNES.		
B					
Directeur-Generaal	1	—	—	—	Directeur Général.
Steno-typiste	1	—	—	—	Sténo-dactylo.
Adviseur	1	1	—	—	Conseiller.
Adjunct-adviseur	—	1	—	—	Conseiller adjoint.
Bestuurssecretaris... ..	2	—	—	—	Secrétaire d'Administr.
Opsteller	1	—	—	—	Rédacteur.
I. Opsporingen. — Documen- tatie. — Overlijden.			I. Recherches. — Documenta- tion. — Décès.		
Directeur	—	1	—	—	Directeur.
Eerstaanwendend Staatscom- missaris.	1	—	—	—	Commissaire d'Etat princi- pal.
Staatscommissaris... ..	3	2	—	—	Commissaire de l'Etat.
Bureelhoofd	3	1	—	—	Chef de bureau.
Vertaler... ..	1	1	—	—	Traducteur.
Onderbureelhoofd	8	3	—	—	Sous-chef de bureau.
Sociale assistente	—	1	—	—	Assistante sociale.
Opsteller	50	54	—	—	Rédacteur.
Klerk	32	30	—	—	Commis.
Klasseerder	7	22	—	—	Classeur.
II. Directie Toepassing van de statuten en van de Dienst voor Regeringshulp.			II. Direction d'administration des Statuts et du Service d'Aide gouvernementale.		
Directeur van Bestuur	—	1	—	—	Directeur d'Administr.
Directeur... ..	1	—	—	—	Directeur.
Eerstaanwendend Staatscom- missaris.	1	3	—	—	Commissaire d'Etat princi- pal.
Afdelingshoofd	1	1	—	—	Chef de division.
Staatscommissaris... ..	34	18	—	—	Commissaire de l'Etat.
Bureelhoofd	4	—	—	—	Chef de bureau.
Bestuurssecretaris... ..	2	—	—	—	Secrétaire d'administr.
Vertaler	—	2	—	—	Traducteur.
Onderbureelhoofd	6	3	—	—	Sous-chef de bureau.

Benoemingen
sedert de oprichting van het
Departement van Begroting

Nominations
depuis la constitution
du Département du Budget

du Departement du Budget

Graad	Taalrol		Franse taalrol	Nederlandse taalrol	Grade
	Rôle linguistique				
	Franse	Nederlandse			
	Français	Néerlandais			
Rôle français					
Rôle néerlandais					
Griffier	19	14	—	—	Greffier.
Steno-typiste-secretaris	1	—	—	—	Sténo-dactylo-secrétaire.
Opsteller	84	50	—	—	Rédacteur.
Steno-typiste	8	7	—	—	Sténo-dactylo.
Typiste	19	11	—	—	Dactylo.
Klerk	79	80	—	—	Commis.
Klasseerder	13	13	—	—	Classeur.
III. Pensioenen. — Medische Verzorging. — Tehuizen.					
Eerstaanwezend Staatscommissaris.	—	1	—	—	Commissaire de l'Etat principal.
Afdelingshoofd	1	—	—	—	Chef de division.
Bureelhoofd	5	9	—	—	Commissaire de l'Etat.
	2	—	—	—	Chef de bureau.
Geneesheer	4	—	—	—	Médecin.
Apotheker	1	—	—	—	Pharmacien.
Onderbureelhoofd	4	3	—	—	Sous-chef de bureau.
Tarificateur	1	—	—	—	Tarificateur.
Sociale assistente	3	—	—	—	Assistante sociale.
Opsteller	42	39	—	—	Rédacteur.
Klerk	44	34	—	—	Commis.
Bode-deurwachter	2	8	—	—	Messenger-huissier.
Afschrijver	1	1	—	—	Expéditionnaire.
Klasseerder	5	4	—	—	Classeur.
Telefonist	1	—	—	—	Téléphoniste.
Gemeenschappelijke pool.					
					Pool commun.
Steno-typiste	12	4	—	—	Sténo-dactylo.
Typiste	23	20	—	—	Dactylo.
Deurwachter	2	17	—	—	Huissier.
Loopjongen	—	3	—	—	Garçon de courses.
Totaal	536	464	—	—	Total.

Toestand op 31 December 1948.

Commissiën voor Vergoedingspensioenen
(Oorlog 1940-1945)

Situation au 31 décembre 1948.

Commissions des Pensions de Réparation
(Guerre 1940-1945)

Beroepscommissie voor Vergoedingspensioenen.

Commission d'Appel des Pensions de Réparation.

Bureelhoofd	1	—	—	—	Chef de bureau.
Onderbureelhoofd	1	—	—	—	Sous-chef de bureau.
Opsteller	2	2	—	—	Rédacteur.
Steno-typiste	1	—	—	—	Sténo-dactylographe.
Klerk	8	5	—	—	Commis.
Typiste	4	2	—	—	Dactylographe.
Klasseerder	4	2	—	—	Classeur.
Bode-deurwachter	1	1	—	—	Messenger-huissier.
Totaal	22	12	—	—	Total.

Toestand op 31 December 1948.

Commissiën voor Vergoedingspensioenen
(Oorlog 1940-1945)

Situation au 31 décembre 1948.

Commissions des Pensions de Réparation
(Guerre 1940-1945)

Benoemingen sedert de oprichting van het Departement van Begroting					
Nominations depuis la constitution du Département du Budget					
Graad	Taalrol Rôle linguistique		Franse taalrol Rôle français	Nederlandse taalrol Rôle néerlandais	Grade
	Franse	Nederlandse			
	Français	Néerlandais			
<i>Commissie voor Vergoedingspensioenen te Brussel.</i> <i>Commission des Pensions de Réparation de Bruxelles.</i>					
Bureelhoofd	1	—	—	—	Chef de bureau.
Onderbureelhoofd	2	1	—	—	Sous-chef de bureau.
Opsteller	4	2	—	—	Rédacteur.
Steno-typiste	1	—	—	—	Sténo-dactylographe.
Klerk	14	8	—	—	Commis.
Typiste	5	3	—	—	Dactylographe.
Klasseerder	3	4	—	—	Classeur.
Bode-deurwachter	1	1	—	—	Messenger-huissier.
Totaal	31	19	—	—	Total.
<i>Commissie voor Vergoedingspensioenen te Luik.</i> <i>Commission des Pensions de Réparation de Liège.</i>					
Bureelhoofd	1	—	—	—	Chef de bureau.
Opsteller	4	—	—	—	Rédacteur.
Klerk	15	—	—	—	Commis.
Typiste	5	—	—	—	Dactylographe.
Klasseerder	4	—	—	—	Classeur.
Bode-deurwachter	1	—	—	—	Messenger-huissier.
Totaal	35	—	—	—	Total.
<i>Commissie voor Vergoedingspensioenen te Namen.</i> <i>Commission des Pensions de Réparation de Namur.</i>					
Opsteller	1	—	—	—	Sous-chef de bureau.
Onderbureelhoofd	4	—	—	—	Rédacteur.
Steno-typiste	1	—	—	—	Sténo-dactylographe.
Klerk	14	—	—	—	Commis.
Typiste	5	—	—	—	Dactylographe.
Klasseerder	3	—	—	—	Classeur.
Bode-deurwachter	1	—	—	—	Messenger-huissier.
Totaal	29	—	—	—	Total.
<i>Commissie voor Vergoedingspensioenen te Bergen.</i> <i>Commission des Pensions de Réparation de Mons.</i>					
Bureelhoofd	1	—	—	—	Chef de bureau.
Onderbureelhoofd	2	—	—	—	Sous-chef de bureau.
Opsteller	5	—	—	—	Rédacteur.
Steno-typiste	1	—	—	—	Sténo-dactylographe.
Klerk	19	—	—	—	Commis.
Typiste	7	—	—	—	Dactylographe.
Klasseerder	6	—	—	—	Classeur.
Bode-deurwachter	1	—	—	—	Messenger-huissier.
Totaal	42	—	—	—	Total.

Toestand op 31 December 1948.

Commissiën voor Vergoedingspensioenen
(Oorlog 1940-1945)

Situation au 31 décembre 1948.

Commissions des Pensions de Réparation
(Guerre 1940-1945)

Benoemingen sedert de oprichting van het Departement van Begroting					
Nominations depuis la constitution du Département du Budget					
Graad	Taalrol Rôle linguistique		Fransc taalrol	Nederlandse taalrol	Grade
	Fransc — Français	Nederlandse — Néerlandais	Rôle français	Rôle néerlandais	
<i>Commissie voor Vergoedingspensioenen te Antwerpen.</i>					
<i>Commission des Pensions de Réparation d'Anvers.</i>					
Onderbureelhoofd...	—	1	—	—	Sous-chef de bureau.
Opsteller ...	—	2	—	—	Rédacteur.
Klerk ...	—	8	—	—	Commis.
Typiste ...	—	2	—	—	Dactylographe.
Klasseerder ...	—	2	—	—	Classeur.
Bode-deurwachter...	—	1	—	—	Messenger-huissier.
Totaal ...	—	16	—	—	Total.
<i>Commissie voor Vergoedingspensioenen te Brugge.</i>					
<i>Commission des Pensions de Réparation de Bruges.</i>					
Onderbureelhoofd...	—	1	—	—	Sous-chef de bureau.
Opsteller ...	—	1	—	—	Rédacteur.
Klerk ...	—	6	—	—	Commis.
Totaal ...	—	8	—	—	Total.
<i>Commissie voor Vergoedingspensioenen te Gent.</i>					
<i>Commission des Pensions de Réparation de Gand.</i>					
Onderbureelhoofd ...	—	1	—	—	Sous-chef de bureau.
Opsteller ...	—	2	—	—	Rédacteur.
Klerk ...	—	8	—	—	Commis.
Typiste ...	—	3	—	—	Dactylographe.
Klasseerder ...	—	2	—	—	Classeur.
Bode-deurwachter...	—	1	—	—	Messenger-huissier.
Totaal' ...	—	17	—	—	Total.
<i>Commissie voor Vergoedingspensioenen te Hasselt.</i>					
<i>Commission des Pensions de Réparation de Hasselt.</i>					
Onderbureelhoofd ...	—	1	—	—	Sous-chef de bureau.
Opsteller ...	—	1	—	—	Rédacteur.
Klerk ...	—	4	—	—	Commis.
Typiste...	—	1	—	—	Dactylographe.
Klasseerder ...	—	1	—	—	Classeur.
Bode-deurwachter...	—	1	—	—	Messenger-huissier.
Taalrol ...	—	9	—	—	Total.

Toestand op 31 December 1948.

Commissiën voor Vergoedingspensioenen
(Oorlog 1940-1945)

Situation au 31 décembre 1948.

Commissions des Pensions de Réparation
(Guerre 1940-1945)

Graad	Benoemingen sedert de oprichting van het Departement van Begroting				Grade
	Nominations depuis la constitution du Département du Budget				
	Taalrol Rôle linguistique		Franse taalrol	Nederlandse taalrol	
	Franse Français	Nederlandse Néerlandais	Rôle français	Rôle néerlandais	

Commissie voor Militaire pensioenen.
Commission des Pensions militaires.

Onderbureelhoofd...	—	1	—	—	Rédacteur.
Opsteller ...	1	1	—	—	Commis.
Klerk ...	1	2	—	—	Dactylographe.
Typiste...	2	1	—	—	Classeur.
Klasseerder ...	1	—	—	—	Messenger-huissier.
Bode-deurwachter...	1	—	—	—	Sous-chef de bureau
Totaal ...	6	5	—	—	Total.

*Commissie voor de Pensioenen en Toelagen aan Weduwen,
 Wezen en Ascendenten.*
Commissie voor de Militaire Pensioenen uit Vredestijd.
College van Geneeskundige Experts.

*Commission des Pensions et Allocations aux Veuves, Or-
 phelins et Ascendants.*
Commission des Pensions militaires du Temps de Paix.
Collège des Experts médicaux.

*Enig Secretariaat.**Secrétariat unique.*

Onderbureelhoofd...	—	1	—	—	Sous-chef de bureau.
Opsteller ...	1	1	—	—	Rédacteur.
Klerk ...	1	1	—	—	Commis.
Typiste ...	2	1	—	—	Dactylographe.
Klasseerder ...	—	2	—	—	Classeur.
Bode-deurwachter...	1	—	—	—	Messenger-huissier.
Totaal ...	5	6	—	—	Total.

Hoge Commissie van Beroep inzake Militaire Pensioenen.
Commission Supérieure d'Appel des Pensions militaires.

Onderbureelhoofd...	1	—	—	—	Sous-chef de bureau.
Opsteller ...	—	2	—	—	Rédacteur.
Klerk ...	2	—	—	—	Commis.
Typiste ...	1	—	—	—	Dactylographe.
Klasseerder ...	—	1	—	—	Classeur.
Bode-deurwachter...	—	1	—	—	Messenger-huissier.
Totaal ...	4	4	—	—	Total.

HOOFDSTUK VII.

ALLERLEI VRAAGSTUKKEN.

Ten slotte werden nog een reeks vraagstukken besproken welke wij getracht hebben te groeperen onder enkele afzonderlijke titels.

Pensioenen.

VRAAG :

Iedereen heeft met belangstelling vernomen dat de Regering besloten heeft een algemene verhoging toe te passen, van 1 Juli 1948 af, op de rust- en overlevingspensioenen voor het personeel der openbare diensten. Kan de heer Minister niet, in afwachting dat de wetgeving het daartoe neer te leggen wetsontwerp goedkeurt, bij administratieve maatregel deze beslissing doen uitvoeren?

ANTWOORD :

De Regering hoopt dat het wetsontwerp waarbij een algemene verhoging van de rust- en overlevingspensioenen wordt voorzien, zeer spoedig door de Wetgevende Kamers zal worden goedgekeurd. De nodige maatregelen zijn genomen opdat de uitbetaling onmiddellijk daarna zou kunnen plaats vinden.

Nota van de verslaggever.

Het wetsontwerp 326 (1948-1949) houdende verhoging van de rust- en overlevingspensioenen ten bezware van de Schatkist en van de Werkliedenkas van het Departement van Posterijen, Telegrafie en Telefonie, werd door de Kamer der Volksvertegenwoordigers in haar vergadering van 7 April 1949 goedgekeurd.

VRAAG :

Welk is de houding die de heer Minister aanneemt inzake pensioenen die geschorst werden voor personen, die hun politieke en burgerrechten verloren, of voor de weduwen dezer personen. Welk is de verantwoording hieromtrent?

ANTWOORD :

Een wetsontwerp ligt op dit ogenblik ter studie waarbij de toestand zal geregeld worden van de gepensioneerden die schuldig zijn aan daden van burgerontrouw.

In afwachting worden de betrokken pensioenen voorlopig geschorst. Het zou inderdaad geen zin hebben sommen uit te betalen die ten slotte niet zouden verschuldigd zijn en die teruggevorderd zouden moeten worden.

CHAPITRE VII.

QUESTIONS DIVERSES.

Enfin, une série de questions furent encore examinées, que nous avons tâché de grouper sous quelques titres distincts.

Pensions.

QUESTION :

Chacun aura appris avec intérêt que le Gouvernement a décidé d'appliquer, à partir du 1^{er} juillet 1948, une majoration générale des pensions de retraite et de survie au personnel des services publics. En attendant que le législatif vote le projet de loi à déposer relativement à cet objet, M. le Ministre ne pourrait-il faire exécuter cette décision par mesure administrative?

RÉPONSE :

Le Gouvernement espère que le projet de loi prévoyant une majoration générale des pensions de retraite et de survie sera voté à très bref délai par les Chambres législatives. Les mesures nécessaires sont prises pour que le paiement suive immédiatement le vote.

Note du rapporteur.

Le projet de loi 326 (1948-1949) portant majoration des pensions de retraite et de survie à charge du Trésor et de la Caisse des Ouvriers du Département des Postes, Télégraphes et Téléphones, a été voté par la Chambre des Représentants en séance du 7 avril 1949.

QUESTION :

Quelle est la position de M. le Ministre au sujet des pensions suspendues pour les personnes qui ont perdu leurs droits civils et politiques et pour les veuves de ces personnes? Comment justifie-t-on cette position?

RÉPONSE :

Un projet de loi est actuellement à l'étude pour régler la situation des pensionnés coupables d'actes d'incivisme.

En attendant, les pensions intéressées sont provisoirement suspendues. Il n'aurait aucun sens, en effet, de payer des sommes qui s'avèreraient n'être point dues et qu'il faudrait recouvrer.

VRAAG:

Hoever staat het met de pensioenen der magistraten? Zal er rekening gehouden worden met het emeritaat, dat hun door de Grondwet wordt gewaarborgd?

ANTWOORD:

Het voor-ontwerp op de hervorming van het pensioenstel is gereed. De toestand van de magistraten is één van de vele ingewikkelde problemen die bij deze gelegenheid zijn opgerezen.

De voorgestelde oplossing zal te gelegener tijd nader worden toegelicht.

Het vervoer.

Uitleg werd gevraagd over het aantal in gebruik zijnde rijtuigen. Daar het departement als statisch dient aangezien, lijkt het noodzakelijk het aantal rijtuigen tot een minimum te beperken. Dit schijnt wel het geval te zijn vermits het aantal niet groot is: 2 rijtuigen toegestaan ingevolge het algemeen reglement op de ministeriële departementen, waarvan 1 voor de Minister, en 1 ter beschikking van zijn cabinet. Bovendien staat nog 1 ter beschikking van het bestuur.

Er is op dit ogenblik een algemeen onderzoek aan de gang over het gebruik der rijtuigen in al de departementen. Dit met het oog op het centraliseren van het vervoer in één grote garage.

Over deze kwesties werden de volgende vragen gesteld.

1^{ste} VRAAG:

Art. 10-2. — Gelieve het aantal ambtenaren van het departement op te geven die gebruik maken van een eigen wagen.

ANTWOORD:

Een lid van het Hoog Comité van Toezicht en een commissaris van toezicht van dat bestuur zijn gemachtigd onderscheidenlijk gebruik te maken van een autorijtuig en van een motorfiets die hun persoonlijk toebehoren.

Bovendien, geniet een doctor in de geneeskunde die aan het Bestuur der Militaire Pensioenen is gehecht hetzelfde recht voor zijn verplaatsingen met zijn eigen autorijtuig, in het belang van de dienst.

2^{de} VRAAG:

Betreffende de inrichting van een centrale garage voor de departementen en Staatsadministraties, wens ik te weten of de vraag werd gesteld aan de N. M. B. S. die alle gepaste installaties en personeel bezit.

Bovendien, wens ik dat onze Commissie in het bezit zou worden gesteld van de documentatie die met het oog op de oprichting van die centrale garage werd samengesteld.

QUESTION:

Où en est la question des pensions des magistrats? Seroit-il tenu compte de l'éméritat que leur garantit la Constitution?

RÉPONSE:

L'avant-projet de réforme du régime des pensions est prêt. La situation des magistrats est l'un des nombreux problèmes complexes surgis à cette occasion.

La solution proposée sera précisée en temps opportun.

Transports.

Il est demandé des explications au sujet des véhicules utilisés. Le Département ayant un caractère statique, il semble nécessaire de réduire au minimum le nombre des véhicules. Il semble bien en être ainsi, puisque le nombre de véhicules n'est pas élevé: 2 véhicules accordés en vertu du règlement général sur les départements ministériels, dont 1 pour le Ministre et 1 à la disposition du Cabinet. En outre, il y en a 1 encore à la disposition de l'Administration.

Une enquête générale est actuellement en cours au sujet de l'utilisation des véhicules dans tous les départements. Elle a lieu en vue de la centralisation du transport en un grand garage.

Les questions suivantes ont été posées à ce sujet.

1^{re} QUESTION:

Art. 10-2. — Prière d'indiquer le nombre de fonctionnaires du département qui utilisent une voiture personnelle.

RÉPONSE:

Un membre du Comité supérieur de Contrôle et un commissaire de surveillance de cette administration sont autorisés à utiliser respectivement une voiture automobile et une motocyclette qui sont leur propriété personnelle.

De plus, un docteur en médecine, attaché à l'Administration des Pensions militaires jouit de la même faculté pour ses déplacements avec sa voiture automobile personnelle, dans l'intérêt du service.

2^{me} QUESTION:

Au sujet de la constitution d'un garage central pour les départements et administrations de l'Etat, je désire savoir si la question a été posée à la S. N. C. B. qui possède toutes les installations et personnel adéquats.

De plus, je désire que notre commission soit mise en possession de la documentation qui a été constituée en vue de la création de ce garage central.

ANTWOORD :

Men heeft overwogen of het wenselijk was aan de N. M. B. S. het beheer der autorijtuigen die eigendom zijn van de Staat toe te vertrouwen en de Maatschappij werd verzocht ramingen voor te leggen.

Zij heeft twee voorstellen opgemaakt die kunnen samengevat worden als volgt :

1) De Maatschappij belast zich met de gewone onderhouds- en reparatiewerken der wagens, mits een forfaitaire prijs per afgelegde kilometer. De door de N. M. B. S. geleverde benzine, olie en banden alsmede de reparatiekosten voor de wagens die worden beschadigd ingevolge ongevallen, enz..., maken het voorwerp uit van afzonderlijke rekeningen.

2) De N. M. B. S. neemt het beheer, de inrichting en het onderhoud van de wagens te haren laste, met uitsluiting van de herstellingen ingevolge ongevallen, botsingen, enz...

Een forfaitaire prijs per afgelegde kilometer zal in rekening worden gebracht. Die twee oplossingen werden onderzocht en de vastgestelde prijzen werden vergeleken met de nijverheidskostprijs van een rechtstreeks door de Staat beheerde garage. Men heeft vastgesteld dat die laatste oplossing voordeliger is. Het blijkt niet mogelijk thans aan de Commissie een volledige documentatie over te maken betreffende de inrichting en de werking van de centrale garage, omdat de kwestie thans voor onderzoek werd voorgelegd aan de Ministerraad.

VRAAG :

Art. 18-2. — Hoe werd het krediet van dat artikel vastgesteld ?

Welk is het aantal oudstrijders van iedere categorie die het voordeel van de korting op de spoorwegen en buurtspoorwegen genieten ?

Moet die vermindering worden toegekend op de autobussen van de N. M. B. S. ?

ANTWOORD :

De cijfers die als grondslag hebben gediend voor de budgetaire ramingen zijn deze die voorkomen op blz. 36 van het ontwerp van begroting van het departement voor het dienstjaar 1949 (Parlementair stuk n° 5, XXV, Senaat).

Het gaat over :

1° de gemiddelde prijs van een kaart : 332 frank.

Die som werd vastgesteld door het Ministerie van Verkeerswezen. Zij omvat de som die per afgeleverde kaart verschuldigd is aan de N.M.B.S. en aan de N.M.B., met inbegrip der autobussen.

RÉPONSE :

L'opportunité de confier à la S. N. C. B. la gestion des véhicules automobiles propriété de l'Etat a été envisagée et la Société a été priée de présenter des évaluations.

Elle a établi deux propositions qui peuvent se résumer comme suit :

1) La Société se charge de l'entretien et des réparations courantes des voitures moyennant un prix forfaitaire au kilomètre de parcours. Les essences, huiles et pneus livrés par la S. N. C. B. font l'objet de factures séparées ainsi que les frais de réparation aux voitures avariées par suite d'accidents, etc...

2) La S. N. C. B. prend à sa charge la gestion, l'organisation et l'entretien des voitures à l'exclusion des réparations résultant d'accidents, de collisions, etc...

Un prix forfaitaire au kilomètre de parcours sera porté en compte. Ces deux solutions ont été examinées et les prix établis comparés aux prix de revient d'industrie d'un garage géré directement par l'Etat. Il a été constaté que cette dernière solution est plus avantageuse. Il ne paraît pas possible en ce moment de transmettre à la Commission une documentation complète concernant l'organisation et le fonctionnement du garage central, étant donné que la question est actuellement à l'examen devant le Conseil des Ministres.

QUESTION :

Art. 18-2. — Comment a été établi le crédit de cet article ?

Quel est le nombre d'anciens combattants de chaque catégorie bénéficiant de la réduction sur les chemins de fer et les vicinaux.

Cette réduction doit-elle être accordée sur les autobus de la S. N. C. V. ?

RÉPONSE :

Les chiffres qui ont servi de base aux évaluations budgétaires sont ceux qui figurent à la page 36 du projet de budget du département pour l'exercice 1949 (Document parlementaire n° 5. XXV, Sénat).

Il s'agit :

1° du coût moyen d'une carte : 322 francs.

Cette somme a été fixée par le Ministère des Communications. Elle comprend la redevance due, par carte délivrée, à la S. N. C. F. B. et à la S. N. C. F. V. y compris les autobus.

2° het aantal kaarten af te leveren :

- | | |
|--|--------|
| a) aan de invaliden van de oorlog 1914-1918, hetzij | 76.000 |
| b) aan de houders van een vergoedingspensioen, hetzij | 45.000 |

Totaal : 121.000

Die cijfers werden aangehaald in de loop der werkzaamheden van een interministeriële vergadering die gelast was besluiten voor te leggen om het exploitatietekort der N. M. B. S. te bestrijden en waar, o.m., een voorstel van die Maatschappij werd onderzocht dat er toe strekte haar een vaste som uit te betalen per kaart voor vermindering, afgeleverd zowel aan de rechthebbenden van een vergoedingspensioen voortvloeiend uit de oorlog 1940-1945 als aan de oorlogsinvaliden 1914-1918, de Vuurkruisen, de kroostrijke gezinnen, enz...

Ieder der betrokken departementen (destijds Begroting, Wederopbouw, Landsverdediging en Arbeid en Sociale Voorzorg) moest op zijn begroting de nodige som inschrijven voor de betaling der kaarten die het gelast is af te leveren.

Er valt op te merken dat de toekenning van vermelde kaart aan de oorlogsinvaliden 1940-1945 tot dusver werd beperkt tot de militairen en politieke gevangenen. Het gaat, voor de militairen, om de uitbreiding tot belanghebbenden, van het Ministerieel besluit van 26 Maart 1920, genomen door het toedoen van het Ministerie van Verkeerswezen, voor de invaliden van 1914-1918 en, anderzijds, om de toepassing van het Koninklijk besluit van 31 Maart 1948, van dezelfde oorsprong, voor de politieke gevangenen.

De toestand der andere oorlogsinvaliden van 1940-1945 (leden van de Weerstand, werkweigeraars, enz.) is nog niet geregeld en belanghebbenden ontvangen tot dusver geen kaarten voor vermindering.

Het zal niet mogelijk zijn dit te doen, zolang het Ministerie van Verkeerswezen niet door een besluit in de aard van de vorige de conclusieën heeft bekrachtigd die na genoeg twee jaar geleden werden overgemaakt door de interministeriële Commissie.

Het is eveneens het Ministerie van Verkeerswezen dat de vermindering door de N. M. B. S. en door de autobussen toe te staan reglementeert. De rol van het Departement van het Algemeen Bestuur en der Pensioenen op dat gebied ligt uitsluitend in het opmaken van titels (kaarten) bestemd voor belanghebbenden.

Instituten voor Administratieve Wetenschappen.

VRAAG :

Artikelen 18 en 19.

Hoe worden de subsidiën voor het Internationaal Insti-

2° le nombre de cartes à délivrer :

- | | |
|---|--------|
| a) aux invalides de la guerre 1914-1918, soit | 76.000 |
| b) aux titulaires d'une pension de réparation | 45.000 |

Total : 121.000

Ces chiffres ont été cités au cours des travaux d'une réunion interministérielle qui avait été chargée de présenter des conclusions pour parer au déficit de l'exploitation de la S. N. C. F. B. et où a été examinée, notamment, une proposition de celle-ci tendant à lui payer une somme fixe par carte de réduction délivrée tant aux bénéficiaires d'une pension de réparation découlant de la guerre de 1940-1945 qu'aux invalides de la guerre 1914-1918, Croix du feu, familles nombreuses, etc...

Chacun des départements intéressés (à l'époque : Budget, Reconstruction, Défense Nationale et Travail et Prévoyance Sociale) devait inscrire à son budget la somme nécessaire au paiement des cartes qu'il a la charge de délivrer.

A remarquer que jusqu'ici, l'octroi de la dite carte aux invalides de la guerre 1940-1945 a été limité aux militaires et aux prisonniers politiques. Il s'agit, pour les militaires, de l'extension aux intéressés de l'arrêté Ministériel du 26 mars 1920 pris, à l'intervention du Ministère des Communications, pour les invalides 1914-1918 et, d'autre part, de l'exécution de l'arrêté ministériel du 31 mars 1948 de même source, pour les prisonniers politiques.

La situation des autres invalides de la guerre 1940-1945 (résistants, réfractaires, etc.) n'est pas encore réglée et les intéressés ne reçoivent pas, jusqu'ici, de cartes de réduction.

Il ne sera pas possible de le faire aussi longtemps que le Ministère des Communications n'aura pas consacré par un arrêté, similaire aux précédents les conclusions qui lui ont été remises depuis près de deux ans par la Commission interministérielle.

C'est également le Ministère des Communications qui réglemente la réduction à accorder par la S. N. C. F. V. ainsi que par les autobus. Le rôle du département de l'Administration générale et des Pensions dans ce domaine consiste exclusivement à établir les titres (cartes) destinés aux intéressés.

Instituts des Sciences administratives.

QUESTION :

Articles 18 et 19.

Comment se justifient les subsides à l'Institut Interna-

tuut voor Administratieve Wetenschappen en voor het Belgisch Instituut voor Administratieve Wetenschappen gewettigd?

Welke is de bedrijvigheid van die twee organismen?

ANTWOORD :

Internationaal Instituut voor Administratieve Wetenschappen.

a) Rechtvaardiging der toegekende subsidiën.

De Belgische Staat heeft de verbintenis aangegaan aan het Internationaal Instituut voor Administratieve Wetenschappen een jaarlijkse bijdrage te storten waarvan het bedrag aan zijn beoordeling wordt overgelaten. Hij heeft er zich bovendien toe verbonden door alle middelen die in zijn macht liggen de bedrijvigheden van het Internationaal Instituut voor Administratieve Wetenschappen en van de in België opgerichte afdeling van het Instituut te vergemakkelijken, o.m. door toelagen te verlenen voor het houden van internationale of gewestelijke congressen op zijn grondgebied.

Hij stelt eveneens ter beschikking van dit instituut toereikende en behoorlijke lokalen bestemd om er de diensten er van onder te brengen.

De onder artikel 18, littera 1, voorziene subsidiën worden derhalve aangevraagd als aandeel van België in de werking van dat organisme.

De verhoging der kosten dit het Instituut thans moet bestrijden wettigt in voldoende mate de verhogingen van de toelage ten overstaan van deze die voor het dienstjaar 1948 werd toegekend.

b) Bedrijvigheden van het Internationaal Instituut voor Administratieve Wetenschappen.

Het Internationaal Instituut voor Administratieve Wetenschappen heeft tot opdracht de ontwikkeling der administratieve wetenschappen, de verbetering van de werking der openbare besturen, de verbetering der administratieve methoden en der administratieve techniek in de hand te werken. Om die opdracht te vervullen, onderzoekt het instituut op welke gebieden en in welke omstandigheden de administratieve bedrijvigheid in de schoot der verschillende Staten wordt uitgeoefend of kan worden uitgeoefend; het bestudeert de modaliteiten volgens welke de openbare administratie in iedere Staat tussenkomt of daartoe zou in staat zijn, met inachtneming van de ondervinding die door andere volkeren werd opgedaan; het stelt de gevolgen van de administratieve tussenkomsten vast en wint dienaangaande bevoegde meningen en kritiek in. Het bestudeert de actiemiddelen waarover de besturen beschikken; het houdt zich o.m. bezig met de opleiding der ambtenaren, de rationalisatie van de arbeid, de mechanisatie der diensten, alsmede met de toepassing der wetenschappelijke ontdekkingen op administratief gebied.

Het Internationaal Instituut voor Administratieve Wetenschappen leidt bovendien alle studiën, voert alle onder-

tional des Sciences administratives et à l'Institut belge des Sciences administratives.

Quelle est l'activité de ces deux organismes?

RÉPONSE :

Institut International des Sciences administratives.

a) Justification des subsides accordés.

L'Etat belge s'est engagé à verser à l'Institut International des Sciences administratives une cotisation annuelle dont le taux est laissé à son appréciation. Il s'est engagé en outre à faciliter par tous les moyens en son pouvoir les activités de l'Institut International des Sciences administratives et de la Section de l'Institut constituée en Belgique, notamment en subventionnant la tenue de congrès internationaux ou régionaux sur son territoire.

Il met également à la disposition de cet institut des locaux suffisants et convenables destinés à abriter ses services.

Les subsides prévus à l'article 18, littéra 1 sont sollicités dès lors à titre de quote-part de la Belgique dans le fonctionnement de cet organisme.

L'augmentation des frais à laquelle l'institut doit faire face actuellement justifie amplement les majorations du subside par rapport à celui qui a été alloué pour l'exercice 1948.

b) Activités de l'Institut International des Sciences administratives.

L'Institut International des Sciences administratives a pour mission de promouvoir le développement des sciences administratives, l'amélioration du fonctionnement des administrations publiques, le perfectionnement des méthodes et des techniques administratives. Afin d'accomplir cette mission, l'Institut examine dans quels domaines et en présence de quelles situations s'exerce ou peut s'exercer, au sein des différents Etats, l'activité administrative; il étudie les modalités selon lesquelles l'administration publique intervient ou serait en mesure d'intervenir dans chaque Etat, compte tenu des expériences réalisées par d'autres peuples; il constate les effets des interventions administratives et recueille, au sujet de celles-ci, les opinions et les critiques autorisées. Il étudie les moyens d'action dont les administrations disposent; notamment il se préoccupe de la formation des fonctionnaires, de la rationalisation du travail, de la mécanisation des services, ainsi que de l'application des découvertes scientifiques en matière administrative.

L'Institut International des Sciences administratives préside en outre à toutes études, dirige toutes enquêtes, éla-

zoeken, maakt alle ontwerpen en plannen op en bereidt alle overeenkomsten voor, die van die aard zijn dat zij het bestuurlijk recht en de bestuurlijke methoden zouden doen vooruitgaan.

Het verzamelt de nodige documentatie om de opgesomde opdrachten tot een goed einde te brengen en om de vragen om inlichtingen te beantwoorden die worden gesteld door de regeringen of door particulieren betreffende het bestuurlijk recht of de bestuurlijke methoden. Het bestudeert ten slotte iedere internationale bestuurlijke kwestie en moedigt het uitwisselen van inlichtingen ter zake aan.

De actiemiddelen van het Internationaal Instituut voor Administratieve Wetenschappen zijn:

1° het houden van internationale vergaderingen, conferenties en congressen;

2° de tenuitvoerlegging door zijn bureau van de betrekkingen die worden onderhouden met de regeringen, de wetenschappelijke instellingen en verenigingen en de personen bevoegd in zake administratieve aangelegenheden;

3° de oprichting van een informatie- en documentatiecentrum, het aanleggen van een bibliotheek en van een archief ter beschikking gesteld van de ambtenaren of politieke persoonlijkheden van alle Staten die toegetreden zijn tot het instituut of die het subsidiëren;

4° de oprichting van comité's en commissiën, belast met de studie van bijzondere vraagstukken van het bestuurlijk recht, van administratieve methoden of van de administratieve techniek of praktijk;

5° de oprichting van nationale afdelingen bestemd om aan het instituut de documentatie betreffende hun land te verstrekken, de ondervinding in dit land opgedaan mede te delen en op het grondgebied van dat land de tijdens de internationale congressen goedgekeurde beginselen te verspreiden;

6° het publiceren van monographiën en verslagen en het uitgeven of beschermen van een internationaal tijdschrift voor administratieve wetenschappen.

Belgisch Instituut voor Administratieve Wetenschappen.

a) Rechtvaardiging der toegekende subsidiën.

De voorgestelde toelage moet het Belgisch Instituut voor Administratieve Wetenschappen in staat stellen de uitgave voort te zetten van verscheidene werken die van het grootste belang zijn voor de studie van het bestuurlijk recht en o.m. de verzameling rechtspraak van bestuurlijk recht die sedert 1946 wordt gepubliceerd en het wetboek der bestuurlijke geschillen dat thans wordt opge maakt.

Het Instituut heeft tot nog toe, met zeer beperkte financiële middelen, blijk gegeven van een bedrijvigheid die alleszins lofwaardig is.

De Dienst van het Algemeen Bestuur, die het Koninklijk Commissariaat voor de bestuurlijke hervorming opvolgt,

bore tous projets et plans, prépare toutes ententes de nature à faire progresser le droit administratif et les méthodes administratives.

Il réunit la documentation nécessaire pour mener à bien les tâches énumérées et pour répondre aux demandes de renseignements formulées auprès de lui par les gouvernements ou des particuliers concernant le droit administratif et les méthodes administratives. Il étudie finalement toute question d'administration internationale et encourage les échanges d'informations en cette matière.

Les moyens d'action de l'Institut International des Sciences administratives sont:

1° La tenue de réunions, de conférences et de congrès internationaux;

2° La mise en œuvre par son bureau des relations qui sont entretenues avec les gouvernements, les institutions et les associations scientifiques et les personnes compétentes en matière administrative;

3° La création d'un centre d'information et de documentation, d'une bibliothèque et d'archives mis à la disposition des fonctionnaires ou hommes politiques de tous les Etats ayant adhéré à l'Institut ou le subventionnant;

4° La création de comités et commissions, chargés de l'étude de problèmes spéciaux de droit administratif, de méthodes, de techniques ou de pratiques administratives;

5° La constitution de sections nationales destinées à fournir à l'Institut la documentation relative à leur pays, à lui faire connaître les expériences réalisées dans ce pays et à diffuser sur le territoire de ce même pays, les principes adoptés au cours des congrès internationaux;

6° La publication de monographies et de rapports et la publication ou le patronage d'une revue internationale des Sciences administratives.

Institut Belge des Sciences administratives.

a) Justification des subsides accordés.

La subvention proposée doit permettre à l'Institut belge des Sciences administratives de poursuivre la publication de divers ouvrages de plus haut intérêt pour l'étude du droit administratif et notamment le recueil de jurisprudence du droit administratif publié depuis 1946 et le code du contentieux administratif en voie d'élaboration.

L'Institut a fait preuve jusqu'à présent, avec des moyens financiers très réduits, d'une activité en tous points dignes d'éloges.

Le Service d'Administration générale, faisant suite au Commissariat Royal à la réforme administrative a été

werd gelast op dat gebied te werken. Die dienst is, zoals alle Rijksbesturen, samengesteld uit beroepsambtenaren wier dagelijkse en beroepsbekommernis moet zijn het bestuurlijk werktuig van de Staat te verbeteren en het rendement der ambtenaren te verbeteren en te verhogen.

Naast die administratie moet, op het gebied van de administratieve hervorming, de bedrijvigheid staan van een instelling van advies die gebruikt maakt van de onderzinking en de kennis der universitaire middelen en tevens van deze der administratieve kringen, en er naar streeft aan de Administratie van de Staat het voordeel te verstrekken van voorstellen en oplossingen die de menselijke geest, in het gehierarchiseerde kader van een Rijksadministratie, moeizaam of in 't geheel niet zou tot stand gebracht hebben.

Blijkt dan niet dat het bedrag van de ten voordele van het Belgisch Instituut voor Administratieve Wetenschappen gevraagde toelage, van dit standpunt uit bekeken, vrij gering is?

b) Bedrijvigheid van het Belgisch Instituut voor Administratieve Wetenschappen.

Het Belgisch Instituut voor Administratieve Wetenschappen heeft ten doel:

1° De kwesties te bestuderen die het worden voorgelegd door het Internationaal Instituut voor Administratieve Wetenschappen, de verslagen op te maken die door dit organisme worden aangevraagd en de door de internationale congressen goedgekeurde algemene beginselen te verspreiden.

2° Alle studies en manifestaties op touw te zetten die strekken tot de verbetering van het bestuurlijk recht en van de administratieve praktijk.

Het is bovendien, in het kader van de werking van het Internationaal Instituut voor Administratieve Wetenschappen en binnen de bij de statuten van dat Instituut voorziene grenzen gelast, aan het Bureau van laatstgenoemd organisme de Belgische kandidaten, titelvoerende leden of aangesloten leden van het Internationaal Instituut, voor te dragen.

Zijn actiemiddelen zijn o.m.:

a) Het inrichten van studiedagen, nationale of gewestelijke congressen en conferenties.

b) Het uitgeven van werken, studiën en brochures die betrekking hebben op de aangelegenheden die tot zijn maatschappelijk doel behoren. Afdelingen, commissiën of groeperingen, belast met het tot stand brengen van een bepaald punt uit de bedrijvigheid der vereniging, mogen door het bureau worden samengesteld.

Buitenstaanders mogen medewerken aan de bedrijvigheid van die groeperingen.

chargé d'œuvrer dans ce domaine. Ce service est composé, comme toutes les administrations de l'Etat, de fonctionnaires de carrière dont la préoccupation quotidienne et professionnelle doit être l'amélioration de l'outil administratif de l'Etat, ainsi que l'amélioration et l'accroissement du rendement des fonctionnaires.

A côté de cette administration, doit se situer, dans l'ordre de la réforme administrative, l'activité d'une institution consultative qui, profitant à la fois de l'expérience et de la science de milieux universitaires et de milieux administratifs, travaille pour apporter à l'Administration de l'Etat, le bénéfice de suggestions et de solutions auxquelles l'esprit humain eût péniblement abouti ou n'eût pas abouti du tout, dans le cadre hiérarchisé d'une administration de l'Etat.

Vue sous cet angle, ne faut-il pas considérer que la subvention sollicitée au profit de l'Institut belge des Sciences Administratives est une subvention d'un montant minime?

b) Activités de l'Institut belge des Sciences administratives.

L'Institut belge des Sciences administratives a pour objet:

1° L'étude des questions qui lui sont soumises par l'Institut international des Sciences administratives, la rédaction des rapports qui lui sont demandés par cet organisme et la diffusion des principes généraux adoptés par les congrès internationaux.

2° Toutes études et manifestations tendant au perfectionnement du droit administratif et des pratiques administratives.

Il est chargé en outre, dans le cadre du fonctionnement de l'Institut international des Sciences administratives et dans les limites prévues aux statuts de cet Institut, de présenter au bureau de celui-ci les candidats belges au titre de membre titulaire ou de membre associé de l'Institut international.

Ses moyens d'action sont notamment:

a) l'Organisation de journées d'études, de congrès nationaux ou régionaux et de conférences.

b) La publication d'ouvrages, d'études et de brochures se rapportant aux matières rentrant dans son objet social. Des sections, commissions ou groupements, chargés de la réalisation d'un objet déterminé de l'activité de l'association, peuvent être constitués par le bureau.

Des éléments étrangers à l'association sont admis à collaborer à l'activité de ces groupements.

Administratieve kwesties.

VRAAG :

In het verslag van de heer Senator Ronvaux (stuk 167, Senaat), wordt het algemeen standpunt van het Departement bekendgemaakt over de opleiding der stagedoende beambten en over de oprichting van een centrum voor H. A. S.

Wil de heer Minister zo goed zijn mij de maatregelen mede te delen die thans worden getroffen om de verwezenlijking van die programma's aan te vatten?

ANTWOORD :

De kwestie van de opleiding der stagedoende beambten en der ambtenaren in het algemeen ligt nog ter studie. De diensten van het departement stellen thans een onderzoek in bij alle departementen, ten einde de initiatieven te kennen die reeds werden genomen.

En uitvoerig verslag zal mij eerlang worden voorgelegd.

VRAAG :

De mogelijkheid zou dienen onderzocht, om voor de toegang tot de functiën van de eerste, tweede en derde categorie, de diploma's te laten aannemen, die door de technische avondscholen worden afgeleverd en dikwijls gelijkwaardig staan met de thans in aanmerking komende diploma's.

ANTWOORD :

Alvorens de opgeworpen vraag te kunnen onderzoeken en een antwoord er op, met volle kennis van zaken, te kunnen geven moet het Ministerie van het Algemeen Bestuur en de Pensioenen wachten tot na het voleindigen van de werken, die in het Ministerie van Openbaar Onderwijs begonnen werden met het oog op de wederinrichting van het technisch onderwijs en o.m. van de nieuwe indeling van het geheel der scholen.

Verscheidende voorstellen die gedaan waren ten einde de diploma's van zekere technische scholen te aanvaarden voor de toegang tot sommige functiën in Staatsdienst werden in beraad gehouden door het Ministerie van Openbaar Onderwijs in afwachting van bedoelde algemene nieuwe indeling.

VRAAG :

Het Ministerie van Wederopbouw verkeert in een vrij bijzondere toestand : het bestaat hoofdzakelijk uit tijdelijke diensten, die nochtans niet vóór vele jaren zullen kunnen worden afgeschaft. Om te menigvuldige veranderingen in de samenstelling van het personeel te voorkomen, zou men het een bijzonder statuut moeten waarborgen, waardoor men een bepaalde stabiliteit zou hebben voor de duur van de diensten.

Questions administratives.

QUESTION :

Le rapport de M. le Sénateur Ronvaux (doc. Sénat 167) publie les vues d'ensemble du département sur la formation des stagiaires et sur la création d'un centre de H. E. A.

M. le Ministre voudrait-il me communiquer les mesures prises actuellement pour entrer dans la voie de réalisation de ces deux programmes?

RÉPONSE :

La question de la formation des stagiaires et des fonctionnaires en général est encore à l'étude. Les services du département procèdent pour l'instant à une enquête auprès de tous les départements à l'effet de connaître les initiatives qui ont déjà été prises.

Un rapport détaillé me sera soumis à bref délai.

QUESTION :

Il y aurait lieu d'examiner la possibilité de faire admettre pour l'accès aux fonctions de première, deuxième et troisième catégories, des diplômes délivrés par des écoles techniques du soir et qui sont souvent d'une valeur équivalente à ceux qui sont actuellement pris en considération.

RÉPONSE :

Avant de pouvoir examiner la question soulevée et de pouvoir y donner une réponse en connaissance de cause, le Ministère de l'Administration Générale et des Pensions doit attendre que soient terminés les travaux entamés au Ministère de l'Instruction Publique en vue de la réorganisation de l'enseignement technique et notamment du reclassement de l'ensemble des écoles.

Diverses propositions qui avaient été faites en vue d'admettre les diplômes de certaines écoles techniques déterminées pour l'accès à certaines fonctions de l'Etat ont été tenues en suspens par le Ministère de l'Instruction Publique lui-même, dans l'attente de ce reclassement général.

QUESTION :

Le Ministère de la Reconstruction se trouve dans une situation assez spéciale : c'est un département qui comprend principalement des services temporaires, mais qui ne pourront être supprimés avant de nombreuses années. Pour éviter de trop fréquents changements dans la composition du personnel, il faudrait doter celui-ci d'un statut spécial qui lui assure une certaine stabilité pendant la durée des services.)

ANTWOORD :

Het Algemeen Bestuur sluit zich in beginsel aan bij de opvatting van bijzondere statutaire bepalingen, die met de bijzondere aard van de diensten van het Ministerie van Wederopbouw overeenstemmen.

Immers, alhoewel de diensten tijdelijk zijn, staat het vast, dat deze diensten evenwel gedurende verscheidene jaren zullen werken, wat niet overeenstemt met de gangbare opvatting van de tijdelijke Rijksdiensten.

In de loop van officieuze onderhandelingen met de diensten van het Departement heeft het Algemeen Bestuur trouwens reeds herhaaldelijk voorgesteld, dat het Ministerie van Wederopbouw het initiatief zou nemen voor een bijzonder statuut, dat eigen zou zijn aan zijn personeel en naderhand zou kunnen worden onderzocht in gemeen overleg met het Ministerie van het Algemeen Bestuur en de Pensioenen. Tot heden toe werd ons geen voorstel dienaangaande voorgelegd.

VRAAG :

Op grond van een rondschrijven van de Minister van Begroting en van een beslissing van de Ministerraad moesten ordonnanties tot dekking van weddeverhogingen voor de ambtenaren gevisieerd worden door de rekenplichtigen der vastgelegde uitgaven. Deze zullen verslag hebben uitgebracht aan het Rekenhof, dat de Kamer op de hoogte er van heeft gesteld.

Werd deze onregelmatige toestand geregulariseerd?

Het Rekenhof heeft eveneens er op gewezen, dat de toekenning van de gezinstoelagen, van de haard- en standplaatsvergoeding, evenals, van de aanpassingsvergoeding aan de personeelsleden met onvolledige dienstverstrekingen, ook een dergelijk onwettelijk karakter vertoonde, vermits de uitkering slechts werd toegelaten bij rondschrijven van de heer Minister van Algemeen Bestuur, dd. 13 Februari 1948, n° 44/01/D.I.32.

Werd deze maatregel sindsdien geregulariseerd?

ANTWOORD :

Een ontwerp van besluit werd bij de Raad van State ingediend, tot bekrachtiging, te rekenen van 1 Juli 1948, van de nieuwe geldelijke toestand van het personeel van de Staatsdiensten. Het advies van de Raad van State werd in overweging genomen door de Regering, die de definitieve tekst van het ontwerp nog vaststellen moet.

De regularisatie van de beschikkingen, die voorlopig werden toegepast op grond van het rondschrijven van 13 Februari 1948, maakt het voorwerp uit van hoger bedoeld ontwerp van besluit.

VRAAG :

Zeer merkelijke verschillen worden vastgesteld tussen de wedden van de onderwijzers naar gelang van de streek, waarin zij hun ambt uitoefenen. O.m. in de Provincie

RÉPONSE :

L'Administration générale se rallie en principe à l'idée de dispositions statutaires spéciales correspondant au caractère particulier des services du Ministère de la Reconstruction.

En effet, s'il s'agit de services temporaires, il est certain que ces services fonctionneront cependant pendant plusieurs années, ce qui ne correspond pas à la notion courante des administrations temporaires de l'Etat.

Au cours d'entretiens officiels avec les services du département, l'Administration Générale a d'ailleurs déjà à plusieurs reprises suggéré que le Ministère de la Reconstruction prenne l'initiative d'un projet de statut particulier pour son personnel, projet qui pourrait être examiné en suite de commun accord avec le Ministère de l'Administration Générale et des Pensions. A ce jour, aucune proposition officielle ne nous a été soumise à cet égard.

QUESTION :

Sur la base d'une circulaire du Ministre du Budget et d'une délibération du Conseil des Ministres, des ordonnances couvrant des augmentations de traitements pour les fonctionnaires ont dû être visées par les comptables des dépenses engagées. Ceux-ci auront fait rapport à la Cour des Comptes qui en a saisi la Chambre.

Cette situation illégale a-t-elle été régularisée?

La Cour des Comptes a de même relevé que l'octroi aux agents à prestations incomplètes des allocations familiales, de foyer et de résidence, ainsi que de l'indemnité d'ajustement, présentait le même caractère d'illégalité, attendu que le paiement n'en a été autorisé que par la circulaire de M. le Ministre de l'Administration en date du 13 février 1948, N° 44/01/C.D.32.

Une régularisation de cette mesure est-elle intervenue depuis lors?

RÉPONSE :

Le Conseil d'Etat a été saisi d'un projet d'arrêté consacrant, à dater du 1^{er} juillet 1948, la nouvelle situation pécuniaire du personnel des administrations de l'Etat. L'avis du Conseil d'Etat a été pris en considération par le Gouvernement qui doit encore arrêter le texte définitif du projet.

La régularisation des dispositions appliquées provisoirement sur la base de la circulaire du 13 février 1948 fait l'objet du projet d'arrêté susmentionné.

QUESTION :

Des différences très sensibles sont constatées entre les traitements des instituteurs suivant la région où ils exercent leurs fonctions. Dans le Luxembourg notamment les insti-

Luxemburg worden de gemeenteonderwijzers benadeeld in vergelijking met hun collega's van de grote centra.

Onderstaande vergelijkende tabel is betekenisvol te dien opzichte :

	1 ^{re} categorie (+ dan 100.000 inwoners)	4 ^e categorie (— dan 10.000 inwoners)
<i>Beginwedde.</i>		
Basiswedde	43.200	43.200
Haardvergoeding	7.200	2.100
Aanpassingsvergoeding..	4.800	4.800
Gemeentelijke bijslagen.	5.400	— (1.350)
Totaal	60.600	50.100

Eindwedde.

Basiswedde	75.600	75.600
-------------------	--------	--------

Na 26 jaar.

Haardvergoeding	6.000	2.400
Gemeentelijke bijslagen	21.600	—
Totaal	103.200	78.000

De gehuwde plattelandsonderwijzer, die zijn basiswedde zonder gemeentelijke bijslag krijgt, bekomt dus 10.500 fr. minder dan zijn collega uit de grote centra, en met de eindwedde komt het verschil neer op 25.200 fr. minder.

En, of men het toegeeft of niet, het leven is nochtans duurder op het land dan in de grote centra. Anderdeels zijn de dienstverstrekingen van de plattelandsonderwijzers langer (33 uren per week) en het aantal halve dagen klas, die zij geven, (gemiddeld 420 1/2 dagen) hoger. Ten slotte wordt een ruim deel van hun wedde in beslag genomen voor de studiën van hun kinderen.

ANTWOORD :

De wet tot regeling van het lager onderwijs stelt slechts een minimumwedde vast. De vaststelling van een hogere wedde behoort tot de bevoegdheid van de Gemeenteraad, terwijl de vaststelling van de maximumwedde tot de bevoegdheid van de heer Minister van Binnenlandse Zaken behoort.

VRAAG :

In artikel 9 van de begroting is een som van 450.000 frank voorzien voor door het Departement uitgegeven publicaties. Het schijnt dat het Departement een eigen tijdschrift wil uitgeven, getiteld « Revue de l'Administration générale ». Is dit wel nodig daar op dit ogenblik twee tijdschriften bestaan, « La Revue de l'Administration » en « Het Tijdschrift voor Bestuurswetenschappen » welke aan de behoefte aan een publicatie voor de administratieve wetenschappen ruimschoots voldoen ?

tuteurs communaux sont désavantagés par rapport à leurs collègues des grands centres.

Le tableau comparatif ci-joint est suggestif à cet égard.

	1 ^{re} catégorie (+ de 100.000 habitants)	4 ^{me} catégorie (— de 10.000 habitants)
<i>Au départ.</i>		
Tr. de base	43.200	43.200
All. de foyer	7.200	2.100
Ind. d'ajustement	4.800	4.800
Suppl. Communaux ...	5.400	— (1.350)
Total	60.600	50.100

A l'arrivée.

Base	75.600	75.600
-------------	--------	--------

Après 26 ans.

Allocation foyer	6.000	2.400
Suppl. Communaux ...	21.600	—
Total	103.200	78.000

Au départ, l'instituteur rural marié qui ne touche pas de supplément communal, touche donc 10.500 francs en moins que son collègue des grands centres et à l'arrivée 25.200 fr. en moins.

En cependant, qu'on le veuille ou non, la vie est plus chère en province que dans les grands centres. D'autre part, les prestations de l'instituteur rural sont plus longues (33 h. par semaine) et le nombre de 1/2 jours de classe qu'il fournit est plus élevé (420 1/2 jours en moyenne). Enfin les études de leurs enfants absorbent une bonne partie de leur traitement.

RÉPONSE :

La loi organique de l'enseignement primaire ne fixe qu'un traitement minimum. L'attribution d'un traitement plus élevé est de la compétence du Conseil communal, la fixation de maxima étant cependant du ressort de M. le Ministre de l'Intérieur.

QUESTION :

A l'article 9 du budget, il est prévu une somme de 450.000 francs pour les publications du Département. Il paraît que le Département veut éditer une revue en propre, la « Revue de l'Administration générale ». Est-ce bien nécessaire, alors qu'actuellement il existe deux revues : « La Revue de l'Administration », et « Het Tijdschrift voor Bestuurswetenschappen », qui satisfont largement les besoins de l'Administration en publications ?

ANTWOORD :

De oorspronkelijke bedoeling was een tijdschrift uit te geven waarin al de circulaire's der onderscheidene departementen zouden worden opgenomen, aangevuld door artikelen van algemene vorming. De kwestie ligt nog ter studie.

VRAAG I :

Welke voorwaarden moeten vervuld worden door de beambten der gemeente- en provinciebesturen die wegens dienstanciënniteit gepensionneerd werden en minder ontvangen dan de dezen die het voordeel genieten van de wet van 1946 betreffende de ouderdomspensioenen en van de besluiten waarbij vermeld pensioen op 18.000 frank wordt gebracht ?

Eventueel, welke zijn de formaliteiten die belanghebbers moeten vervullen om het voordeel van het verschil tussen de twee pensioenen te bekomen ?

ANTWOORD :

De eerste paragraaf van artikel 7 der wet van 18 Augustus 1948 bepaalt :

« In geen geval, mag het bruto-bedrag van het rustpensioen, toegekend voor een volle loopbaan, met inachtneming van al de er aan verbonden voordelen, op de leeftijd van 65 jaar of 60 jaar, naargelang het gaat over een mannelijk of een vrouwelijk personeelslid, lager zijn dan het absolute maximum van de ouderdomsrentetoeslag en het aanvullend ouderdomspensioen, zoals de wet slaande op de aan de maatschappelijke zekerheid onterworpen arbeiders ze toekent aan de personen welke zich in dezelfde voorwaarden van burgerlijke staat bevinden ».

In paragraaf 2 wordt nader bepaald :

« Voor de toepassing van vorige paragraaf, verstaat men onder pensioen toegekend voor een volle loopbaan datgene dat voortvloeit uit de uitsluitende vervulling van een hoofdbetrekking en waarvan de bekleder voldoet aan de vereisten van leeftijd en dienstjaren, zoals voorgeschreven bij de inzake pensioenen vigerende wetten en lijke bepalingen ».

Die twee paragraffen slaan dus op de beambten die een pensioen bekomen terwijl zij de voorwaarden in zake leeftijd en anciënniteit vervullen om op pensioen te worden gesteld, hetzij op de leeftijd van 65 jaar voorzien voor het Staatspersoneel in het algemeen, hetzij op vroegere leeftijd, bij toepassing van de bijzondere beschikkingen ter zake.

Voorbeelden :

Lager gemeentelijk, aangenomen of aanneembaar onderwijs : leeftijd van 50 jaar en 30 jaar dienst.

RÉPONSE :

L'intention initiale était d'éditer une revue qui reprendrait toutes les circulaires des divers départements, complétées d'articles de formation générale. La question est encore à l'étude.

QUESTION I :

Quelles sont les conditions qui doivent être remplies par des agents des administrations communales et provinciales qui, pensionnés par ancienneté de service, touchent moins que les « assujettis » bénéficiant des dispositions de la loi de 1946, sur les Pensions de Vieillesse et des arrêtés qui portent la dite pension à 18.000 francs.

Eventuellement quelles sont les formalités que les intéressés doivent accomplir pour obtenir le bénéfice de la différence entre les deux pensions ?

RÉPONSE :

Le paragraphe 1^{er} de l'article 7 de la loi du 18 août 1948 stipule :

« qu'en aucun cas, le montant brut de la pension de retraite allouée pour une carrière complète, compte tenu de tous les avantages qui y sont attachés, ne peut être inférieur, à l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un agent du sexe masculin ou féminin, au maximum ou féminin, au maximum absolu de la majoration de la rente de vieillesse et du complément de pension de vieillesse que la loi visant les travailleurs assujettis à la sécurité sociale accorde aux personnes se trouvant dans les mêmes conditions d'état civil ».

Le paragraphe 2 précise que :

« pour l'application du paragraphe qui précède, la pension accordée pour une carrière complète s'entend de celle qui résulte de l'exercice exclusif d'une fonction principale et dont le titulaire réunit les conditions d'âge et d'ancienneté de service requis par les dispositions légales en matière de pensions ».

Ces deux paragraphes visent donc les agents qui obtiennent une pension alors qu'ils réunissent les conditions d'âge et d'ancienneté requises pour être mis à la retraite, soit à l'âge de 65 ans prévu pour les agents de l'Etat en général, soit à un âge inférieur en exécution des dispositions spéciales sur la matière.

Exemples :

Enseignement primaire, communal, adopté ou adoptable : 50 ans d'âge et 30 années de services.

Middelbaar onderwijs van de Staat : 55 jaar.

Afgevaardigden van de mijninspectie : leeftijd van 60 jaar en 12 jaar dienst.

In die verschillende gevallen, kunnen belanghebbenden, eventueel, slechts aanspraak maken op de voordelen der maatschappelijke zekerheid op het ogenblik dat zij de leeftijd van 65 jaar (of 60 jaar indien het een vrouwelijke beambte betreft) bereiken.

Paragraaf 3 van artikel 7 bepaalt bovendien :

« De bepalingen van paragraaf één zijn echter eveneens » van toepassing wanneer de pensioengerechtigde, zonder » een volledige loopbaan doorgemaakt te hebben, in ruste » gesteld werd wegens het bereiken van de leeftijdsgrens ».

Die paragraaf slaat op de beambten die niet het vereiste aantal dienstjaren tellen om een pensioen wegens anciënniteit te verkrijgen, doch die niettemin een pensioen kunnen bekomen hebben wegens hun gebrekkelijkheden, nadat zij de voor hun categorie voorziene leeftijdsgrens hadden bereikt.

Uit wat voorafgaat blijkt, dat het bij artikel 7 voorziene voordeel niet wordt verleend aan de beambten die vóór de leeftijdsgrens wegens ziekte of gebrekkelijkheid werden gepensionneerd. Bij wijze van voorbeeld, kan het geval worden aangehaald van een postbode die op 58-jarige leeftijd wegens gebrekkelijkheid zou gepensionneerd zijn, terwijl de voor zijn categorie vastgestelde leeftijdsgrens 65 jaar is. Belanghebbende heeft, op 65-jarige leeftijd geen recht op het artikel 7 voorziene voordeel.

Overigens, behalve de aanvraag van belanghebbende, is er geen bijzondere formaliteit in te vullen voor de vereffening van de toeslag voortkomende uit de toepassing van artikel 7.

VRAAG II :

Zou de heer Minister willen mededelen of het in de bedoeling ligt van de leden van de Renging het vraagstuk te herzien van de vóór 31 December 1945 gepensionneerde ambtenaren, bedienden en arbeiders van de verschillende ministeriële Departementen, alsmede van de N.M.B.S., en in 't vervolg hun pensioen te berekenen op hun herziene wedde.

Het is overbodig er op te wijzen, dat er een belangrijk verschil bestaat tussen de twee pensioenbedragen, nl. dit berekend op de wedde vóór 31 December 1945 en dit berekend op de wedde betaald sedert 1 Januari 1946.

ANTWOORD :

De aanpassing van de pensioenen op grondslag van de nieuwe weddeschalen zal worden verwezenlijkt binnen het kader van de algemene hervorming van het pensioenstelsel.

Er moet, evenwel, worden opgemerkt dat, in afwachting van die aanpassing, de rechthebbenden op die pensioenen

Enseignement moyen de l'État : 55 ans.

Délégués à l'inspection des mines : 60 ans d'âge et 12 années de services.

Dans ces différents cas, les intéressés ne pourront éventuellement prétendre aux avantages de la sécurité sociale qu'au moment où ils atteindront l'âge de 65 ans (ou de 60 ans s'il s'agit d'un agent du sexe féminin).

Le paragraphe 3 de l'article 7 dispose en outre que :

« les dispositions du paragraphe 1^{er} sont également appli- » cables dans le cas où, sans avoir parcouru une carrière » complète, le titulaire de la pension a été mis à la re- » traite par limite d'âge. »

Ce paragraphe s'applique aux agents qui ne comptent pas le nombre d'années de services requis pour obtenir une pension pour ancienneté, mais qui ont néanmoins pu obtenir une pension, en raison de leurs infirmités, après avoir atteint la limite d'âge prévue pour leur catégorie.

Il résulte de ce qui précède que l'avantage prévu par l'article 7 n'est pas attribué aux agents qui ont été pensionnés avant la limite d'âge pour cause de maladie ou d'infirmités. A titre d'exemple, on peut citer le cas d'un facteur des postes qui aurait été pensionné à 58 ans pour infirmités, alors que la limite d'âge fixée pour sa catégorie est de 65 ans. L'intéressé n'aura pas droit, à 65 ans, à l'avantage prévu par l'article 7.

Par ailleurs, sauf la demande de l'intéressé, aucune formalité spéciale n'est à remplir pour la liquidation du supplément résultant de l'application de l'article 7.

QUESTION II :

Monsieur le Ministre voudrait-il bien me faire savoir s'il entre dans les intentions des Membres du Gouvernement de revoir la question des fonctionnaires, employés et ouvriers des différents Départements Ministériels, comme aussi de la S. N. C. B., pensionnés avant le 31 décembre 1945, et de calculer à l'avenir leur pension sur leur traitement révisé.

Il est inutile de rappeler que la différence entre les deux pensions, c'est-à-dire calculée sur les traitements antérieurs à la date du 31 décembre 1945, et celles calculées sur les traitements liquidés depuis le 1^{er} janvier 1946 est conséquente.

RÉPONSE :

Le rajustement des pensions sur la base des nouveaux barèmes des traitements sera réalisé dans le cadre de la réforme générale du régime des pensions.

Il convient toutefois de remarquer qu'en attendant ce rajustement, les titulaires des pensions en cause bénéficient

een wachtvergoeding genieten schommelend tussen 20 à 30 % van het totaal bedrag volgens het quantum van het pensioen.

Bovendien werd, van 1 Juli 1948 af, het totaal maandelijks bedrag, voormelde wachtvergoeding inbegrepen, met 5 % verhoogd.

VRAAG III:

Pensioenen (hervormingsontwerp).

Dit ontwerp is beloofd sedert 1948, en moest worden ingediend in Mei en dan in Juni 1948. Tot nog toe werd niets verwezenlijkt.

a) aanpassing van de pensioenen aan de wedden van 1 Januari 1946.

b) huishoudelijke wederuitrustingsbons voor de gepensioneerden.

c) compensatievergoeding 1947-1948.

ANTWOORD:

Het wetsontwerp betreffende de hervorming van het pensioenstelsel is klaar. Het zal bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers worden ingediend zodra het de verschillende stadia welke de behandeling door het Parlement voorafgaan, zal hebben doorlopen.

a) Zie antwoord onder vraag II.

b) *Huishoudelijke wederuitrustingsbons voor de gepensioneerden.* Er moet worden opgemerkt, dat verschillende maatregelen werden genomen om het lot van de gepensioneerden van de openbare sector te verbeteren. Van 1 September 1947 af werd hun een vergoeding toegekend van 20 % van het bedrag van de maandelijks pensioentermijnen met een maximum van 500 frank en een plafond van 5.250 frank per maand. Van 1 Juli 1948 af werd die vergoeding algemeen gemaakt, en respectievelijk vastgesteld op 30, 25 en 20 % van het totaal maandelijks pensioenbedrag naargelang dit bedraagt 2.000 frank of minder, tussen 2.000 en 2.500 frank of meer dan 2.500 frank. Ten slotte werd hun, van dezelfde datum af, een verhoging van 5 % toegekend op het totaal bedrag van de pensioentermijnen.

In die omstandigheden, is het goed te begrijpen, dat de toekenning van een bijkomende toelage, in vervanging van de uitrustingsbons, niet te rechtvaardigen is en, in ieder geval, een maatregel zou zijn die niet overeen te brengen is met de verplichting van een gezond beheer van de openbare financiën. Indien, bovendien, een dergelijke maatregel, zelfs in een zeer beperkte verhouding, zou worden aanvaard, zou hij een zeer belangrijke uitgave ten gevolge hebben.

c) Men begrijpt niet de betekenis van de onder c) gestelde vraag en die luidt als volgt: « compensatievergoeding 1947-1948 ».

Het gaat hier waarschijnlijk om de aanpassingsvergoe-

d'une indemnité d'attente variant de 20 à 30 % du montant global suivant le quantum de la pension.

De plus, à compter du 1^{er} juillet 1948, la mensualité totale, y compris l'indemnité d'attente précitée, est majorée de 5 %.

QUESTION III:

Pensions (projet de réforme).

Promis depuis l'année 1948. Devait être déposé en mai, puis en juin 1948. Encore rien de fait jusqu'à présent.

a) adaptation des pensions aux traitements du 1^{er} janvier 1946.

b) bons de rééquipement ménager pour les pensionnés.

c) indemnité compensatoire 1947-1948.

RÉPONSE:

Le projet de réforme du régime des pensions est au point. Il sera déposé sur le bureau de la Chambre des Représentants aussitôt qu'il aura franchi les différents stades précédant son examen par le Parlement.

a) Voir réponse sub question II.

b) *Bons de rééquipement ménager pour les pensionnés.* Il convient de remarquer que diverses mesures ont été prises en vue d'améliorer le sort des pensionnés du secteur public. A partir du 1^{er} septembre 1947, il leur a été attribué une indemnité de 20 % du montant des arrérages mensuels avec maximum de 500 francs et un plafond de 5.250 francs par mois. A compter du 1^{er} juillet 1948, cette indemnité a été généralisée et fixée respectivement à 30, 25 et 20 % du montant global mensuel des pensions suivant que celui-ci s'élève à 2.000 francs et moins, se situe entre 2.000 et 2.500 francs ou est supérieur à 2.500 francs. Enfin, à partir de la même date, une augmentation de 5 % du montant global des arrérages de pension leur a été accordée.

Dans ces conditions, il se conçoit aisément que l'octroi supplémentaire d'une allocation tenant lieu de bons ménagers ne se justifie pas et, en tout cas, constitue une mesure qui ne se concilierait pas avec l'obligation d'une saine gestion des deniers publics. Au surplus, si semblable mesure était admise, même dans une proportion très modérée, elle se traduirait par une dépense très importante.

c) On ne saisit pas la portée de la question posée sous le c) et libellée « indemnité compensatoire 1947-1948 ».

Il s'agit, vraisemblablement, de l'indemnité d'ajustement

ding die, met ingang van 1 September 1947, werd verleend aan sommige personeelsleden in actieve dienst; dit voordeel loopt ten einde op 1 Juli 1948, datum van het in werking treden van de weddeschalen vastgesteld in munteenheden. In die veronderstelling moet worden opgemerkt, dat de wachtvergoeding van 30, 25 of 20 %; alsmede de onder c) vermelde verhoging van 5 %, werden vastgesteld rekening gehouden met dit bestanddeel.

VRAAG IV :

Pensioenen van het vrouwelijk personeel der Regie van T. T.

Sedert Maart 1947, werd geen enkel dossier door de Minister van Verkeerswezen goedgekeurd, niettegenstaande de voorschriften van de wet van 21 Juli 1844.

(Personen die ongeschikt werden verklaard om hun dienst te verzekeren.)

De Minister van Verkeerswezen heeft in de Kamer verklaard dat hij zou wachten op het ontwerp Merlot dat gewoonweg geen rekening houdt met de wet van 1844.

ANTWOORD :

Die vraag betreffende zekere vrouwelijke personeelsleden van de Regie van T. T. gaat hoofdzakelijk de Minister van Verkeerswezen aan.

Ik heb mij in betrekking gesteld met mijn Collega, ten einde de redenen te kennen die hem verhinderen de pensioendossiers van belanghebbenden goed te keuren. Die kwestie werd overigens reeds besproken in de loop van de vergadering van 17 November 1948 van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

*
**

De begroting werd met 10 stemmen tegen 1 goedgekeurd. Onderhavig verslag werd met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,

L. KIEBOOMS.

De Voorzitter,

P. HARMEL.

accordée à certains agents en activité de service à partir du 1^{er} septembre 1947; cet avantage prend fin au 1^{er} septembre 1947; cet avantage prend fin au 1^{er} juillet 1948, date de la mise en vigueur des barèmes fixés en unités monétaires. S'il en est ainsi, il convient de remarquer que l'indemnité d'attente de 30, 25 ou 20 %, ainsi que l'augmentation de 5 % rappelées sub c) ont été établies en tenant compte de cet élément.

QUESTION IV :

Pensions du personnel féminin de la Régie des T. T.

Depuis mars 1947 aucun dossier de pension n'est approuvé par le Ministre des Communications, nonobstant les prescriptions de la loi du 21 juillet 1844.

(Personnes déclarées inaptes à assurer leur service.)

Le Ministre des Communications a déclaré à la Chambre qu'il attendrait le projet Merlot faisant délibérément fi de la loi de 1844.

RÉPONSE :

Cette question, relative à certains agents féminins de la Régie des T. T., concerne principalement le Ministre des Communications.

Je me suis mis en rapport avec mon Collègue pour connaître les raisons qui l'empêchent d'approuver les dossiers de pension des intéressées. La question a d'ailleurs déjà été discutée au cours de la séance du 17 novembre 1948 de la Chambre des Représentants.

*
**

Le budget a été adopté par 10 voix contre 1. Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

L. KIEBOOMS.

Le Président,

P. HARMEL.

BIJLAGE.

ANNEXE.

Begroting
van het Ministerie van Algemeen Bestuur en Pensioenen
voor het dienstjaar 1949.

Budget
du Ministère de l'Administration Générale et des Pensions
pour l'exercice 1949.

Overzicht der budgetaire kredieten,
met de onderverdeling der toelagen per bestuur of dienst.

Récapitulation des crédits budgétaires donnant
la subdivision des allocations par administration ou service.

N ^{os}	Artikelen Titel	Algemene en andere diensten	Hoog Comité van Toezicht	Vast Wervings- secretariaat	Algemene Directie der Pensioenen	Bestuur der schade aan personen
N ^{os}	Articles Libellé	Services Généraux et autres	Comité Supérieur de Contrôle	Secrétariat permanent au recrutement	Direction Générale des Pensions	Administration des dommages aux personnes
	I. GEWONE UITGAVEN. I. DÉPENSES ORDINAIRES.					
1	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister.	425.000	—	—	—	—
	Traitement et frais de représenta- tion du Ministre.					
2	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet	821.000	—	—	—	—
	Traitements et indemnités du per- sonnel du Cabinet.					
3	1) Bezoldigingen der vastaangestelde personeelsleden	11.277.000	5.734.000	2.865.000	26.170.000	200.000
	Rémunération du personnel défini- tif.					
	2) Bezoldigingen van het tijdelijk personeel	5.905.000	529.000	853.000	16.415.000	—
	Rémunération des agents tempo- raires.					
	3) Bezoldigingen van het ter beschik- king gesteld personeel	3.600	75.940	—	157.920	—
	Rémunération des agents en dis- ponibilité.					
4	1) Bezoldigingen der gedetacheerde vastaangestelde personeelsleden. Rémunération des agents défini- tifs détachés.	—	—	—	2.370.000	—
	2) Bezoldigingen van het Tijdelijk personeel	—	—	—	3.620.000	—
	Rémunération des agents tempo- raires.					
5	1) Vergoedingen, presentiegelden, enz. Indemnités, jetons de présence, etc.	6.000	104.000	3.000.000	8.369.000	—
	2) Erelonen van advocaten en ge- neesheren, enz.	174.000	25.000	—	12.000	—
	Honoraires des avocats, médecins, etc.					
	3) Vergoedingen wegens het uitoefen- nen van hogere functiën, enz.	181.000	15.000	20.000	23.000	120.000
	Indemnité pour exercice de fonc- tions supérieures, etc.					
6	Toelagen en uitgaven voor maatschap- pelijk dienstbetoon, enz.	283.000	25.000	—	—	—
	Allocations et dépenses de service social.					

N ^o — N ^o	Artikelen Titel — Articles Libellé	Algemene en andere diensten — Services Généraux et autres	Hoog Comité van Toezicht — Comité Supérieur de Contrôle	Vast Wervings- secretariaat — Secrétariat permanent au recrutement	Algemene Directie der Pensioenen — Direction Générale des Pensions	Bestuur der schade aan personen — Administration des dommages aux personnes
7	1) Verlichting, verwarming, water- dienst, enz. Eclairage, chauffage, service des eaux, etc.	1.055.000	65.000	900.000	535.000	—
	2) Onderhoud van de lokalen, het materieel, enz. Entretien des locaux, du matériel, etc.	1.050.000	121.000	120.000	817.000	—
	3) Dagbladabonnementen, enz. Abonnements aux journaux, etc.	265.000	26.000	30.000	164.000	—
8	Werken en leveringen voor de uit- rusting der lokalen, enz. Travaux et fournitures d'équipe- ment, etc.	830.000	86.000	102.000	1.590.000	—
9	Door het Departement uitgevoerde publicaties Publications effectuées par le Dé- partement.	450.000	—	—	—	—
10	1) Abonnemenen op de vervoernet- ten, enz. Abonnements sur les réseaux de transport, etc.	30.000	230.000	80.000	1.100.000	—
	2) Uitgaven voor autorijtuigen en kilometervergoeding, enz. Dépenses de voitures automobiles et indemnités kilométriques, etc.	375.000	12.000	45.000	9.000	—
	2) Reis- en verblijfskosten Frais de route et de séjour.	25.000	500.000	20.000	9.000	—
	4) Opdrachten naar het buitenland. Missions à l'étranger, etc.	60.500	20.000	—	—	—
	5) Andere vervoeruitgaven Autres dépenses de transport.	57.000	75.000	30.000	61.000	—
	6) Centrale garage der Openbare Be- sturen Garage central des Administra- toins publiques.	—	—	—	—	—
11	Uitgaven voor beroepsscholing Dépenses de formation professionn.	35.000	—	—	—	—
12	1) Schulden tegenover leden van het personeel, enz. Dettes envers des membres du personnel.	25.000	—	—	—	—
	2) Uitgaven die moeten voortvloeien uit de verantwoordelijkheid van de Staat, enz. Dépenses devant découler de l'en- gagement de la responsabilité de l'Etat, etc.	35.000.000	—	—	—	—
13	Onvoorziene uitgaven Dépenses imprévues.	50.000	—	—	—	—

N ^{ro}	Artikelen Titel — Articles Libellé	Algemene en andere diensten — Services Généraux et autres	Hoog Comité van Toezicht — Comité Supérieur de Contrôle	Vast Wervings- secretariaat — Secrétariat permanent au recrutement	Algemene Directie der Pensioenen — Direction Générale des Pensions	Bestuur der schade aan personen — Administration des dommages aux personnes
	<i>Uitzonderlijke uitgaven. Dépenses exceptionnelles.</i>					
14	2) Werken en leveringen voor eerste uitrusting der Vaste diensten. Travaux et fournitures de pre- mier équipement des services permanents.	1.200.000	—	—	200.000	—
	2) Werken en leveringen voor eerste uitrusting der tijdel. diensten. Travaux et fournitures de pre- mier équipement des services temporaires.	—	—	—	—	2.000.000
	<i>Toelagen. Subventions.</i>					
16	Financiële tussenkomst ten voordele der parastatale rechtspersonen, enz. Intervention financière en faveur des personnes publiques parasta- tales, etc.					
	Nationaal Werk der Oudstrijders ... Œuvre Nationale des Anciens Com- battants.	—	—	—	—	27.939.200
	Nationaal Werk der Oorlogsinva- nen ... Œuvre Nationale des Invalides de guerre.	—	—	—	—	94.412.900
17	Nationale Kas voor Oorlogspensioe- nen. Caisse Nationale des Pensions de guerre.	20.000.000	—	—	—	—
18	1) Subsidiën aan het Internationaal Instituut voor Administratieve Wetenschappen ... Subsides à l'Institut Internatio- nal des Sciences administratives.	125.000	—	—	—	—
	2) Tussenkost bij wijze van com- pensatie voor de vervoervermin- deringen toegekend aan de Oud- strijders en de ermede gelijk- gestelden door de N. M. B. S. en de N. M. V. B. ... Intervention à titre de compensa- tion des réductions de tarifs accordées aux anciens combat- tants et assimilés par la S. N. C. F. B. et la S. N. C. F. V.	38.962.000	—	—	—	—
	3) Vergoeding voor de N. M. B. S. en de N. M. V. B. bij wijze van compensatie voor de vervoerver- minderingen toegekend aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers. Indemnité à la S. N. C. F. B. et la S. N. C. F. V. en compen- sation des réductions de tarifs accordées aux Invalides civils de la guerre.	600.000	—	—	—	—

N ^o	Artikelen Titel — Articles Libellé	Algemene en andere diensten — Services Généraux et autres	Hoog Comité van Toezicht — Comité Supérieur de Contrôle	Vast Wervings- secretariaat — Secrétariat permanent au recrutement	Algemene Directie der Pensioenen — Direction Générale des Pensions	Bestuur der schade aan personen — Administration des dommages aux personnes
19	1) Toelage aan het Belgisch Instituut voor Administratieve Wetenschappen ... Subvention à l'Institut Belge des Sciences administratives.	20.000	—	—	—	—
	2) Toelage aan het Hoger Instituut voor Bestuurswetenschappen ... Subvention au « Hoger Instituut voor Bestuurswetenschappen ».	20.000	—	—	—	—
	<i>Andere uitgaven. Autres dépenses.</i>					
22	Krediet bestemd om de aanpassing der personeelsbezoldigingen te verzekeren ... Crédit destiné à assurer le rajustement des rémunérations du personnel.	640.000.000	—	—	—	—
	Totalen ... Totaux.	759.310.100	7.642.940	8.065.000	61.621.920	125.672.100
	Totaal der kredieten van de begroting der gewone uitgaven ... Totaux des crédits du budget des dépenses ordinaires.			962.312.060		
	II. UITGAVEN VOORTVLOEIENDE UIT DE OORLOG. II. DÉPENSES RÉSULTANT DE LA GUERRE.					
	<i>Uitgaven van algemeen bestuur. Dépenses d'administration générale.</i>					
304	1) Bezoldigingen der gedetacheerde vaststaangestelde personeelsleden. Rémunération des agents définitifs détachés.	—	—	—	—	580.000
	2) Bezoldiging der tijdelijken ... Rémunération des agents tempor.	—	—	—	—	95.000.000
305	1) Vergoedingen, presentiegelden, enz. Indemnités, jetons de présence, etc.	—	—	—	—	9.975.000
	2) Erclonen van advocaten, enz. ... Honoraires des avocats, etc.	—	—	—	—	100.000
	3) Vergoedingen wegens het uitoefenen van hogere functien, enz. Indemnités pour exercice de fonctions supérieures, etc.	—	—	—	—	600.000
	4) Vergoedingen die werkelijke lasten dekken ... Indemnités couvrant des charges réelles.	—	—	—	—	35.000
306	Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon ... Allocations et dépenses de service social.	—	—	—	—	240.000
307	1) Verlichting, verwarming, enz. ... Éclairage, chauffage, etc.	—	—	—	—	1.990.000

N ^o — N ^o	Artikelen Titel — Articles Libellé	Algemene en andere diensten — Services Généraux et autres	Hoog Comité van Toezicht — Comité Supérieur de Contrôle	Vast Wervings- secretariaat — Secrétariat permanent au recrutement	Algemene Directie der Pensioenen — Direction Générale des Pensions	Bestuur der schade aan personen — Administration des dommages aux personnes
	2) Onderhoud van de lokalen, het materieel, enz. Entretien des locaux, du matériel.	—	—	—	—	3.970.000
	3) Dagbladabonnementen, bureelbe- nodigdheden, drukwerk, enz. ... Abonnements aux journaux, four- nitures de bureau, impression, etc.	—	—	—	—	1.450.000
308	Werken en leveringen voor de uit- rusting der lokalen, enz. Travaux et fournitures d'équipe- ment, etc.	—	—	—	—	240.000
310	1) Abonnemenen op de vervoermet- ten, enz. Abonnements sur les réseaux de transport, etc.	—	—	—	—	360.000
	2) Uitgaven voor de autorijtuigen van de Staat, enz. Dépenses des voitures de l'Etat, etc.	—	—	—	—	1.050.000
	3) Reis- en verblijfkosten Frais de route et de séjour.	—	—	—	—	550.000
	4) Opdrachten naar het buitenland, enz. Missions à l'étranger, etc.	—	—	—	—	800.000
	5) Andere vervoeruitgaven Autres dépenses de transport.	—	—	—	—	5.000
312	Schulden tegenover leden van het personeel, arbeidsongevallen, enz. Dettes envers les membres du per- sonnel, accidents de travail, etc.	—	—	—	—	15.000
313	Diverse bestuursuitgaven Dépenses diverses d'administration.	—	—	—	—	600.000
	<i>Subventions. Toelagen.</i>					
316	1) Toelage aan het N. W. O. S. (oorlog 1940-1945). Subvention à l'O.N.A.C. (guerre 1940-1945).	—	—	—	—	23.400.000
	2) Subsidie aan het N. W. O. (oor- log 1940-1945). Subvention à l'O.N.I.G. (guerre 1940-1945).	—	—	—	—	9.000.000
	3) Subsidie aan het N. W. O. en an- dere organismen, enz. Subvention à l'O. N. I. G. ou autres organismes, etc.	—	—	—	—	21.000.000
317	Subsidiën aan Werken, enz. die zich met de slachtoffers van de oorlog bezighouden. Centra voor herber- ging, enz. Subsides aux Œuvres, etc. s'occu- pant des victimes de la guerre. Centres d'hébergement, etc.	—	—	—	—	18.500.000

N ^o — N ^o	Artikelen Titel — Articles Libellé	Algemene en andere diensten — Services Généraux et autres	Hoog Comité van Toezicht — Comité Supérieur de Contrôle	Vast Wervings- secretariaat — Secrétariat permanent au recrutement	Algemene Directie der Pensioenen — Direction Générale des Pensions	Bestuur der schade aan personen — Administration des dommages aux personnes
319	1) Toelagen aan Werken, enz. voor de medewerking aan de vergoe- ding der oorlogsschade aan per- sonen Subsides aux Œuvres, etc. pour collaboration à la réparation des dommages de guerre aux personnes.	—	—	—	—	750.000
	2) Toelage aan de burgerlijke slacht- offers van de oorlog 1940-1945. Subvention aux victimes civiles de la guerre 1940-1945.	—	—	—	—	2.500.000
	<i>Andere uitgaven. Autres dépenses.</i>					
322	1) Representatie- en receptiekosten, ceremonieën, enz. Frais de représentation, de récep- tion, de cérémonie, etc.	—	—	—	—	250.000
	2) Terugbetaling van kosten en ge- tuigsgeld Remboursement de frais et taxes de témoins.	—	—	—	—	1.200.000
	3) Geneeskundige en pharmaceuti- sche zorgen, enz. Eventuele toe- lage aan het N. W. O. I. Soins médicaux et pharmaceuti- ques, etc. Subvention éventuelle à l'O. N. I. G.	—	—	—	—	50.000.000
	4) Wederaanpassing der verminkte kinderen Réadaptation des enfants muti- lés, etc.	—	—	—	—	9.000.000
	5) Uitzonderlijke vergoeding en ver- goeding voor familielast aan de politieke gevangenen Allocations exceptionnelles et al- locations pour charge de famille aux prisonniers politiques, etc.	—	—	—	—	375.420.000
	6) Onderwijskosten der studenten P.G. en der kinderen van P.G., enz. Studiebeurzen Frais d'instruction des étudiants P. P. et des enfants des P. P., etc. Bourses d'études.	—	—	—	—	3.930.000
	7) Annuïteit te betalen aan de Alge- mene Spaar- en Lijfrentekas... Annuité à la Caisse Gén. d'Épar- gne et de Retraite.	—	—	—	—	71.500.000
	8) Schadeloosstelling voor stoffelijke schade geleden door werkweige- raars, enz. Indemnisation des dommages ma- tériels subis par les réfractai- res, etc.	—	—	—	—	15.000.000

N ^{rs} — N ^{os}	Artikelen Titel — Articles Libellé	Algemene en andere diensten — Services Généraux et autres	Hoog Comité van Toezicht — Comité Supérieur de Contrôle	Vast Wervings- secretariaat — Secrétariat permanent au recrutement	Algemene Directie der Pensioenen — Direction Générale des Pensions	Bestuur der schade aan personen — Administration des dommages aux personnes
	9) Krachtens de sociale wetten verschuldigde bijdragen ten aanzien van de politieke gevangenen, enz. Cotisations dues en vertu des lois sociales en ce qui concerne les prisonniers politiques, etc.	—	—	—	—	3.000.000
	10) Kosten voor beroepswederaanpassing der politieke gevangenen... Frais de réadaptation professionnelle des prisonniers politiques.	—	—	—	—	15.000.000
	11) Vereffening van achterstallige vergoedingen verschuldigd aan politieke gevangenen, enz. Allocations arriérées dues à des prisonniers politiques, etc.	—	—	—	—	7.500.000
	12) Kosten betreffende de vragen voor optie of naturalisatie van buitenlandse politieke gevangenen Frais relatifs aux demandes d'option ou de naturalisation de prisonniers politiques étrangers. Totaal voor de uitgaven voortvloeiende uit de oorlog Total des dépenses résultant de la guerre.	—	—	—	—	800.000
	OVERZICHT. RÉCAPITULATION.					
	I. Gewone uitgaven... Dépenses ordinaires.	759.310.100	7.642.940	8.065.000	61.621.920	125.672.100
	II. Uitgaven voortvloeiende uit de oorlog ... Dépenses résultant de la guerre.	—	—	—	—	745.110.000
	Algemeen totaal der begroting ... Total général du budget.	759.310.100	7.642.940	8.065.000	61.621.920	870.782.100
				1.707.422.060		

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

28 APRIL 1949.

28 AVRIL 1949.

BEGROTING

van het Ministerie van Algemeen Bestuur
en Pensioenen
voor het dienstjaar 1949.

BUDGET

du Ministère de l'Administration Générale
et des Pensions
pour l'exercice 1949.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR HET ALGEMEEN BESTUUR
EN DE PENSIOENEN UITGEBRACHT

DOOR DE HEER KIEBOOMS.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'ADMINISTRATION GÉNÉRALE
ET DES PENSIONS

PAR M. KIEBOOMS.

BIJLAGE.

ANNEXE.

VRAAG:

QUESTION:

Gevraagd wordt een algemeen overzicht van de gesubsidieerde werken met hun diensten, hun eigen begroting, en de aan de rechthebbenden uitgekeerde sommen (N. W. O. S., N. W. O. I., enz.).

Donnez une vue générale sur les œuvres subsidiées avec leurs services, leur budget propre, et les sommes distribuées aux bénéficiaires. (O.N.A.C.; O.N.I.G., etc.).

ANTWOORD:

RÉPONSE:

SAMENVATTING VAN DE KREDIETEN UITGETROKKEN TEN BATE VAN DE WERKEN DIE AFHANGEN VAN HET DEPARTEMENT VAN ALGEMEEN BESTUUR EN VAN PENSIOENEN.

RECAPITULATION DES CREDITS PREVUS EN FAVEUR DES ŒUVRES DEPENDANT DU DEPARTEMENT DE L'ADMINISTRATION GÉNÉRALE ET DES PENSIONS.

I. — Nationaal Werk der Oudstrijders, Weggevoerden en Politieke Gevangenen van de Oorlog 1914-18.

I. — Œuvre Nationale des Anciens Combattants, Déportés et Prisonniers Politiques de la Guerre 1914-18.

A. — Begroting voor het dienstjaar 1949. Wetsontwerp betreffende de begroting van het Ministerie van Weder-

A. — Budget pour l'exercice 1949. Projet de loi relatif au budget du Ministère de la Reconstruction pour l'exer-

opbouw voor het dienstjaar 1949. (Parlementaire stukken n° 5-XX. — Senaat, zittingsjaar 1948-1949).

Art. 16-1. — Uitgaven met betrekking tot de werking : **10.939.200 frank.**

Omschrijving :

Art. 1. — Bezoldiging van het personeel :

1. Hoofdbestuur...	4.659.824
2. Buitendiensten	4.110.226

Art. 2. — Diverse toelagen en vergoedingen (kasvergoeding) :

1. Hoofdbestuur...	30.000
2. Buitendiensten	30.000

Art. 3. — Onderhouds- en verbruikskosten :

1. Verlichting, verwarming, waterdienst, huur, belastingen en alle verbruiksuitgaven betreffende de lokalen	346.050
2. Frankering van dienststukken, telegrammen, telefoongesprekken, vervoer en alle uitgaven van dezelfde aard	353.250
3. Werken en leveringen, onderhoud van de lokalen, het materieel, het mobiliair en alle uitgaven van dezelfde aard	109.350
4. Bureelbenodigdheden	600.000

Art. 4. — Uitgaven voor uitrusting en vernieuwing :

1. Werken en leveringen voor de uitrusting der lokalen, voor het materieel, het mobiliair en andere uitgaven van dezelfde aard.	360.500
---	---------

Art. 5. — Uitgaven in verband met de verplaatsingen van het personeel :

1. Uitgaven in verband met de voertuigen door de diensten gebruikt	40.000
2. Vervoerkosten en reis- en verblijfkosten...	200.000
3. Andere uitgaven	100.000

Art. 16-2. — Forfaitaire subsidiën bestemd voor hulpverlening aan de oudstrijders : **17.000.000 frank.**

Oudstrijders 1914-18	11.500.000
Weggevoerden en Politieke gevangenen...	5.500.000

Art. 316-1. — Toelage voor tussenkomst ten voordele van zijn leden van de oorlog 1940-1945 : **23.400.000 fr.**

cice 1949. (Documents parlementaires n° 5-XX. — Sénat, session 1948-1949).

Art. 16-1. — Dépenses de fonctionnement : **10.939.200 fr.**

Libellé :

Art. 1. — Rémunérations du Personnel :

1. Administration Centrale	4.659.824
2. Services extérieurs	4.110.226

Art. 2. — Allocations et indemnités diverses (indemnité de caisse) :

1. Administration Centrale	30.000
2. Services Extérieurs	30.000

Art. 3. — Dépenses d'entretien et de consommation :

1. Eclairage, chauffage, service des eaux, loyer, imposition et toutes dépenses de consommation relative aux locaux	346.050
2. Affranchissement de la correspondance, télégrammes, communications téléphoniques, transport et toutes dépenses de même nature	353.250
3. Travaux et fournitures, entretien des locaux, du matériel, du mobilier et toutes dépenses de même nature	109.350
4. Fournitures de bureau	600.000

Art. 4. — Dépenses d'équipement et de renouvellement :

1. Travaux et fournitures pour l'équipement des locaux, le matériel, le mobilier et toutes dépenses de même nature	360.500
--	---------

Art. 5. — Dépenses afférentes aux déplacements du Personnel :

1. Dépenses relatives aux voitures utilisées pour les services	40.000
2. Frais de transport et frais de route et de séjour	200.000
3. Autres dépenses	100.000

Art. 16-2. — Subsides forfaitaires destinés à venir en aide aux anciens combattants : **17.000.000 de francs.**

Anciens combattants 1914-1918	11.500.000
Déportés et Prisonniers Politiques	5.500.000

Art. 316-1. — Subvention pour intervention en faveur des ressortissants de la guerre 1940-1945 : **23.400.000 fr.**

Omschrijving:

1. Steun aan de strijders van de oorlog 1940...	10.000.000
2. Hulp aan politieke gevangenen of aan hun rechthebbenden	4.000.000
3. Hulp aan de leden van de Gewapende Weerstand... ..	1.900.000
4. Hulp aan de werkweigeraars, aan de Burgerlijke Weerstanders	2.500.000
5. Hulp aan de Weggevoerden	2.500.000
6. Beroepswederaanpassing... ..	1.000.000
7. Toekenning van studiebeurzen en inrichting van examens voor schooloriëntering...	1.500.000
	23.400.000

B. — Begroting voor het dienstjaar 1949 van de eigen geldmiddelen van het Werk.

I. — Ontvangsten.

a) Ontvangsten die thans een vast karakter hebben (1) maar waarvan het bedrag veranderlijk is:

Koloniale Loterij... ..	6.000.000
Madeliefje van de Strijder	150.000
Liefdadigheidstelegrammen... ..	650.000

b) Toevallige ontvangsten:

Allerlei giften	150.000
	6.950.000

II. — Uitgaven.

De uitgaven worden voorzien voor de tussenkomsten ten einde de ontoereikende kredieten aan te vullen die door de Staat worden verleend, onder meer voor:

O. S. 1914-1918	5.000.000
W. en P. G. 1914-1918... ..	1.650.000
O. S., W., P. G., Weerstanders en Werkweigeraars... ..	2.815.000
	9.465.000

Er zullen dus 9.465.000 frank ontbreken, af te nemen op het overschot van de vroeger verworven eigen inkomsten. Er kan worden voorzien, dat de private activa einde 1949 zullen bedragen:

(1) Met het voorbehoud, dat de schenkers ieder ogenblik elke deelneming van het N. W. O. S. zouden kunnen verminderen of zelfs afschaffen.

Libellé:

1. Aide aux combattants de la guerre 1940	10.000.000
2. Aide aux prisonniers politiques ou à leurs ayants droit	4.000.000
3. Aide aux membres de la Résistance armée	1.900.000
4. Aide aux réfractaires, aux résistants civils et aux résistants par la presse clandestine	2.500.000
5. Aide aux déportés	2.500.000
6. Réadaptation professionnelle	1.000.000
7. Octroi de bourses d'études et organisation d'examens d'orientation scolaire	1.500.000
	23.400.000

B. — Budget pour l'exercice 1949 des Fonds propres de l'Œuvre.

I. — Recettes.

a) Recettes qui sont actuellement à caractère fixe (1) mais dont le montant est variable:

Loterie Coloniale... ..	6.000.000
Pâquerettes du Combattant	150.000
Télégrammes philanthropiques... ..	650.000

b) Recettes occasionnelles:

Dons divers	150.000
	6.950.000

II. — Dépenses.

Les dépenses sont prévues pour les interventions en vue de combler l'insuffisance des crédits alloués par l'Etat et notamment pour:

A. C. 1914-1918	5.000.000
D. et P. P. 1914-1918	1.650.000
A. C., D., P. P., M. R. et Réfractaires 1940-1945... ..	2.815.000
	9.465.000

Il manquera donc 9.465.000 francs à prélever sur le reliquat des ressources propres antérieurement acquises. On peut estimer que les avoirs privés s'élèveront fin 1949 à:

(1) Sous la réserve que les donateurs pourraient à tout moment réduire ou même supprimer toute participation de l'O. N. A. C.

20.650.000 — Activa aanvang dienstjaar 1949.
6.950.000 — Vermoedelijke ontvangsten dienstjaar 1949.

27.600.000

9.465.000 — Vermoedelijke uitgaven dienstjaar 1949.

18.135.000 — Vermoedelijk activa einde dienstjaar 1949.

*Belangrijke opmerking betreffende de kasmiddelen
van het Werk.*

Het overschot van de eigen inkomsten verworven tijdens de vorige jaren, sedert de oprichting van het N. W. O. S. is volstrekt nodig om een bedrijfskapitaal te vormen.

II. — Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden.

A. — Begroting voor het dienstjaar 1949. Wetsontwerp betreffende de begroting van het Ministerie van Wederopbouw voor het dienstjaar 1949. (Parlementaire stukken n° 5-XX. — Senaat-zittingsjaar 1948-1949).

Art. 16-3. — Uitgaven met betrekking tot de werking : 15.832.900 frank.

Omschrijving :

Art. 1. — Bezoldiging van het personeel :

1. Hoofdbestuur	10.847.100
2. Buitendiensten	2.800.800

Art. 2. — Diverse toelagen en vergoedingen. 10.000

Art. 3. — Onderhouds- en verbruikskosten

1. Verlichting, verwarming, waterdienst, huur, belastingen en alle verbruiksuitgaven betreffende de lokalen	500.000
2. Frankering van dienststukken, telegrammen, telefoongesprekken, vervoer en alle uitgaven van dezelfde aard	265.000
3. — Werken en leveringen, onderhoud van de lokalen, het materieel, het meubilair en alle uitgaven van dezelfde aard	200.000
4. Bureelbenodigheden. Aankoop van publicaties, enz.	750.000

Art. 4. — Uitgaven voor uitrusting en vernieuwing :

1. Werken en leveringen voor de uitrusting der lokalen voor het materieel, het meubilair en andere uitgaven van dezelfde aard.	300.000
--	---------

20.650.000 — Avoir début exercice 1949.
6.950.000 — Recettes probables exercice 1949.

27.600.000

9.465.000 — Dépenses probables exercice 1949.

18.135.000 — Avoir probable fin exercice 1949.

Remarque importante au sujet de la trésorerie de l'Œuvre.

Le reliquat des ressources propres acquises au cours des années antérieures depuis la création de l'O. N. A. C. est indispensable pour la constitution d'un fonds de roulement.

II. — Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre.

A. — Budget pour l'exercice 1949. Projet de loi relatif au budget du Ministère de la Reconstruction pour l'exercice 1949. (Documents parlementaires, n° 5-XX. — Séant-session 1948-1949).

Art. 16-3 : Dépenses de fonctionnement: 15.832.900 fr.

Libellé :

Art. 1. — Rémunération du personnel :

1. Administration Centrale	10.847.100
2. Services extérieurs	2.800.800

Art. 2. — Allocations et indemnités diverses 10.000

Art. 3. — Dépenses d'entretien et de consommation :

1. Eclairage, chauffage, service des eaux, loyer, imposition et toutes dépenses de consommation relatives aux locaux	500.000
2. Affranchissement de la correspondance, télégrammes, communications téléphoniques, transport et toutes dépenses de même nature	265.000
3. Travaux et fournitures. Entretien des locaux, du matériel, du mobilier et toutes dépenses de même nature	200.000
4. Fournitures de bureau. Achat de publications, etc.	750.000

Art. 4. — Dépenses d'Équipement et de Renouvellement :

1. Travaux et fournitures pour l'équipement des locaux, le matériel, le mobilier et toutes dépenses de même nature	300.000
--	---------

Art. 5. — Uitgaven in verband met de verplaatsingen van het personeel :

1. Vervoerkosten...	50.000
2. Reis- en verblijfskosten...	50.000
3. Andere uitgaven : Vergoeding voor slijtage aan de Maatschappelijke Assistenten...	60.000

Art. 16-4. — Uitgaven ten gunste der invaliden van de oorlog 1914-1918 : **8.580.000 frank.**

Dit krediet wordt als volgt vastgesteld :

Hulpverlening	7.750.000
Hulp aan Russische invaliden	200.000
Nationaal Instituut voor Invaliden	630.000

Art. 16-5. — Subsidie aan het Nationaal Werk der oorlogsinvaliden of aan elk ander organisme voor de betaling van geneeskundige en prothesiszorgen aan de invaliden van de oorlog 1914-1918.

Aangevraagd krediet voor 1949 : **70.000.000 frank.**

Art. 316-2. — Speciale subsidie aan het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden ter ondersteuning van oorlogsslachtoffers van de oorlog 1940-1945.

Aangevraagd krediet voor 1949 : **9.000.000 frank.**

Dit krediet wordt als volgt verdeeld :

1. Hulpverlening	6.000.000
2. Wederopvoeding	3.000.000

Art. 316-3. — Speciale subsidie aan het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden of aan elk ander organisme, voor de betaling der geneeskundige en prothesiszorgen van de invaliden van de oorlog 1940-1945.

Aangevraagd krediet voor 1949 : **21.000.000 frank.**

B. — Begroting voor het dienstjaar 1949 van de eigen geldmiddelen van het Werk.

Activa bij de aanvang van het dienstjaar 1949 : **16 miljoen 505.878,88 fr.**

I. — Ontvangsten (1).

Koloniale Loterij	8.000.000
Liefdadigheidstelegrammen	600.000
Verkoop van het Madeliefje van de Strijder	150.000
Geldmiddelen comité's (Luik en Antwerpen)	350.000
Toelagen van provinciën en gemeenten, giften, legaten, omhalingen, feesten, renten en coupons	1.000.000
	10.100.000

(1) Zeer benaderende schatting, daar het peil der ontvangsten afhangt van onvoorzienbare factoren.

Art. 5. — Dépenses afférentes aux déplacements du personnel :

1. Frais de transport	50.000
2. Frais de route et de séjour	50.000
3. Autres dépenses : Indemnité d'usure aux Assistantes sociales	60.000

Art. 16-4. — Dépenses en faveur des invalides de la guerre 1914-1918 : **8.580.000 francs.**

Ce crédit s'établit comme suit :

Assistance	7.750.000
Secours aux invalides russes	200.000
Institut National des Invalides	630.000

Art. 16-5. — Subvention à l'Œuvre ou tout autre organisme pour le paiement des soins médicaux et de prothèse, aux invalides de la guerre 1914-1918.

Crédit sollicité pour 1949 : **70.000.000 de francs.**

Art. 316-2. — Subvention spéciale à l'Œuvre pour intervention en faveur des invalides de la guerre 1940-1945.

Crédit sollicité pour 1949 : **9.000.000 de francs.**

Ce crédit se décompose comme suit :

1. Assistance	6.000.000
2. Rééducation	3.000.000

Art. 316-3. — Subvention spéciale à l'Œuvre ou à tout autre organisme, pour le paiement des soins médicaux et de prothèse aux invalides de la guerre 1940-1945.

Crédit sollicité pour 1949 : **21.000.000 de francs.**

B. — Budget pour l'exercice 1949 des Fonds propres de l'Œuvre.

Avoir début exercice 1949 : **fr. 16.505.878,88.**

I. — Recettes (1).

Loterie Coloniale	8.000.000
Télégrammes de philanthropie	600.000
Vente de la Pâquerette du Combattant	150.000
Comités de Ressources (Liège et Anvers)	350.000
Subsides des provinces et communes, dons, legs, collectes, fêtes, intérêts et coupons	1.000.000
	10.100.000

(1) Estimation très approximative, le niveau des recettes étant sous la dépendance de facteurs imprévisibles.

II. — *Uitgaven.*

Steun aan mutualiteitsverenigingen van invaliden en Dispensaria voor gaspatiënten of tuberculeuse invaliden	550.000
Nationaal Instituut voor Invaliden	1.200.000
Samenstelling van een lijfrente- en overlevingsfonds en aanvullende storting in' de Lijfrente- en Verzekeringskas... ..	800.000
Aanvullende gezinsvergoedingen	550.000
Algemene kosten	150.000
Toelagen en bijstand, onder meer in de vorm van leningen die eventueel de hulpgelden vervangen	3.000.000
Steungelden, uitzending van zwakke kinderen naar koloniën, allerhande bijstand	3.850.000
	10.100.000

II. — *Dépenses.*

Aide aux Mutuelles d'invalides et Dispensaires pour invalides gazés et tuberculeux ...	550.000
Institut National des Invalides	1.200.000
Constitution d'un Fonds de retraite et de survie et versement complémentaire à la Caisse de Retraite et d'Assurance... ..	800.000
Complément allocations familiales	550.000
Frais généraux	150.000
Subventions et assistance notamment sous forme de prêts tenant lieu éventuellement de secours	3.000.000
Secours, envoi d'enfants débiles en colonie, assistances diverses	3.850.000
	10.100.000